

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 1999-2000**



**2-54**

Séances plénières  
Jeudi 8 juin 2000

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 1999-2000**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 8 juni 2000

Namiddagvergadering

**2-54**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.  
Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations - Afkortingen

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	6
Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «la responsabilité des allocutions princières au Sénat» (n° 2-279) .....	6
Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «le contrôle du nombre d'élèves par la Cour des comptes» (n° 2-292) .....	8
Question orale de M. Jacques Devolder à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la proposition de loi visant à promouvoir la sécurité routière par une limitation du trafic routier» (n° 2-285).....	9
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «le passage non autorisé du parcours de vitesse du Belgian Ypres Westhoek rallye par le centre du village de Haringe (Poperinge)» (n° 2-283).....	11
Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «le secrétariat des commissions de régularisation» (n° 2-289) .....	13
Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «les revenus mobiliers d'origine étrangère et l'abus de confiance» (n° 2-280) .....	17
Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzies au ministre de la Défense sur «le déménagement des C130» (n° 2-282).....	19
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «le phénomène du MP3» (n° 2-286).....	19
Ordre des travaux.....	21
Questions orales.....	21
Question orale de M. Francis Poty au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «le déficit de locaux au Palais de Justice de Charleroi» (n° 2-288).....	21
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la baisse annoncée du coût des communications par l'Internet» (n° 2-291).....	22
Demande d'explications de M. Mohamed Daif au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la position et l'action de la Belgique face à la question irakienne» (n° 2-137) .....	24
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'embargo des Nations Unies à	

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen .....	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de verantwoordelijkheid voor prinselijke toespraken in de Senaat» (nr. 2-279) .....	6
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de controle van de leerlingcijfers door het Rekenhof» (nr. 2-292) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het wetsvoorstel ter bevordering van de verkeersveiligheid door een beperking van het wegverkeer» (nr. 2-285) .....	9
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet vergunde doortocht van het snelheidsparours in de Belgian Ypres Westhoek rally door de dorpskom van Haringe (Poperinge)» (nr. 2-283) .....	11
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het secretariaat van de regularisatiecommissies» (nr. 2-289) .....	13
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de buitenlandse onroerende inkomsten en misbruik van vertrouwen» (nr. 2-280) .....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzies aan de minister van Landsverdediging over «de verhuizing van de C130-vliegtuigen» (nr. 2-282) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «het MP3-fenomeen» (nr. 2-286).....	19
Regeling van de werkzaamheden .....	21
Mondelinge vragen.....	21
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het gebrek aan lokalen in het gerechtsgebouw van Charleroi» (nr. 2-288) .....	21
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de aangekondigde daling van de communicatiekosten voor het internetverkeer» (2-291).....	22
Vraag om uitleg van de heer Mohamed Daif aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het standpunt en de acties van België ten aanzien van de Iraakse kwestie» (nr. 2-137) .....	24
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse	

l'encontre de l'Irak» (n° 2-153).....	24	Zaken over «het VN-embargo tegen Irak» (nr. 2-153).....	24
Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312) .....	28	Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312) .....	28
Vote .....	28	Stemming .....	28
Proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale de 2000 (Doc. 2-451) .....	28	Voorstel van resolutie over de Intergouvernementele Conferentie van 2000 (Stuk 2-451) .....	28
Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312) .....	33	Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312) .....	33
Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat.....	33	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat .....	33
Vote .....	34	Stemming .....	34
La réforme des services de la Sécurité civile (Doc. 2-433) .....	34	De hervorming van de diensten van de Civiele Veiligheid (Stuk 2-433).....	34
Commission de nomination pour le notariat.....	34	Benoemingscommissie voor het notariaat.....	34
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les prescriptions relatives aux aliments fonctionnels» (n° 2-145) .....	35	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de voorschriften omtrent <i>Functional Foods</i> » (nr. 2-145).....	35
Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312) .....	37	Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312) .....	37
Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat.....	37	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat .....	37
Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi des malades ayant subi un risque de contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive dénommée CIDEX» (n° 2-148).....	38	Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toezicht op zieken die blootgesteld zijn aan besmetting door het gebruik van het inactief ontsmettingsmiddel CIDEX in sommige ziekenhuizen» (nr. 2-148).....	38
Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi des malades ayant subi un risque de contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive dénommée CIDEX» (n° 2-152).....	38	Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toezicht op zieken die blootgesteld zijn aan besmetting door het gebruik van het inactief ontsmettingsmiddel CIDEX in sommige ziekenhuizen» (nr. 2-152).....	38
Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'indemnisation des victimes de l'amiante» (n° 2-149) .....	47	Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de vergoeding van asbestslachtoffers» (nr. 2-149) .....	47
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre de la Défense sur «l'ordre donné par le ministre au service de sécurité militaire d'espionner les parlementaires» (n° 2-140) .....	50	Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Landsverdediging over «de ministeriële opdracht aan de militaire veiligheidsdienst om parlementsleden te bespioneren» (nr. 2-140) .....	50
Ordre des travaux.....	53	Regeling van de werkzaamheden .....	53
Excusés .....	53	Berichten van verhindering .....	53
Annexe.....	54	Bijlage .....	54
Votes nominatifs.....	54	Naamstemmingen.....	54
Dépôt de propositions .....	54	Indiening van voorstellen .....	54

Propositions prises en considération.....	55	In overweging genomen voorstellen .....	55
Demandes d'explications.....	55	Vragen om uitleg .....	55
Messages de la Chambre .....	56	Boodschappen van de Kamer .....	56
Dépôt d'un projet de loi .....	56	Indiening van een wetsontwerp .....	56
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	56	Arbitragehof – Arresten.....	56
Cour d'arbitrage – Recours.....	57	Arbitragehof – Beroep.....	57
Coopération technique belge .....	57	Belgische technische coöperatie.....	57
Entreprises publiques économiques – SNCB .....	57	Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	57

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales****Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «la responsabilité des allocutions princières au Sénat» (n° 2-279)**

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *La semaine dernière, nous avons assisté à la prestation de serment d'un sénateur non élu. Le gouvernement est responsable des déclarations du Roi. En vertu de l'irresponsabilité royale, aucun membre de la famille royale ni même aucun proche collaborateur n'a pu témoigner à la commission d'enquête sur le Rwanda. Ces personnes sont-elles protégées par la même règle d'irresponsabilité? Dans l'affirmative, le gouvernement est-il donc également responsable des déclarations de membres de la Cour, par exemple des sénateurs de droit, ou de proches collaborateurs?*

*Est-il admissible qu'une personne quelle qu'elle soit modifie ou fasse réécrire les textes de sénateurs? Après sa prestation de serment, le prince est en effet devenu sénateur. Les médias ont évoqué à cet égard le président du Sénat et le CVP qui aurait, lui aussi, fait relire et corriger des textes.*

*Le gouvernement peut-il à l'avenir être tenu pour responsable de toutes les déclarations d'un sénateur princier? Je mets l'accent sur le mot "sénateur" parce que notre assemblée est composée de sénateurs de droit, de sénateurs cooptés et de sénateurs de communautés qui jouissent tous de la liberté de parole.*

**M. le président.** – Comme M. Verreycken m'a cité, je souhaiterais d'abord réagir. Aucun mot de l'allocution du prince n'est de ma plume.

**M. Guy Verhofstadt, premier ministre.** – *La question de M. Verreycken vient un peu tard. Il aurait pu interroger son nouveau collègue la semaine dernière au lieu de s'adresser à moi. Il est vrai qu'il n'était pas présent.*

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de verantwoordelijkheid voor prinselijke toespraken in de Senaat» (nr. 2-279)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Vorige week hebben wij de eedaflegging meegemaakt van een niet verkozen senator die zal zetelen in toepassing van artikel 72 van de Grondwet. In december 1999 dienden wij terzake trouwens een wijzigingsvoorstel in. Vandaag vernamen wij toevallig dat dit wetsvoorstel toch zal worden gedrukt.

De regering is uiteraard verantwoordelijk voor de uitspraken van de Koning. Afgeleid van de koninklijke onverantwoordelijkheid mochten geen leden van de koninklijke familie of zelfs geen naaste medewerkers in de Rwanda-commissie getuigen. Worden zij door dezelfde onverantwoordelijkheidsregel beschermd?

Is de regering in dat geval dan ook verantwoordelijk voor de uitspraken van leden van het Hof, bijvoorbeeld de senatoren van rechtswege, of voor uitspraken van naaste medewerkers?

Past het dat iemand, om het even wie, teksten van senatoren wijzigt of zelfs laat herschrijven? Na het afleggen van de eed is de prins immers senator. In de media werd in dat verband verwezen naar de voorzitter van de Senaat en naar de CVP, want ook de CVP zou teksten hebben laten nalezen en verbeteren.

Kan de regering nu in de toekomst verantwoordelijk worden gesteld voor alle uitspraken van een prinselijk senator? Ik leg de nadruk op "senator" omdat deze vergadering is samengesteld uit senatoren van rechtswege, rechtstreeks verkozen, gecoöpteerde en gemeenschapssenatoren die allemaal de vrijheid van spreken hebben.

**De voorzitter.** – Aangezien de heer Verreycken mijn naam vermeld heeft, wens ik daarop eerst te reageren. Geen enkel woord van de tekst van de prins is van mijn hand.

**De heer Guy Verhofstadt, eerste minister.** – De vraag van de heer Verreycken komt een beetje laat. Hij had zijn nieuwe collega vorige week een en ander kunnen vragen in plaats van zich vandaag tot mij te wenden. Hij heeft die kans echter gemist want hij is vorige week niet komen opdagen.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *J'avais déposé ma question avant la prestation de serment mais le premier ministre était absent.*

**M. Guy Verhofstadt, premier ministre.** – *Je ne puis que répéter la réponse que j'ai donnée il y a quelques semaines, à la Chambre, à une question identique de M. Tastenhoye, également de votre parti.*

*En vertu de l'article 88 de la Constitution, la personne du Roi est inviolable et les ministres sont responsables de ses paroles et actes. Tout acte du Roi qui peut avoir une incidence politique directe ou indirecte doit dès lors être couvert par un ministre. Ce principe ne s'applique pas aux autres membres de la famille royale.*

*Des déclarations faites par le prince Laurent au cours d'une interview m'ont amené, il y a quelques semaines, à émettre une opinion en tant que premier ministre. J'ai rappelé le principe constitutionnel, soulignant que le gouvernement n'était pas responsable de ces déclarations, et j'ai ajouté qu'à mon avis les membres de la famille royale ont parfaitement le droit de participer au débat de société et d'avoir des opinions sur son évolution, tout en précisant qu'ils doivent veiller, dans leurs formulations, à éviter des polémiques et à ne pas s'en prendre à des personnes.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *J'apprécie la réponse du premier ministre. J'insiste sur le fait que ma question a été introduite avant la prestation de serment du prince. Elle a été reportée d'une semaine en raison de l'absence du premier ministre.*

**M. le président.** – C'est exact. Le premier ministre était en Grèce.

**M. Guy Verhofstadt, premier ministre.** – *La Grèce est le berceau de la démocratie.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *C'est sur la même base que je me rends la semaine prochaine en Autriche.*

*L'irresponsabilité du Roi est incontestable mais je me demande toujours pourquoi certains collaborateurs du souverain ne peuvent pas témoigner dans des commissions d'enquête. L'irresponsabilité du Roi s'étend-elle également à ses collaborateurs? Si seul le Roi est irresponsable, comme le dit le premier ministre, pourquoi ne pouvons-nous interroger ses collaborateurs? Ont-ils des choses à cacher en s'abritant derrière ladite irresponsabilité?*

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Ik had mijn vraag vóór de eedaflegging ingediend, maar de eerste minister was op dat ogenblik zelf niet aanwezig.

**De heer Guy Verhofstadt, eerste minister.** – Enkele weken geleden kreeg ik in de Kamer identiek dezelfde vraag van een partijgenoot van de heer Verreycken, de heer Tastenhoye. Ik kan vandaag alleen maar het antwoord op de vraag van de heer Tastenhoye herhalen.

Krachtens artikel 88 van de Grondwet is de persoon des Konings onschendbaar en zijn de ministers verantwoordelijk voor de woorden en de daden van de Koning. Daaruit vloeit voort dat elke handeling van de Koning, die een rechtstreekse of onrechtstreekse politieke weerslag kan hebben, door een minister gedekt moet zijn. Dit beginsel is evenwel niet van toepassing op de andere leden van de koninklijke familie.

Ik ontken niet dat ik in de hoedanigheid van eerste minister enkele weken geleden, naar aanleiding van een interview waarin prins Laurent bepaalde uitspraken heeft gedaan, een mening naar buiten heb gebracht. Ik heb daarbij eerst en vooral verwezen naar het beginsel van de Grondwet en gezegd dat de regering voor deze uitspraken niet verantwoordelijk is. Voorts heb ik verklaard dat ik van mening ben dat leden van de koninklijke familie in deze moderne tijd perfect het recht hebben om aan het maatschappelijk debat deel te nemen en opinies te hebben over maatschappelijke ontwikkelingen. Ik heb daaraan toegevoegd dat ze er echter ook moeten voor zorgen dat ze bij het verwoorden van die opinies niet in polemieken terechtkomen of dat ze geen personen aanvallen.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Ik apprecieer het antwoord van de eerste minister. Ik wijs er echter op dat mijn vraag was ingediend vóór de eedaflegging van de prinselijke senator. Ze werd een week uitgesteld omdat de eerste minister vorige week niet aanwezig kon zijn.

**De voorzitter.** – Dat is juist. De eerste minister was in Griekenland.

**De heer Guy Verhofstadt, eerste minister.** – Griekenland is de bakermat van de democratie.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Op diezelfde basis ga ik volgende week naar Oostenrijk.

Als de eerste minister het apprecieert dat ik zijn antwoorden voorkauw, dan is hij misschien bereid een weddeverwisseling door te voeren. De onverantwoordelijkheid van de Koning is onbetwistbaar, maar ik vraag me nog altijd af waarom sommige medewerkers van de Koning niet mogen getuigen in onderzoekscommissies. Ik heb het niet over prinses, wel over medewerkers van het Hof. We hebben sommige van die medewerkers niet kunnen horen, omdat ze aan het Hof werkten. Dat gaat te ver. Strekt die onverantwoordelijkheid van de Koning zich ook uit over de medewerkers? Dat is de kern van mijn vraag. De eerste minister heeft in de Rwanda-commissie zelf meegemaakt dat hij mensen niet mocht ondervragen omdat zij medewerkers van het Hof waren. Indien de eerste minister nu zegt, dat enkel de Koning onverantwoordelijk wordt geacht, wat grondwettelijk juist is, dan vraag ik me nog altijd af waarom wij niet het recht hebben vragen te stellen aan een medewerker, tenzij die mensen iets te verbergen hebben en zich daarom verstoppen

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «le contrôle du nombre d'élèves par la Cour des comptes» (n° 2-292)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Le 26 mai, j'ai demandé à la Cour des comptes de pouvoir consulter les chiffres du nombre d'élèves communiqués par la Communauté française. La Cour des comptes m'a répondu que c'était impossible tant qu'elle n'avait pas terminé son examen et communiqué ses observations au gouvernement fédéral. Le chef du groupe CVP de la Chambre, M. Van Peel, a dès lors demandé la semaine dernière que le gouvernement réclame un rapport intermédiaire. On lui a répondu que c'était envisageable. Je viens d'apprendre de Mme Vanderpoorten que ce rapport intermédiaire a été divulgué aujourd'hui. Qu'en est-il?*

*Par ailleurs, je me demande toujours sur quelle base la Cour des comptes peut refuser le droit de regard à un membre des chambres législatives et pourquoi l'exercice de ce droit n'est possible qu'après information du gouvernement fédéral. La Cour des comptes est certes un instrument de l'exécutif, mais elle est avant tout au service du parlement qui doit remplir sa mission de contrôle du gouvernement. Elle doit informer les chambres sur les recettes et les dépenses et a fortiori sur les critères à la base de ces dépenses. Ce dernier point est d'ailleurs prévu dans l'accord de la Saint-Éloi. Lors du vote de celui-ci, le président de la Chambre a même signalé que les parlementaires doivent avoir le droit de consulter tout document de la Cour des comptes et le ministre présent ne l'a pas contredit. D'autre part, le règlement d'ordre de la Cour des comptes n'impose aucune restriction soumettant l'exercice du droit de regard à une information du gouvernement fédéral.*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La Cour des comptes fonde son refus d'accès au dossier sur le chapitre V, article 34 de son règlement qui dispose qu'un représentant n'a accès à la correspondance de la Cour et aux procès-verbaux y afférents que lorsque l'instruction est clôturée.*

*Quant au rapport intermédiaire, une telle demande ne peut émaner que du parlement. Comme le souligne à juste titre M. Caluwé, la Cour des comptes est un organe du parlement. C'est donc au sein du parlement et non du gouvernement que doit avoir lieu la discussion sur l'interprétation du droit de regard et d'information des parlementaires.*

achter de onverantwoordelijkheid van de Koning.

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de controle van de leerlingcijfers door het Rekenhof» (nr. 2-292)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Op 26 mei vroeg ik het Rekenhof om inzage in de leerlingcijfers die de Franse Gemeenschap heeft ingediend. Het Rekenhof deelde echter mee dat dit onmogelijk is en dat het pas inzage in de cijfers kan geven als het onderzoek is afgerond en de bevindingen zijn meegedeeld aan de federale regering.

Gelet op dat antwoord vroeg CVP-fractievoorzitter Van Peel vorige week of de regering niet bereid was een tussentijds verslag te vragen. Het antwoord was dat dit in overweging kon worden genomen. Mijn precieze vraag is dan ook of de meerderheid akkoord gaat om een tussentijds verslag op te vragen, dat inzage biedt in de door de Franse Gemeenschap ingediende leerlingcijfers. Overigens heb ik van Vlaams minister Vanderpoorten vernomen dat dat tussentijds verslag vandaag bekendgemaakt wordt. Misschien kan de vice-eerste minister dat zo dadelijk in zijn antwoord medelen of moeten we nog een tijdje wachten?

Anderzijds blijf ik mij afvragen op welke basis het Rekenhof aan een lid van de wetgevende kamers inzage kan weigeren en waarom die inzage slechts mogelijk is nadat het Rekenhof eerst de federale regering heeft ingelicht. Zelfs indien het Rekenhof, zoals nu wettelijk is bepaald, een beleidsuitvoerend instrument wordt van de uitvoerende macht, dient het prioritair ten dienste te staan van het Parlement zodat dit zijn controletaak op de regering kan uitoefenen.

Het Rekenhof moet de wetgevende kamers informeren over de uitgaven en ontvangsten en a fortiori over de criteria voor deze uitgaven. Dat laatste is overigens vastgelegd in het Sint-Elooisakkoord. Bij de stemming daarover heeft Kamervoorzitter De Croo zelfs opgemerkt dat de parlementsleden inzage moeten hebben in elk document van het Rekenhof en de aanwezige minister heeft dat toen niet tegengesproken. Bovendien wordt nergens in het huishoudelijk reglement van het Rekenhof een beperking opgelegd, in de zin dat inzage slechts mogelijk is nadat de federale regering op de hoogte is gebracht. Dat zou overigens strijdig zijn met de grondwettelijke taak van het Rekenhof als essentiële ondersteuning van de wetgevende macht bij de controle op de uitvoerende macht.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De gemeenschapssenator verklaart dat het Rekenhof hem geen inzage heeft gegeven in het dossier dat betrekking heeft op de controle van de leerlingcijfers. Het Rekenhof baseert zich voor die weigering op hoofdstuk V van het huishoudelijk reglement, dat het inzage- en informatierecht van de parlementsleden regelt. Artikel 34 van dat reglement bepaalt dat een volksvertegenwoordiger het recht heeft de briefwisseling en de desbetreffende notulen van het Rekenhof in te kijken zodra het bedoelde onderzoek is beëindigd.

Wat betreft de vraag naar een tussentijds verslag van het



**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Le vice-premier ministre n'a rien répondu quant à l'éventuel rapport intermédiaire. Je réitérerai ma demande auprès de la Cour des comptes, comme le permet le règlement d'ordre. La première phase d'instruction est en effet terminée puisque la Cour a invité la Communauté française à apporter une correction dans le support électronique.*

**Question orale de M. Jacques Devolder à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la proposition de loi visant à promouvoir la sécurité routière par une limitation du trafic routier» (n° 2-285)**

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *La proposition de loi visant à interdire en Belgique les transports de marchandises de plus de 7,5 tonnes les dimanches et jours fériés inquiète fort les milieux portuaires. Cette interdiction existe déjà en France, en Allemagne, en Italie et en Espagne mais les jours d'interdiction varient de pays à pays. Par contre, elle n'existe pas aux Pays-Bas, en Grande-Bretagne, en Irlande, au Danemark ou en Suède. Pour un grand nombre de liaisons maritimes, ces pays font appel aux ports belges. Ils sont donc aussi des concurrents potentiels.*

*Il n'est pas certain que l'interdiction de transport durant le week-end améliore la sécurité. Le transport de marchandises augmente en effet le vendredi et le lundi. La ministre est-elle de cet avis? Est-elle prête à se concerter avec les régions? Le gouvernement fédéral n'a encore adopté aucune position à ce sujet.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

**Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.** – *Une proposition de loi sur le*

Rekenhof, kan ik enkel antwoorden dat een dergelijk verzoek enkel van het Parlement kan uitgaan. Het Rekenhof is, zoals de heer Caluwé terecht opmerkt, een orgaan van het Parlement. Derhalve moet de discussie over de interpretatie van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden in het Parlement worden gevoerd in plaats van met de regering.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – De vice-eerste minister heeft op een vraag van volksvertegenwoordiger Van Peel geantwoord dat in de meerderheid wordt overwogen een tussentijds verslag te vragen. Heeft de vice-eerste minister intussen al stappen gedaan om dat verslag op te vragen? Op die vraag heb ik geen antwoord gekregen.

Ik zal alleszins bij het Rekenhof mijn verzoek om inzage herhalen. Volgens het huishoudelijk reglement van het Rekenhof kan een individueel parlements lid immers bij het einde van elke onderzoeksfase inzage krijgen. Het is duidelijk dat een eerste onderzoeksfase is beëindigd, want het Rekenhof heeft de Franse Gemeenschap verzocht een correctie in te brengen op de elektronische drager.

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «het wetsvoorstel ter bevordering van de verkeersveiligheid door een beperking van het wegverkeer» (nr. 2-285)**

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – In havenkringen, zowel in Antwerpen, Gent als Zeebrugge, heerst er heel wat ongerustheid naar aanleiding van het wetsvoorstel dat tot doel heeft het vrachtvervoer van meer dan 7,5 ton op zon- en feestdagen op Belgische wegen te verbieden.

Dit rijverbod geldt reeds in enkele lidstaten, maar is nog niet van toepassing in Nederland, Groot-Brittannië, Ierland, Denemarken en Zweden. Deze landen doen voor een groot aantal scheepsverbindingen, zoals RORO- en containerlijnen, een beroep op de Belgische havens. Tegelijkertijd zijn deze landen ook potentiële concurrenten.

Het argument dat het weekendverbod reeds bestaat in Frankrijk, Duitsland, Italië en Spanje moet worden genuanceerd omdat de dagen waarop het rijverbod van toepassing is, van land tot land verschillen. Zo moet er rekening worden gehouden met de nationale feestdagen en met de verschillende verbodsuren.

Bovendien is het niet zeker dat het weekendverbod de verkeersveiligheid ten goede komt. Het vrachtvervoer neemt nog toe op vrijdag en maandag, net vóór en na het weekend, wanneer er altijd al een zeer intensief verkeer is.

Deze materie ligt in Vlaanderen bijzonder gevoelig aangezien de havenactiviteiten hoofdzakelijk in Vlaanderen plaatsvinden.

Ik ontken niet dat de verkeersveiligheid een belangrijke bekommernis is, maar ik had graag van de minister vernomen of zij meent dat een beperking van het vrachtverkeer tijdens het weekend de veiligheid ook werkelijk bevordert.

Is de minister bereid hieromtrent overleg te plegen met de gewestregeringen? De federale regering heeft in dit verband nog geen standpunt ingenomen.

**Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.** – Het verbaast mij dat deze vraag

*sujet était hier à l'ordre du jour de la commission de l'Infrastructure de la Chambre, qui a immédiatement décidé de demander l'avis des régions. Celui-ci est attendu d'ici un mois. La concertation avec les régions a débuté hier. Une table ronde avec les différents acteurs du secteur sera organisée le 29 juin. Nous y discuterons de l'interdiction de transport le week-end. J'ai prévu pour le 21 juin une réunion du groupe de travail interministériel sur la réglementation routière. La proposition de loi y sera aussi discutée.*

*Je suis favorable à une interdiction des transports routiers lourds durant le week-end mais je plaide en premier lieu pour une harmonisation européenne. Nous sommes donc très dépendants des décisions de la Commission.*

*Dans les pays qui ont adopté l'interdiction, elle se justifie d'abord par des considérations sociales et notamment par la volonté de garantir un jour de repos aux camionneurs. Cela permet de diminuer le nombre d'accidents, facteur qui doit également être pris en compte. Un autre aspect important est la tranquillité des habitants, notamment les riverains d'axes routiers encombrés.*

*La proposition de loi ne prévoit que l'interdiction de certains transports, du samedi dès 22 heures jusqu'au dimanche à la même heure ainsi que les jours fériés. De plus, il ne s'agit que d'une proposition de loi. On ne doit pas surestimer l'augmentation de la circulation le vendredi soir et le lundi matin qu'engendrerait une telle interdiction. Enfin, nous ne devons pas perdre de vue les problèmes existant aux abords des parkings situés le long de la frontière.*

*Les différents effets de l'interdiction doivent être étudiés sérieusement. On doit aussi tenir compte du transport par camions à partir et vers les ports, étant donné qu'il est lié au problème de la concurrence entre les différents secteurs nationaux. C'est pourquoi je plaide pour une harmonisation européenne.*

nu wordt gesteld, want gisteren is een wetsvoorstel terzake op de agenda van de kamercommissie voor de infrastructuur geplaatst en onmiddellijk voor advies doorgezonden naar de gewesten. Dit belangrijke advies, zoals u terecht opmerkt, wordt binnen één maand verwacht. Uit respect voor de gewesten wil ik niet vooruitlopen op hun adviezen. Bovendien is gisteren het spoedoverleg met de gewesten, waarop u aandringt, gestart.

Het feit dat het wetsvoorstel bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers op de agenda is geplaatst, bewijst dat het debat zeker wordt aangevat. We kunnen echter niet vooruitlopen op de conclusies van een breed en belangrijk debat dat ik daarover wil voeren met de gewesten en met de sector zelf. Op 29 juni wordt een rondetafelconferentie over het wegvervoer georganiseerd waarop de verschillende actoren hun standpunten kunnen uiteenzetten en waarop ik met de vertegenwoordigers van de sector ook zal spreken over een rijverbod op zondag. Op 21 juni heb ik ook een vergadering gepland van de interministeriële werkgroep verkeersreglementering; ook daar zal het wetsvoorstel worden besproken met de vertegenwoordigers van de gewesten.

Ik ben voorstander van de invoering van een rijverbod voor zware vrachtwagens gedurende een bepaalde periode in het weekend, maar ik pleit ten eerste voor een harmonisering op Europees niveau. Veel hangt dus af van de beslissingen van de Europese Commissie terzake. Maatregelen met betrekking tot het vervoer hebben immers ongetwijfeld een weerslag op alle vervoerstromen in het dichte netwerk van de Europese landen en dus op de concurrentiepositie van de verschillende nationale sectoren.

Landen die soortgelijke maatregelen hebben genomen, deden dit duidelijk in de eerste plaats uit sociale overwegingen: ervoor zorgen dat vrachtwagenchauffeurs een rustdag krijgen. Minder vermoeide chauffeurs veroorzaken minder ongelukken. De pleitbezorgers van het rijverbod op zondag halen ook die sociale motieven aan. Die moeten het beroep van vrachtwagenchauffeur minder stresserend maken, wat ongetwijfeld een gunstige invloed heeft op de verkeersveiligheid. Verkeersveiligheid was dus zeker niet het enige argument, maar toch moet met dit aspect en met ongevallen als gevolg van de vermoeidheid van vrachtwagenchauffeurs rekening worden gehouden bij de besprekingen.

Een ander belangrijk aspect is de rust en de kalmte voor de burgers, vooral zij die langs drukke verkeersassen wonen. Minder vrachtwagenverkeer tijdens het weekeinde biedt ook voordelen voor de burgers die dan vrijetijdsverplaatsingen maken. Deze maatregelen komen mijns inziens best aan bod in het raam van een debat over duurzame ontwikkeling.

In het wetsvoorstel over de beperking van vrachtverkeer, waarnaar de heer Devolder verwijst, is er sprake van een verbod, behoudens uitzonderingen, voor bepaalde transporten van zaterdagavond 22 uur tot zondagavond 22 uur en ook op feestdagen. Er is dus geen sprake van een echt weekendverbod. Het gaat nog maar om een wetsvoorstel.

De stelling dat de vrijdagavondpiek bijkomend wordt belast is niet gegrond. Voertuigen die tot zondagavond staan geblokkeerd, komen na 22 uur opnieuw in het verkeer en ze zullen de maandagochtendpiek niet bijkomend belasten. In

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *Je me réjouis de l'organisation d'une table ronde le 29 juin. Une harmonisation européenne est en effet urgente.*

*En tant que sénateur de Communauté, je dois faire connaître à la vice-première ministre les sensibilités de notre région et de notre Communauté. Or, le secteur portuaire demande une réglementation très flexible.*

*Nous différons quant à l'effet sur la sécurité routière d'une interdiction le week-end. L'utilisation de drogues au volant est un problème de sécurité bien plus important que la circulation de camions de plus de 7,5 tonnes.*

**Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «le passage non autorisé du parcours de vitesse du Belgian Ypres Westhoek rallye par le centre du village de Haringe (Poperinge)» (n° 2-283)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Voici plusieurs mois déjà, les habitants de Haringe ont appris que le Belgium Westhoek Rally, qui a lieu du 23 au 25 juin, traverserait leur village, ce qui a été confirmé par une lettre et par le roadbook. Le 19 avril, ils ont écrit une lettre à la ministre,*

welke mate transporten die nu op zondag plaatsvinden door een eventueel verbod naar maandagochtend zullen verschuiven is op dit ogenblik nog niet duidelijk maar ik meen dat het effect niet mag worden overschat. Ook mogen we de problemen in de omgeving van bepaalde parkings nabij bepaalde grensovergangen niet uit het oog verliezen. Door het rijverbod in de ons omringende landen zullen er capaciteitsproblemen rijzen die een negatieve invloed kunnen hebben op de veiligheid.

Ik ben het met de heer Devolder eens dat de verschillende effecten grondig moeten worden bestudeerd. Ook het vrachtverkeer van en naar bepaalde havens moet in de discussie worden betrokken aangezien dit verband houdt met het probleem van de concurrentie tussen verschillende nationale sectoren.

Om die reden pleit ik voor een Europese harmonisatie. Hierbij moet rekening worden gehouden met de landen die geen beperking kennen en er bijgevolg een zouden moeten invoeren. In Frankrijk, Duitsland en Italië bestaat een beperking, die goed werkt. Het beleid van deze landen, die stuk voor stuk belangrijke economische actoren zijn, kan moeilijk als anti-economisch worden bestempeld.

Ik zal met al deze factoren rekening houden teneinde een evenwichtige oplossing uit te werken die alle elementen in de mate van het mogelijke verzoent. Het parlement, de gewesten en de vertegenwoordigers van de sectoren zullen tijdens het geplande overleg hun specifieke bijdrage kunnen leveren tot de verfijning van de Belgische positie op Europees vlak.

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Het verheugt mij dat op 29 juni een rondetafelconferentie zal worden georganiseerd. Een Europese harmonisatie is immers dringend nodig.

De vice-eerste minister scheen verbaasd te zijn over het feit dat ik deze vraag zo snel heb gesteld. Het was misschien een schot voor de boeg, maar als gemeenschapssenator heb ik de taak om de gevoeligheden die in ons gewest en in onze gemeenschap leven, aan de vice-eerste minister kenbaar te maken. De havensector is vragende partij voor een zeer flexibele regeling.

Over het feit of een dergelijke regeling de verkeersveiligheid ten goede komt, kunnen we van mening verschillen. Tijdens de verkeerscontroles van het afgelopen weekeinde bleek dat één op drie van de gecontroleerde bestuurders onder de invloed van drugs reed. Dit is veel belangrijker voor de verkeersveiligheid in de weekends dan het al dan niet op de baan zijn van transporten van meer dan 7,5 ton.

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de niet vergunde doortocht van het snelheidsparcours in de Belgian Ypres Westhoek rally door de dorpskom van Haringe (Poperinge)» (nr. 2-283)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Van 23 tot 25 juni aanstaande vindt de Belgium Ypres Westhoek rally opnieuw plaats.

Reeds maanden geleden vernamen de inwoners van het dorp

*Mme Durant, qui l'a transmise à son collègue Duquesne. Deux mois après, les habitants n'ont toujours reçu aucun avis officiel. Les organisateurs semblent n'avoir introduit aucune demande de traversée du village. Les habitants n'ont pas été personnellement avertis par la commune de Poperinge dont ils dépendent, commune qui, par ailleurs, ne dispose pas d'un règlement de police en la matière.*

*Le rallye traversera-t-il bien le centre du village? Satisfait-on aux dispositions légales? Les autorisations nécessaires ont-elles été délivrées dans les délais légaux? Les conditions de sécurité sont-elles respectées? Sinon, le ministre est-il disposé à refuser la fermeture des rues, étant donné que le rallye ne peut légalement pas avoir lieu?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *À l'origine, les organisateurs avaient l'intention de donner le départ de l'épreuve de classement Watou à l'intérieur de la zone bâtie de Haringe. Étant donné que le bourgmestre de Poperinge n'avait introduit aucune demande de déviation auprès de la commission de sécurité des épreuves sportives et des compétitions automobiles, comme il aurait dû le faire, il a décidé de situer le départ du parcours à l'extérieur de l'agglomération. Ce parcours ne traversera donc pas la zone habitée de Haringe.*

*L'organisateur ayant en outre prévu la fermeture de rues en trop grand nombre, on lui a demandé une rectification.*

*L'épreuve de classement Watou satisfait aux mesures de sécurité requises. Les réunions de coordination provinciales et locales ont été convoquées, les indications nécessaires sont mentionnées dans le roadbook et le conseil communal de Poperinge a adopté le règlement de police le 25 mai dernier.*

Haringe dat de rally hun dorpskom zou doorkruisen, maar officieel was dit niet bekend. Enkele dagen geleden kregen ze een brief waarin de organisatoren meedelen dat hun straat op zaterdag, 24 juni van 13.30 uur tot middernacht voor alle verkeer gesloten zal zijn wegens de doortocht van een snelheidsparcours, wat volgens het ontwerp van *roadbook* inderdaad het geval is.

Op 19 april schreven de bewoners in dit verband een brief aan minister Durant, die hem naar minister Duquesne heeft doorgestuurd. Na twee maanden hebben ze evenwel nog steeds geen officieel bericht ontvangen.

In de hoofdgemeente Poperinge bestaat geen politiereglement in dit verband. Naar het blijkt werd door de organisatoren ook geen aanvraag ingediend voor een doortocht door de dorpskom en daarenboven werden de bewoners niet persoonlijk verwittigd.

Ik wijs erop dat ik niet voor het eerst aandacht vraag voor deze problematiek. Steeds weer moet ik vaststellen dat geen gevolg wordt gegeven aan de vragen van de inwoners en dat op onprofessionele manier met de organisatie van de verkeersreglementen terzake wordt omgesprongen. Dat er in dit geval een zwaar ongeval kan gebeuren, is dan ook niet moeilijk te begrijpen. Dan heb ik het nog niet over de ecologische gevolgen van een snelheidsparcours in een rustig en lief dorpie.

Graag had ik vernomen of het snelheidsparcours de dorpskom al dan niet doorkruist, of hierbij werd voldaan aan de wettelijke reglementeringen en of in de noodzakelijke vergunningen werd voorzien binnen de wettelijk vastgelegde termijn. Voorts wens ik ook te weten of de veiligheidsvoorwaarden wel worden nageleefd.

Is de minister in negatief geval bereid de burgemeester erop te wijzen dat de straten niet mogen worden afgesloten, aangezien de snelheidsritten van de rally er wettelijk niet mogen plaatshebben?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – In eerste instantie was het de bedoeling dat de start van de klassemingsproef Watou binnen de bebouwde kom van Haringe zou worden gegeven. Hiervoor was echter geen afwijkingaanvraag ingediend door de burgemeester van de gemeente Poperinge bij de commissie voor de veiligheid bij sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's. Dit is nochtans vereist volgens artikel 7, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1997 houdende de reglementering van de organisatie van sportwedstrijden of sportcompetities voor auto's die geheel of gedeeltelijk op de openbare weg plaatshebben.

Dit werd als dusdanig meegedeeld aan de burgemeester van Poperinge en aan de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, waarop de burgemeester besloten heeft de start van het parcours buiten de bebouwde kom te laten plaatshebben. Met andere woorden, het parcours zal niet binnen de bebouwde kom van Haringe lopen.

Daarenboven heeft de minister van Binnenlandse Zaken van de politie van Poperinge vernomen dat de vertegenwoordiger van de organisator de bewoners van te veel straten heeft ingelicht dat hun straat tijdens de rally zal worden afgesloten.

Vanmiddag zal de organisator dan ook op het matje worden

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Cette réponse montre combien l'organisation d'événements délicats tels qu'un rallye peut être entachée de négligences. Je demande donc au ministre de redoubler d'attention. Il n'y a eu que trop d'accidents. En outre, la paix et le silence comptent parmi les principales valeurs de ces régions champêtres.*

**Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «le secrétariat des commissions de régularisation» (n° 2-289)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Nous venons d'avoir les premiers éléments d'information sur l'état d'avancement des premières régularisations. Le moins que l'on puisse dire est que la situation est consternante. Je limiterai mon intervention à la procédure et notamment au secrétariat de la commission de régularisation.

Nous constatons que les appréhensions que mon groupe avait exprimées lors du débat au parlement sur les pouvoirs exorbitants du secrétariat des commissions de régularisation se vérifient. Le nombre de dossiers transmis aux chambres des commissions de régularisation, c'est-à-dire à peu près zéro comparativement à ceux qui sont examinés par le secrétariat, le confirme.

Si j'en crois la presse, sur 100 demandes examinées à ce jour par le secrétariat, seules 6 ont été transmises avec un avis positif au ministre. Les autres ont été refusées. Concrètement, si ces chiffres devaient indiquer une tendance générale – ce que le ministre va infirmer, j'imagine – 6% des 32.000 dossiers introduits, soit plus ou moins 1.900 dossiers, auraient une chance d'obtenir la régularisation. Nous sommes très éloignés des 70 à 80% de régularisations annoncées lors des débats parlementaires de la loi du 22 décembre 1999.

De plus, contrairement à ses déclarations lors du débat au parlement, le ministre ne suit pas systématiquement les avis favorables qui lui sont soumis par le secrétariat puisque pour 2 des 6 cas, le ministre a renvoyé le dossier aux chambres de

géroepen om hem ertoe te bewegen een rechtzetting te verspreiden onder de buurtbewoners van de straten die ten onrechte een bericht hebben ontvangen dat de straat wordt afgesloten.

Voor het parcours van de klassemingsproef Watou blijken de vereiste veiligheidsmaatregelen te zijn nageleefd. Zo werden de noodzakelijke provinciale en lokale coördinatievergaderingen belegd, werd een *roadbook* opgemaakt met de vereiste vermeldingen en heeft de gemeenteraad van Poperinge op 25 mei jongstleden het politiereglement goedgekeurd.

Het antwoord op de eerste vraag maakt dat de tweede vraag niet meer relevant is.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister voor het afdoende antwoord. Daaruit blijkt hoe slordig wordt omgesprongen met de organisatie van moeilijke evenementen, zoals een rally met snelheidsparcours door dorpskernen. Ik wil de minister dan ook vragen streng toe te kijken. We hebben al vaker meegemaakt dat er bij dergelijke wedstrijden ongelukken gebeuren. Bovendien behoren de rust en de stilte tot de belangrijkste waarden van dergelijke landelijke gebieden. Als deze in een zomers weekend op allerlei manieren worden verstoord, dan vragen we ons af wat nog de waarde is van deze landelijke gebieden. Ik zal de minister in elk geval de fameuze brief doorspelen.

**Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het secretariaat van de regularisatiecommissies» (nr. 2-289)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Onlangs hebben we voor het eerst iets over de stand van de regularisatiedossiers vernomen. De toestand is alarmerend. Ik beperk me tot de procedure en het secretariaat van de regularisatiecommissie.*

*De ongerustheid van onze fractie over de verregaande bevoegdheden van het secretariaat van de regularisatiecommissie is terecht gebleken. Het secretariaat heeft nog vrijwel geen dossiers aan de kamers van de regularisatiecommissie overgezonden.*

*Volgens de pers werden slechts zes van de honderd door het secretariaat onderzochte aanvragen met een positief advies aan de minister overgezonden. De andere werden geweigerd. Dit zou betekenen dat slechts 1900 van de 32 000 ingediende aanvragen uiteindelijk zullen worden goedgekeurd. Dat is heel wat minder dan de 70 tot 80% geregulariseerde aanvragen waarvan sprake was tijdens het parlementair debat.*

*In tegenstelling tot wat de minister in het parlement verklaarde, volgt hij niet systematisch het positieve advies van het secretariaat. In twee van de zes genoemde gevallen heeft hij het dossier doorgestuurd naar de kamers van de regularisatiecommissie. Dit zijn overigens de enige dossiers die tot op heden bij de commissie werden ingediend. Tijdens het parlementaire debat hebben wij heel wat anders gehoord.*

*Mijn fractie maakt zich ongerust – en indien wij de pers*

la commission. Ce sont d'ailleurs les seuls dossiers dont la commission a été saisie jusqu'à présent. On est de nouveau loin des déclarations qui ont été faites lors des débats au parlement.

De plus, mon groupe s'inquiète – et à en croire la presse, il n'est pas le seul – des procédures utilisées par le secrétariat dans l'instruction des dossiers de régularisation. Une ligne de conduite serait définie dans un syllabus afin d'instruire les fonctionnaires du secrétariat de la marche à suivre dans l'étude des dossiers. Ces instructions sont très détaillées et précisent notamment que la durée de séjour en Belgique, qui permet d'émettre un avis favorable à la régularisation, doit être interprétée au jour près accompli. Nous sommes de nouveau très loin de ce qui avait été annoncé en matière d'indépendance d'esprit du secrétariat et d'appréciation des critères.

Par ailleurs, il nous revient que le secrétariat n'hésiterait pas à utiliser comme éléments en défaveur des candidats à la régularisation des modes d'investigation plus que douteux tels que la délation de la part de particuliers. Ainsi, les éléments positifs du dossier corroborés par des pièces non officielles ne sont pas pris en considération, comme on nous l'avait annoncé; par contre, tout élément négatif à décharge des candidats fait l'objet d'investigations particulières allant jusqu'à vérifier les dénonciations par de tierces personnes de situations défavorables au demandeur. Cette pratique est plus que malsaine dans un État de droit et nous la condamnons fermement.

Nous constatons que le secrétariat ne travaille pas de manière indépendante, que les chambres de la commission jouent un rôle marginal – pour ne pas dire nul – dans la procédure, que l'intervention du ministre de l'Intérieur dans cette dernière est plus déterminante qu'annoncé lors des débats parlementaires et que les garanties juridictionnelles promises font défaut. Le ministre peut-il nous expliquer les raisons de cette discordance entre l'esprit de la loi, sinon la lettre telle qu'initialement définie et les véritables procédures mises en œuvre? Puis-je lui rappeler qu'en la matière, 50.000 personnes ont leur destin suspendu à une procédure qui semble, à ce jour, bien lente, bien longue et qui, au rythme actuel, pourrait durer de très nombreuses années ?

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – Il n'y a pas de discordance entre l'esprit de la loi et les procédures mises en œuvre, comme le prétend M. Dallemagne. Les travaux préparatoires, la loi, l'arrêté royal et les décisions du gouvernement sont clairs. Il faut simplement les lire. Tout le monde doit respecter ces dispositions sans chercher à les remettre en cause.

On n'a explicitement pas voulu charger le travail des chambres avec des dossiers manifestement incomplets ou des dossiers positifs. C'est pourquoi il a été prévu que le secrétariat puisse les envoyer directement au ministre pour décision. Le ministre a toutefois la possibilité de saisir une chambre en cas de doute. Le ministre de l'Intérieur l'a déjà fait pour deux dossiers où la même question de principe d'identité se pose. Seuls les dossiers négatifs ou douteux passent par une des chambres de la commission. Là, toutes les garanties juridictionnelles sont assurées. L'administrateur a fait savoir au ministre de l'Intérieur qu'en cas de doute sur le caractère complet ou positif d'un dossier, il l'enverrait vers

*mogen geloven, zijn wij niet de enigen – over de procedures die het secretariaat bij het onderzoek van de regularisatiedossiers volgt. Er werd voor de ambtenaren van het secretariaat een gedragslijn vastgesteld met betrekking tot de werkwijze die ze bij het onderzoek van de dossiers moeten volgen. Het gaat om zeer gedetailleerde onderrichtingen. Ook hier zijn wij ver verwijderd van wat over de onafhankelijkheid van het secretariaat en de beoordeling van de criteria werd gezegd.*

*Wij hebben trouwens vernomen dat het secretariaat niet aarzelt om twijfelachtige onderzoeksmethodes te gebruiken, zoals verklaring, om negatieve gegevens over de aanvragers te verzamelen. De positieve gegevens, gestaafd door niet-officiële documenten, worden echter niet in aanmerking genomen. Elk element in het voordeel van de aanvrager wordt daarentegen nauwkeurig onderzocht. Hierbij wordt zelfs rekening gehouden met verklaringen van buitenstaanders die de aanvrager in een ongunstig daglicht plaatsen. Wij keuren deze praktijk, die in een rechtsstaat niet thuishoort, ten stelligste af.*

*Het secretariaat werkt niet onafhankelijk, de kamers van de commissie spelen een ondergeschikte rol in de procedure, de minister van Binnenlandse Zaken heeft een grotere beslissingsmacht dan vooraf was aangekondigd en van de beloofde juridische waarborgen is er geen spoor. Kan de minister ons meedelen wat de reden is van de discrepantie tussen de geest van de wet en de procedures die men in de praktijk volgt? Het lot van 50 000 mensen hangt af van een procedure die tot nu toe erg tijdrovend blijkt te zijn en die met het huidige tempo jaren kan aanslepen?*

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – *In tegenstelling tot wat de heer Dallemagne beweert, is er geen discrepantie tussen de geest van de wet en de gevolgde procedure. De voorbereidende werkzaamheden, de wet, het koninklijk besluit en de beslissingen van de regering zijn duidelijk. Men moet ze alleen maar lezen. Iedereen moet deze bepalingen in acht nemen zonder ze opnieuw ter discussie te stellen.*

*Het was uitdrukkelijk de bedoeling de kamers niet met onvolledige of positieve dossiers te overladen. In zulke gevallen mag het secretariaat de dossiers onmiddellijk voor beslissing naar de minister sturen. In geval van twijfel kan de minister evenwel een beroep doen op een kamer. De minister van Binnenlandse Zaken heeft dit reeds gedaan voor twee dossiers, waarin hetzelfde principiële probleem in verband met de identiteit rijst. Alleen de negatieve of twijfelachtige dossiers gaan naar de kamers van de commissie, die alle rechtsgaranties bieden.*

une chambre.

Il est prévu que l'administrateur coordonne le secrétariat du greffier et le secrétariat d'instruction et se concertent, au sein du bureau de concertation créé à cet effet, avec le premier président et le vice-président sur l'organisation du travail.

Une des tâches importantes concerne l'unité de jurisprudence. Pour atteindre cet objectif, l'administrateur veut que les membres du secrétariat aient la même ligne de conduite dans le traitement des dossiers. Cela paraît nécessaire pour l'équité de traitement des dossiers et n'a rien à voir avec un manque d'indépendance. S'il n'y avait pas une ligne de conduite, cela mènerait au contraire à l'arbitraire total. M. Dallemagne tient un curieux raisonnement en reprochant ce souhait d'unité de jurisprudence et de ligne de conduite au sein des services.

Le ministre souligne une fois encore que le but n'est ni de régulariser tout le monde, ni de refuser tout le monde, mais de traiter les dossiers selon les critères stricts de la loi, interprétés toutefois de façon suffisamment souple, comme cela a été répété tout au long des travaux préparatoires. Il en va de la crédibilité de cette opération : pour que le ministre de l'Intérieur suive les avis, il faut, bien entendu, que tout le monde s'y tienne !

Quant à l'intervention du ministre de l'Intérieur dans le processus de décision, elle se limitera à ce qu'il a toujours annoncé : il décide et il suit les avis, à condition que la commission – secrétariat et chambres – travaille sérieusement. Le secrétariat et les chambres travaillent en toute indépendance. Le ministre n'intervient pas dans le traitement des dossiers. On peut donc s'étonner d'entendre des voix qui veulent une intervention du ministre de l'Intérieur, surtout lorsque ce sont les mêmes qui demandaient, hier, au même ministre de l'Intérieur de garantir l'indépendance de la commission. Le cabinet de l'Intérieur a reçu le premier président et l'administrateur. Le ministre de l'Intérieur leur envoie aujourd'hui une lettre dans laquelle il rappelle les principes qui viennent d'être énoncés. Ils doivent en effet se concerter sur l'organisation du travail, comme prévu.

L'administrateur a confirmé que les chambres ont 200 dossiers à traiter et qu'il envoie au total, soit au ministre soit aux chambres, une cinquantaine de dossiers par jour ouvrable. Le ministre de l'Intérieur lui a rappelé qu'il recevra, demain, 64 personnes en plus et qu'au vu de l'expérience acquise, ce chiffre doit augmenter dans les semaines à venir. Dès que les chambres auront commencé à fonctionner, la commission atteindra sa vitesse de croisière et devra donc être capable de remettre beaucoup plus d'avis. En principe, les avis devraient être pris pour la fin du printemps 2001. Les moyens et le personnel ont été fournis à temps : il s'agit d'ailleurs probablement d'une première en Belgique que d'avoir un secrétariat opérationnel au moment précis de la publication de la loi et de l'arrêté royal.

Voilà pour la procédure. Pour ce qui concerne le fond du dossier, il est évidemment possible de se poser des questions sur la procédure et les délais de mise en œuvre. Le ministre tient simplement à faire remarquer que, moins d'un an après l'entrée en fonction du gouvernement, les premiers dossiers de régularisation ont abouti, après l'ensemble de la procédure d'adoption des textes légaux et réglementaires, la mise en

*De bestuurder regelt de werkzaamheden van het secretariaat van de griffier en van het onderzoekssecretariaat en overlegt in het overlegbureau met de eerste voorzitter en de ondervoorzitter over de organisatie van het werk.*

*Een van de belangrijke taken heeft betrekking op de eenheid van de rechtspraak. Hiertoe moeten de leden van het secretariaat de dossiers op een eenvormige manier behandelen. Dit is noodzakelijk voor de gelijkheid van de behandeling van de dossiers en heeft niets te maken met een gebrek aan onafhankelijkheid. Het ontbreken van een duidelijke gedragslijn leidt tot totale willekeur. Het is vreemd dat de heer Dallemagne de diensten hun streven naar eenheid in de rechtspraak en het hanteren van een gedragslijn verwijt.*

*De minister onderstreept nogmaals dat het niet de bedoeling is iedereen te regulariseren, noch iedereen te weigeren, maar dat men de dossiers wil behandelen volgens de strikte criteria van de wet, die evenwel vrij soepel kunnen worden geïnterpreteerd. Dit werd meermaals herhaald in de loop van de voorbereidende werkzaamheden. De geloofwaardigheid van deze operatie hangt niet alleen af van de minister van Binnenlandse Zaken. Indien men wil dat de minister de adviezen volgt, moet iedereen zich eraan houden.*

*De minister van Binnenlandse Zaken heeft altijd gezegd dat zijn taak zich beperkt tot het nemen van de uiteindelijke beslissing, waarbij hij zich baseert op de adviezen, op voorwaarde dat de commissie – zowel het secretariaat als de kamers – ernstig werken. Het secretariaat en de kamers werken volledig onafhankelijk. De minister mengt zich niet in de behandeling van de dossiers. Het is dan ook vreemd dat sommigen hierop aandringen, temeer omdat deze personen dezelfde minister gisteren verzochten de onafhankelijkheid van de commissie te waarborgen. De eerste voorzitter en de bestuurder zijn ontvangen op het kabinet van Binnenlandse Zaken. De minister stuurt hen vandaag een brief waarin hij aan de vastgestelde principes herinnert. Er moet inderdaad worden overlegd over de organisatie van het werk.*

*De bestuurder heeft bevestigd dat de kamers 200 dossiers in behandeling hebben en dat er per werkdag ongeveer vijftig dossiers aan de minister of aan de kamers worden overgezonden. De minister van Binnenlandse Zaken heeft hem erop gewezen dat hij morgen nog 64 personen meer krijgt en dat dit aantal, gelet op de opgedane ervaringen, in de komende weken nog zal toenemen. Zodra de kamers beginnen te functioneren, zal de commissie haar kruissnelheid bereiken en in staat zijn veel meer adviezen te formuleren. De adviezen moeten normaal gesproken tegen het einde van de lente van 2001 klaar zijn. Het personeel en de middelen werden op tijd geleverd. Dat er een secretariaat operationeel is op het ogenblik dat de wet en het koninklijk besluit worden gepubliceerd, is waarschijnlijk een primeur in België.*

*Men kan natuurlijk vragen stellen over de procedure en de termijnen. De minister wil er enkel op wijzen dat minder dan een jaar na het aantreden van de nieuwe regering de eerste regularisatiedossiers al zijn afgehandeld.*

*Er kan altijd enige vertraging optreden in een van de stadia van de procedure, maar het is in elk geval opmerkelijk dat de eerste regularisatiedossiers minder dan een jaar na het aantreden van de minister van Binnenlandse Zaken zijn afgerond.*

place des structures, les délais d'introduction des dossiers et les délais de traitement de ces mêmes dossiers.

On peut toujours observer un certain nombre de retards dans l'un ou l'autre des stades de la procédure, mais il est avant tout remarquable de constater que les premiers dossiers de régularisation ont abouti moins d'un an après l'entrée en fonction du ministre de l'Intérieur.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je remercie le ministre de sa réponse, mais je ne puis être d'accord avec certains de ses arguments, notamment en ce qui concerne le question de l'indépendance. J'entends bien qu'un secrétariat doit effectivement pouvoir mettre en œuvre des lignes de conduite générales assurant une cohérence au traitement des dossiers. Il est de notoriété publique que ce secrétariat le fait en parfaite coordination avec l'adjoint du ministre chargé de ces questions-là et que ces *guidelines* sont donc très nettement orientées par cette implication directe ou indirecte du cabinet du ministre.

Pour ce qui est de l'interprétation qui est faite de la loi, à travers ces *guidelines*, je me rends compte que l'interprétation de certains critères de régularisation est extrêmement stricte. Ces *guidelines* prévoient, par exemple, qu'une personne ne sera régularisée que si elle totalise, au jour près, quatre ou cinq ans de séjour en Belgique, faute de quoi sa demande doit être rejetée. C'est totalement contraire à l'esprit de la loi et aux débats parlementaires qui ont eu lieu à l'occasion du vote de cette loi. Par ailleurs, je me rends compte, à la lecture de certains extraits que, dans certains cas, on n'hésite pas à prendre en compte des pièces à charge du candidat à la régularisation, pièces qui permettent donc d'éviter qu'il ne soit régularisé, alors ces documents proviennent de sources non officielles. L'inverse n'est pas vrai puisque, systématiquement, on ne prend pas en compte des pièces qui pourraient faciliter la régularisation d'un candidat mais qui ne sont pas officielles. Je considère qu'il y a là un dérapage inquiétant par rapport à la lettre et à l'esprit de la loi.

J'ai bien entendu les chiffres que vous annoncez en ce qui concerne le rythme des régularisations. J'imaginai bien que vous alliez m'annoncer que ce rythme allait s'accélérer mais, aujourd'hui, nous en sommes à un rythme qui est nettement en deçà de ce qui avait été prévu et annoncé, et le nombre de dossiers est nettement inférieur à celui que les membres qui composent les chambres de régularisation s'attendaient à devoir traiter. Ils n'en font pas mystère et le déclarent publiquement.

Je souhaiterais que les choses s'accélérent et qu'on puisse en revenir à l'esprit et à la lettre de la loi. Etant inquiets à propos de la procédure, nous avions déposé des amendements lors de la discussion au parlement. Nous avons l'intention de réintroduire ces amendements sous forme de proposition de loi afin d'être certains que le caractère juridictionnel de la procédure soit garanti et préservé. En dépit des promesses, ce n'est malheureusement pas le cas aujourd'hui.

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Je me limiterai à deux observations. Premièrement, je peux difficilement répondre aux remarques portant sur des éléments de notoriété publique, devant me limiter aux éléments de fait.

Deuxièmement, je constate à nouveau que M. Dallemagne envisage de renforcer le caractère juridictionnel et donc, si je

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik ben het niet eens met wat de minister over de onafhankelijkheid zegt. Het is normaal dat een secretariaat een bepaalde gedragslijn hanteert om een eenvormige behandeling van de dossiers te verzekeren. Het is echter algemeen bekend dat dit secretariaat nauw samenwerkt met de medewerker van de minister die belast is met deze materie en dat dit een invloed heeft op de richtsnoeren.*

*Sommige criteria van de regularisatiewet worden zeer strikt geïnterpreteerd. De richtsnoeren bepalen onder meer dat men een verblijfsduur van vier of vijf jaar moet kunnen aantonen, zo niet wordt de aanvraag afgewezen. Dit is volledig in tegenspraak met de geest van de wet en met het parlementaire debat dat aan de stemming is voorafgegaan. Bovendien baseert men zich zelfs op niet-officiële stukken die de weigering van een aanvraag tot gevolg kunnen hebben. Het omgekeerde gebeurt niet: men aanvaardt geen niet-officiële stukken die in het voordeel zijn van de kandidaat. Dat is strijdig met de geest en de letter van de wet.*

*Ik had wel verwacht dat de minister mij zou meedelen dat het tempo waarin de aanvragen worden afgehandeld, zal verhogen. Het huidige tempo is echter heel wat lager dan men had aangekondigd en de leden van de regularisatiekamers maken er geen geheim van dat zij heel wat minder dossiers te verwerken krijgen dan zij hadden verwacht.*

*Ik zou graag hebben dat alles een beetje vlugger gaat en dat zowel de geest als de letter van de wet wordt gerespecteerd. Wij hebben bij de bespreking van het wetsontwerp amendementen ingediend omdat wij ons zorgen maakten over de procedure. Wij zijn van plan deze amendementen opnieuw in te dienen in de vorm van een wetsvoorstel om ervoor te zorgen dat het juridictionele karakter van de procedure wordt gewaarborgd. Ondanks alle beloften is dit vandaag helaas niet het geval.*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *Ik heb twee opmerkingen. In de eerste plaats kan ik mij moeilijk uitspreken over zaken die algemeen bekend zijn: ik moet mij tot de feiten beperken.*

*Voorts wil de heer Dallemagne ook nu het juridictionele karakter en dus de onafhankelijkheid van de betrokken*



comprends bien, l'indépendance des instances concernées alors que, par ailleurs, la demande qui est systématiquement formulée est de voir le ministre de l'Intérieur intervenir. Il y a là une confusion ou, à tout le moins, une contradiction dans la manière de réagir à propos des procédures en cours. On a voulu instaurer le principe d'indépendance dans le cadre de cette procédure. Cette indépendance existe et elle permet le traitement des dossiers, avec de premières régularisations, je tiens à le rappeler, moins d'un an après l'entrée en fonction du ministre de l'Intérieur. C'est la première fois qu'une telle procédure se réalise dans notre pays.

**M. le président.** – J'attire votre attention, monsieur Dallemagne, sur le fait qu'une question orale n'est pas une demande d'explications, et qu'elle doit être traitée dans un délai raisonnable. Je vous prie donc d'être bref.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Outre le ministre de l'Intérieur, je ne vois pas qui d'autre interroger. Le ministre de l'Intérieur est bien le garant de l'indépendance de la procédure. Je ne vais pas interpellier le secrétariat de la commission. En tant que parlementaire, il me paraît naturel d'interpellier le ministre de l'Intérieur sur l'indépendance des procédures qui avaient été envisagées en matière de régularisation.

**Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «les revenus mobiliers d'origine étrangère et l'abus de confiance» (n° 2-280)**

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Ma question est délicate parce qu'elle porte sur la fraude fiscale. En effet, elle concerne les contribuables belges qui ont recueilli des revenus mobiliers d'origine étrangère au sein de la banque luxembourgeoise KB-Lux et qui ont, en outre, omis de les déclarer à l'impôt des personnes physiques. Ces personnes ont été contactées par l'administration des Finances et ont été invitées à collaborer de manière active à la définition de la base imposable non déclarée et à l'enrôlement de l'impôt correspondant puisque l'administration éprouvait des difficultés à apporter la preuve de la fraude présumée. En contrepartie, les agents de l'administration des Finances ont déclaré à ces contribuables qu'en exprimant des aveux et en produisant les éléments bancaires, ils s'exposeraient à un redressement d'impôts qui solderait définitivement leurs arriérés.

Or, il me revient que, malgré ces aveux, ces contribuables font l'objet de la part de l'administration des Finances d'une vérification intégrale de leur dossier fiscal, même pour des éléments qui n'ont pas trait à l'affaire de la KB-Lux, en ce compris le délai extraordinaire de cinq ans de révision applicable uniquement en cas de fraude.

Ces contribuables avaient opté pour la confiance. Il se sentent dès lors trompés. J'estime personnellement que ces contribuables repentis restent des hommes et des femmes qui ont droit au respect de la parole donnée et j'aimerais connaître votre sentiment à ce sujet, monsieur le ministre.

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Je répondrai d'abord à l'élément concret évoqué par M. de Clippele et je me livrerai ensuite à une réflexion plus générale.

Comme je l'ai dit à plusieurs reprises en commission des

*organen versterken, terwijl men er anderzijds voortdurend op aandringt dat de minister van Binnenlandse Zaken zich met de zaken bemoeit. Dit is een contradictie. Men heeft ervoor gezorgd dat de dossiers op een onafhankelijke manier kunnen worden beoordeeld. De eerste beslissingen werden reeds genomen, minder dan een jaar na het aantreden van de minister van Binnenlandse Zaken. Het is de eerste keer dat een dergelijke maatregel in ons land wordt toegepast.*

**De voorzitter.** – Mijnheer Dallemagne, een mondelinge vraag is slechts een beperkte tijd toegemeten. Ik verzoek u kort te zijn.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik weet niet tot wie ik mij anders moet richten dan tot de minister van Binnenlandse Zaken. Hij moet borg staan voor de onafhankelijkheid. Ik ben niet van plan het secretariaat van de commissie te ondervragen. Het lijkt mij normaal dat een parlementslid de minister van Binnenlandse Zaken ondervraagt over de onafhankelijkheid bij de afhandeling van de regularisatieaanvragen.*

**Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de buitenlandse onroerende inkomsten en misbruik van vertrouwen» (nr. 2-280)**

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Dit is een delicate vraag omdat ze te maken heeft met fiscale fraude. Ze heeft betrekking op de Belgische belastingplichtigen die roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong op een rekening bij de Luxemburgse bank KB-Lux hebben ontvangen en die hebben verzuimd deze inkomsten bij de fiscus aan te geven. Omdat de administratie van Financiën het moeilijk had om het bewijs te leveren van de vermoede fraude heeft ze deze mensen uitgenodigd om actief mee te werken bij het vaststellen van de niet aangegeven belastbare basis en van de overeenstemmende belasting. Als de belastingplichtigen de feiten bekenden en de bankdocumenten toonden, zouden zij de achterstallige belastingen alsnog kunnen vereffenen.*

*Nu blijkt dat, ondanks deze bekentenissen, het belastingdossier van deze belastingplichtigen van de vijf voorgaande jaren thans volledig opnieuw wordt onderzocht, zelfs voor de elementen die niets te maken hebben met KB-Lux. De buitengewone herzieningstermijn van vijf jaar is uitsluitend van toepassing in geval van fraude.*

*Deze belastingplichtigen, die vertrouwen stelden in de administratie, voelen zich nu bedrogen. Vindt de minister niet dat de administratie ook tegenover deze berouwvolle belastingplichtigen woord moet houden?*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *Eerst zal ik de concrete vraag van de heer de Clippele beantwoorden en daarna zal ik een meer algemene bedenking formuleren.*

*Ik heb in de commissie voor de Financiën en de Economische*

Finances, que ce soit au Sénat ou à la Chambre, la plupart des constatations effectuées dans l'affaire évoquée concernent des fraudes en matière non seulement de revenus mobiliers d'origine étrangère, mais aussi de droits de succession.

Les administrations chargées de la vérification de ces opérations, à savoir l'AFER, l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, de l'ACED, l'administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines, ainsi que l'ISI, l'inspection spéciale des impôts, ont reçu pour instruction, en fonction de leurs compétences respectives, de vérifier ces différents aspects dans toutes leurs composantes.

J'ai personnellement demandé que l'on vérifie tous les aspects de chacun des dossiers. Il est évident, de manière générale, que si un contribuable se montre particulièrement coopérant dans la fourniture de renseignements à l'administration, cette dernière en tiendra compte non pour une remise d'impôt, mais dans le cadre de la définition des sanctions qui pourraient intervenir. C'est une règle générale en matière fiscale. Je ne puis aller au-delà des informations en matière de procédure et de règles à appliquer par rapport aux cas individuels que vous semblez évoquer, monsieur de Clippele.

Je dois toutefois rappeler, après avoir entendu la fin de votre intervention, qu'en termes de confiance, dans la présente affaire comme dans beaucoup d'autres dossiers de fraude fiscale, c'est d'abord l'État qui a été trompé par un certain nombre de contribuables dans plusieurs aspects de la fiscalité. Il ne faut pas inverser totalement les rôles. Lorsqu'un contribuable pris en flagrant délit ou impliqué dans une opération de fraude collabore avec l'administration, il bénéficie non pas de l'effacement de l'impôt dû, mais d'une atténuation de la sanction qui s'y ajoute. C'est la seule différence de traitement par rapport à la situation d'un contribuable qui ne collabore en rien.

Mais je tiens à le rappeler, dans un dossier comme celui-ci, c'est d'abord l'État qui a été trompé.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Je partage entièrement le point de vue du ministre quant à la tromperie à l'égard de l'État. Cependant, ma question porte sur le délai exceptionnel de contrôle qui est porté de trois à cinq ans. Ce délai n'est valable qu'en cas de fraude. Or, il a été porté de trois à cinq ans lorsque que le contribuable a précisément collaboré. Il se sent donc quelque peu trompé.

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Je dois confirmer qu'il y a fraude et que dès lors, il est tout à fait normal de porter le délai de trois à cinq ans, d'examiner la situation fiscale dans tous ses éléments et de tenter de récupérer l'impôt dû, à savoir l'impôt qui n'a pas été payé en raison d'une fraude. Autre chose est de déterminer, même sur ce délai de cinq ans, l'importance de la sanction. Je le répète, ce n'est que sur le montant de cette sanction que l'administration peut, de manière très logique, adopter un comportement différent à l'égard d'un contribuable qui collabore à faire la lumière. Mais le but est évidemment de récupérer l'impôt dû et, en cas de fraude, les recherches portent évidemment sur un délai de cinq ans.

*Aangelegenheden, zowel in de Kamer als in de Senaat, herhaaldelijk gezegd dat de meeste vaststellingen in deze zaak niet enkel te maken hebben met roerende inkomsten van buitenlandse oorsprong, maar ook met successierechten.*

*Deze verrichtingen worden onderzocht door verschillende diensten van het ministerie van Financiën met elk hun eigen bevoegdheid. Ik heb zelf gevraagd dat alle aspecten van elk dossier worden onderzocht.*

*Wanneer een belastingplichtige zich bijzonder bereidwillig toont bij het verstrekken van inlichtingen aan de administratie, zal deze hiermee rekening houden bij de bepaling van de eventuele straf. Dit is een algemene regel in de fiscaliteit.*

*Wat de schending van het vertrouwen betreft, moet ik erop wijzen dat het in de eerste plaats de Staat is die werd bedrogen. Men mag de zaken niet omdraaien. Wanneer een belastingplichtige op heterdaad wordt betrapt of wanneer hij betrokken is bij een fraudezaak, wordt de verschuldigde belasting niet kwijtgescholden, maar kan hij rekenen op een verlichting van de sanctie. Dit is het enige verschil met een belastingplichtige die elke medewerking weigert.*

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – *Ik deel het standpunt van de minister inzake het bedrog ten opzichte van de Staat. Mijn vraag heeft betrekking op de uitzonderlijke controletermijn van drie jaar, die op vijf jaar werd gebracht, hoewel de belastingplichtige zijn medewerking heeft verleend. Deze termijn geldt enkel in geval van fraude. De belastingplichtige voelt zich dus in zekere zin bedrogen.*

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – *Het gaat wel degelijk om fraude. Het is dus normaal dat de termijn op vijf jaar wordt gebracht, dat elk onderdeel van de fiscale situatie van de betrokkene wordt onderzocht en dat men tracht de verschuldigde belasting te innen. Een andere zaak is het bepalen van de sanctie. Ik herhaal dat enkel op dit vlak een verschillende benadering mogelijk is, afhankelijk van de houding van de belastingplichtige.*

**Question orale de Mme Christine Cornet d'Elzies au ministre de la Défense sur «le déménagement des C130» (n° 2-282)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

**Mme Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC).** – On parle de plus en plus du déménagement éventuel des gros transporteurs C130 qui se trouvaient jusqu'à présent à Melsbroek.

Dans une question qui a été posée dernièrement au ministre de la Défense, on indique que huit aérodromes civils et militaires sont en lice pour accueillir les Hercules C130 du 15<sup>ème</sup> Wing, à savoir Beauvechain, Chièvres, Gosselies, Ostende, Coxyde, Brustem, Weelde et Oostmalle.

En fait, la base Offenbergh à Florennes avait été sollicitée à plusieurs reprises et il s'avère qu'elle n'est plus reprise dans la liste annoncée.

Il faut savoir que, parmi les aérodromes qui sont repris en région néerlandophone, deux sont totalement désaffectés, ce qui occasionnera un coût supplémentaire de réaménagement.

La base de Florennes réunit, quant à elle, l'infrastructure nécessaire pour accueillir ces gros transporteurs.

Je souhaiterais savoir quels arguments ont été évoqués pour écarter la base de Florennes. Le ministre de la Défense envisage-t-il de revoir sa position ou cette décision est-elle définitive ?

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse que m'a transmise le ministre de la Défense, M. Flahaut.

« Initialement, la base de Florennes faisait partie de la liste des candidats possibles pour l'accueil du 15<sup>ème</sup> Wing ; cette option a donc aussi été examinée.

L'espace nécessaire pour pouvoir implanter le 15<sup>ème</sup> Wing, la présence de trois escadrilles de F16 et celle du *Tactical Leadership Program* nous ont conduits à ne plus considérer pour l'instant la candidature de Florennes. Il en a d'ailleurs été de même pour l'autre base F16 du pays de Kleine Brogel.

L'étude concernant l'implantation possible du 15<sup>ème</sup> Wing continue et il nous semble clair de privilégier la recherche de certaines synergies et de diminuer ainsi les coûts. »

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «le phénomène du MP3» (n° 2-286)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Ma question est déjà en partie dépassée, puisque les ambassadeurs de l'Union européenne sont arrivés entre-temps à un compromis sur les droits d'auteur dans la société numérique. Elle est cependant toujours d'actualité.*

*Les plaintes sont légion. Des procès sont en cours entre les utilisateurs de MP3 et les entreprises, d'une part, et les sociétés internationales de disques et les éditeurs, d'autre*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Cornet d'Elzies aan de minister van Landsverdediging over «de verhuizing van de C130-vliegtuigen» (nr. 2-282)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

**Mevrouw Christine Cornet d'Elzies (PRL-FDF-MCC).** – *Men spreekt meer en meer over de verhuizing van de grote transportvliegtuigen C130 die zich in Melsbroek bevinden. In een recente vraag aan de minister van Landsverdediging is er sprake van acht burgerlijke en militaire vliegvelden die de Hercules C130 van de 15<sup>e</sup> wing kunnen ontvangen, namelijk Beauchevin, Chièvres, Gosselies, Oostende, Koksijde, Brustem, Weelde en Oostmalle. Offenbergh in Florennes staat niet meer op de lijst. Twee mogelijke vliegvelden in het Nederlandstalige gewest zijn buiten gebruik gesteld, wat een bijkomende aanpassingskost met zich zou brengen. Florennes daarentegen beschikt over alle nodige infrastructuur. Welke argumenten zijn er om de basis van Florennes niet in aanmerking te nemen? Zal de minister zijn houding nog wijzigen of is zijn beslissing definitief?*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Flahaut.*

*“Oorspronkelijk maakte Florennes deel uit van de kandidaten om de 15<sup>e</sup> wing te ontvangen. Die optie werd dus onderzocht. De vereiste ruimte om de 15<sup>e</sup> wing te huisvesten, de aanwezigheid van drie eskaders van de F16 en van het Tactical Leadership Program, hebben ertoe geleid de kandidatuur van Florennes voor het ogenblik niet meer in aanmerking te nemen. Hetzelfde geldt voor de andere F16-basis op Kleine Brogel. De studie over de vestiging van de 15<sup>e</sup> wing wordt voortgezet. Het zoeken naar bepaalde synergieën en het drukken van de kosten moeten worden nagestreefd.*

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «het MP3-fenomeen» (nr. 2-286)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Mijn vraag is al gedeeltelijk achterhaald omdat de ambassadeurs van de Europese Unie intussen tot een vergelijk zijn gekomen over de auteursrechten in de digitale samenleving. Toch is ze nog altijd relevant.*

*Er is een heuse klachtenregen. Er lopen rechtszaken tussen MP3-gebruikers en -bedrijven enerzijds, en de internationale platenmaatschappijen en uitgevers anderzijds, over de*

*part, en ce qui concerne la protection des droits d'auteur dans la société de l'information. Il est bien connu que la France et l'Italie optent pour la plus haute protection possible des ayants droit. Selon mes informations, il semblerait que la Belgique se rallierait à cette position. Le lobby des éditeurs francophones a apparemment bien travaillé.*

*Qu'est-ce qui empêche le ministre d'opter, dans la discussion européenne, pour un équilibre sain qui donnerait le droit au consommateur de disposer d'une copie numérique pour son propre usage ? Le consommateur paie en effet déjà une taxe compensatoire sur les disques vides. Le ministre sait-il que plus de la moitié des utilisateurs d'internet disposent déjà de telles copies sur leur ordinateur ? Veut-il sanctionner à tout crins ou fera-t-il preuve de tolérance en la matière ?*

*Quelle est la position du gouvernement belge à l'égard du phénomène MP3 ? N'est-ce pas le moment opportun d'entamer une discussion sur le rôle des filières entre l'auteur et le consommateur ?*

*Est-il exact que les services de police ont, à la demande des sociétés internationales de disques, réclamé des données auprès des fournisseurs d'accès à internet, notamment des numéros IP ? Dans l'affirmative, sur quelle base juridique ? Le projet relatif à la criminalité dans le domaine informatique est en effet toujours en discussion au Sénat.*

*Un moteur de recherche belge sur internet commet-il une infraction contre les droits d'auteur s'il possède des hyperliens avec de tels sites ? Dans l'affirmative, un moteur de recherche ou un service automatique de liens a-t-il l'obligation de contrôler manuellement ces liens ?*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *La technologie MP3 permet de comprimer des fichiers musicaux. C'est ainsi qu'ils peuvent être téléchargés d'un site web sans perte de qualité sonore. Le grand avantage de cette technologie réside donc dans le raccourcissement du temps de téléchargement et dans la qualité du son équivalente à celle d'un CD.*

*Même si la technologie en elle-même est tout à fait légale, la diffusion de fichiers MP3 pourrait poser de gros problèmes aux bénéficiaires de droits d'auteur. Dans la pratique, il semble en effet que différents sites sur internet diffusent des copies illégales d'œuvres protégées par un droit d'auteur. Sur ces sites, les utilisateurs peuvent télécharger de la musique à un prix nettement inférieur à celui d'un CD, mais avec la même qualité.*

*La diffusion illégale de musique est punissable en vertu de l'article 80 de la loi du 30 juin 1994 relative aux droits d'auteur et aux droits voisins. L'utilisateur qui télécharge en toute connaissance de cause de telles copies illégales se rend éventuellement coupable de recel.*

*A l'heure actuelle, il n'y a encore en Belgique qu'un seul jugement concernant le MP3, à savoir un arrêt du tribunal de commerce de Bruxelles du 2 novembre 1999. Dans cette affaire, Skynet a été condamné, en tant que fournisseur d'accès à internet, à une astreinte visant à supprimer deux sites web proposant des hyperliens vers des fichiers MP3. La décision du juge dans cette affaire trouve son fondement dans la loi sur les pratiques commerciales et non dans celle sur les*

*bescherming van de auteursrechten in de informatiesamenleving. Het is bekend dat Frankrijk en Italië kiezen voor de strengst mogelijke bescherming van de rechthebbenden. Blijkens ingewonnen informatie sluit België zich hierbij aan. De Franstalige uitgeverlobby heeft zijn werk blijkbaar goed gedaan.*

*Wat belet de minister om in de Europese discussie te kiezen voor een gezond evenwicht waarbij de consument het recht heeft op een digitale copie voor eigen gebruik? De consument betaalt immers al een compensatieheffing op lege schijfjes. Is de minister ervan op de hoogte dat meer dan de helft van de internetgebruikers vandaag reeds dergelijke copieën op zijn of haar computer staan heeft? Wil hij die allemaal straffen of kiest hij voor een gedoogbeleid?*

*Wat is de houding van de Belgische regering ten opzichte van het MP3-fenomeen? Is het ontstaan ervan niet veeleer een gepast ogenblik om de discussie aan te gaan over de rol van de kanalen tussen auteur en consument?*

*Klopt het dat politiediensten, op vraag van internationale platenmaatschappijen, bij de internetproviders gegevens, onder meer IP-nummers, opvragen? Zo ja, welke is de juridische basis hiervoor? Het ontwerp op de informaticacriminaliteit is immers nog in behandeling in de Senaat.*

*Begaat een Belgische zoekmachine op internet een inbreuk tegen het auteursrecht indien ze hyperlinks heeft naar dergelijke websites? Zo ja, heeft een zoekmachine of een automatische linkdienst de verplichting hyperlinks handmatig te controleren?*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Met de MP3-technologie kunnen muziekbestanden worden gecomprimeerd. Zo kunnen ze snel en zonder verlies van geluidskwaliteit worden gedownload van een website. Het grote voordeel van deze technologie schuilt dus in de kortere downloadtijd en in de geluidskwaliteit, die niet te onderscheiden is van deze van een CD.*

*Hoewel de technologie zelf volkomen legaal is, zorgt de verspreiding van MP3-bestanden voor grote problemen voor de houders van de auteursrechten. In de praktijk blijkt namelijk dat verschillende sites op het internet illegale kopieën van auteursrechtelijk beschermde werken verspreiden. Gebruikers kunnen op deze sites muziek downloaden tegen een prijs die lager ligt dan deze van een CD, maar verkrijgen wel de kwaliteit van een CD.*

*Het illegaal verspreiden van muziek wordt door artikel 80 van de wet van 30 juni 1994 betreffende de auteursrechten en de naburige rechten strafbaar gesteld. De gebruiker die willens en wetens dergelijke illegale kopieën downloadt, maakt zich eventueel schuldig aan heling.*

*Op het ogenblik is er in België nog maar één uitspraak betreffende MP3, namelijk een vonnis van de rechtbank van koophandel van Brussel van 2 november 1999. In deze zaak werd Skynet als provider onder verbeurte van een dwangsom veroordeeld tot het verwijderen van twee websites die hyperlinks naar MP3-bestanden aanboden. De beslissing van de rechter in deze zaak is juridisch gebaseerd op de wet op de*

*droits d'auteur. L'affaire est actuellement en appel.*

*La proposition de directive concernant certains aspects juridiques du commerce électronique supprimera l'insécurité existante en introduisant les principes suivants : pas d'obligation faite aux fournisseurs d'accès à internet de contrôler le contenu des sites web ; pas de responsabilité pour les activités d'hébergement, sauf si le fournisseur d'accès est au courant de la présence d'informations illégales.*

*Pour le gouvernement, il est clair que les sites qui propagent illégalement des fichiers MP3 feront l'objet de poursuites pour autant que le droit pénal le permette ratione loci.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Je n'importunerai pas le ministre avec des questions complémentaires. Certains points ne sont pas clairs. Je déposerai une demande d'explications afin de pouvoir interroger le ministre de la justice lui-même à ce sujet.*

## Ordre des travaux

**M. le président.** – La question orale de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur «la jonction de dossiers judiciaires par le parquet d'Anvers» (n° 2-290) est reportée à une date ultérieure.

## Questions orales

**Question orale de M. Francis Poty au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «le déficit de locaux au Palais de Justice de Charleroi» (n° 2-288)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

**M. Francis Poty (PS).** – Récemment, j'ai participé avec plusieurs autres parlementaires de Charleroi à une réunion organisée par les divers chefs de corps des juridictions siégeant au Palais de Justice de Charleroi.

À cette occasion, les participants ont pu se rendre compte des difficultés rencontrées, des efforts entrepris et des résultats déjà engrangés par ces juridictions dans différents domaines. Dans la liste des principaux besoins actualisés, l'accent a été mis sur le déficit de locaux au Palais de Justice. Celui-ci était de quelque 35% en 1995 mais compte tenu des augmentations des cadres et du nombre des audiences, on estime que ce déficit a dû atteindre 40%, voire 45% aujourd'hui.

Les personnes concernées, rencontrées dans le cadre de la réunion précitée, estiment qu'il est urgent de trouver une solution définitive et de concrétiser certains projets actuellement à l'étude.

Ainsi, en ce qui concerne le transfert du Tribunal de commerce vers l'Institut du Verre, il semble que ce dossier soit actuellement gelé pour des raisons administratives. Il en serait de même pour le transfert de la police judiciaire vers un

handelspraktijken en niet op de wet op de auteursrechten. De zaak is nu in beroep.

Het voorstel van richtlijn inzake zekere juridische aspecten van elektronische handel zal de huidige onzekerheid wegnemen door volgende principes in te voeren: geen verplichting voor de serviceproviders om systematisch de inhoud van de websites te controleren; geen aansprakelijkheid voor *hosting* activiteiten, tenzij de provider op de hoogte is van de aanwezigheid van illegale informatie.

Voor de regering is het duidelijk dat sites die illegale MP3 bestanden verspreiden, het voorwerp zullen uitmaken van vervolging, voorzover de strafwet dit *ratione loci* mogelijk maakt.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik zal de minister niet lastig vallen met bijkomende vragen. Een aantal punten zijn niet duidelijk. Ik zal een vraag om uitleg indienen, zodat ik de minister van Justitie zelf hierover kan ondervragen.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – De mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over «de koppeling van gerechtsdossiers door het Antwerps parket» (nr. 2-290) wordt tot een latere datum uitgesteld.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «het gebrek aan lokalen in het gerechtsgebouw van Charleroi» (nr. 2-288)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Rik Daems minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

**De heer Francis Poty (PS).** – *Samen met andere parlementsleden uit Charleroi heb ik onlangs deelgenomen aan een vergadering georganiseerd door de korpsversten van de rechtbanken die zetelen in het Justitiepaleis van Charleroi.*

*De aanwezigen hebben toen kennis kunnen nemen van de moeilijkheden, de gedane inspanningen en van de resultaten die de rechtbanken reeds behaalden op verschillende domeinen. Het gebrek aan lokalen in het Justitiepaleis staat hoog op de lijst met de hoogste noden. In 1995 bedroeg dit 35%, maar door de uitbreiding van de personeelsformatie en de verhoging van het aantal zittingen, gaat men ervan uit dat het nu tot 40 of 45% is opgelopen.*

*De betrokkenen, die ik op de vergadering heb ontmoet, menen dat dringend een definitieve oplossing moet worden gevonden en dat sommige projecten die nu worden bestudeerd, moeten worden gerealiseerd.*

*Zo lijkt het dossier van de verhuizing van de rechtbank van koophandel naar het Institut du Verre momenteel om administratieve redenen te zijn bevroren. Hetzelfde geldt voor de verhuizing van de gerechtelijke politie naar een ander*

autre bâtiment...

La visite de M. le ministre avait éveillé bien des espoirs.

Je souhaiterais donc, dans l'intérêt des citoyens de l'arrondissement judiciaire de Charleroi, connaître l'état d'avancement de ces dossiers visant à combler le déficit trop important de locaux enregistré par le Palais de Justice.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Daems.

« En ce qui concerne le transfert du Tribunal de commerce vers l'Institut national du verre, la Régie des bâtiments s'est vu opposée à l'avis négatif de l'Inspection des Finances accréditée auprès de celle-ci pour la désignation de l'architecte, concepteur du bâtiment. Le dossier, muni de compléments d'informations, est actuellement représenté à l'Inspecteur des Finances.

Dans le cadre du transfert de la Police judiciaire vers un autre bâtiment, il s'agit de trouver un site pouvant regrouper la police judiciaire et la BSR.

Le programme commun, y compris le DIRCO et le DIRJU, doit pouvoir s'intégrer dans la nouvelle infrastructure.

À ce jour, trois propositions d'hébergement m'ont été soumises.

L'étude de faisabilité concernant ces trois sites ne pourra être entamée qu'après avoir reçu le programme des besoins avalisé par les inspecteurs des Finances accrédités auprès des ministères de la Justice et de l'Intérieur. »

**M. Francis Poty (PS)**. – Je ne peux que regretter tous ces retards en ce qui concerne les prochaines modifications au niveau du tribunal de Charleroi, j'espère que les choses s'accéléreront dans les mois à venir.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je ferai part à M. Daems de ces remarques appuyées.

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la baisse annoncée du coût des communications par l'Internet» (n° 2-291)**

**M. le président**. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

**M. Ludwig Caluwé (CVP)**. – J'ai déjà soulevé cette question à plusieurs reprises et le ministre a chaque fois répondu qu'une solution interviendrait à bref délai. Entre-temps, Belgacom a augmenté ses prix et les accords BRIO, grâce auxquels les tarifs d'interconnexion ont été adaptés, n'ont pas fait diminuer les coûts. Je comprends donc que le ministre ne souhaite pas répondre lui-même.

Le 20 janvier, le ministre déclarait que le coût des communications était un élément déterminant pour atteindre un grand nombre d'utilisateurs. C'était donc aussi un souci du gouvernement, surtout parce que c'est un facteur

gebouw.

*Het bezoek van de minister heeft hoop gewekt.*

*In het belang van de burgers van het gerechtelijk arrondissement Charleroi, zou ik dan ook willen weten wat de stand van zaken is in deze dossiers die ertoe strekken het enorm gebrek aan lokalen in het Justitiepaleis weg te werken.*

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Minister Daems antwoordt het volgende:

*“Bij de verhuizing van de rechtbank van koophandel naar het Institut du Verre werd de Regie der gebouwen geconfronteerd met een negatief advies van de geaccrediteerde Inspectie van Financiën met betrekking tot de aanwijzing van de architect, die het gebouw ontwierp. Het dossier werd met alle bijkomende informatie aan de Inspecteur van Financiën voorgelegd.*

*Wat de verhuizing van de gerechtelijke politie betreft, moet een gebouw worden gevonden waar de gerechtelijke politie en de BOB samen kunnen worden ondergebracht.*

*Het gemeenschappelijk programma, waaronder ook de DIRCO en de DIRJU, moet in de nieuwe infrastructuur worden geïntegreerd.*

*Tot nog toe werden mij drie locaties voorgesteld.*

*Met de haalbaarheidsstudie voor deze drie locaties kan pas worden gestart nadat we het behoefteprogramma hebben ontvangen dat werd goedgekeurd door de inspecteurs van Financiën die werden geaccrediteerd bij de ministeries van Justitie en Binnenlandse Zaken.”*

**De heer Francis Poty (PS)**. – Ik hoop dat de komende maanden vooruitgang zal worden geboekt met betrekking tot de aanpassingen aan de rechtbank van Charleroi.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal het aan de heer Daems meedelen.

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de aangekondigde daling van de communicatiekosten voor het internetverkeer» (2-291)**

**De voorzitter**. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Rik Daems minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP)**. – Verschillende malen heb ik in deze vergadering gepolst naar de vooruitgang in het debat rond de prijsdaling van de communicatiekost voor internetverkeer. Telkens wuifde de bevoegde minister mijn vraag weg met de boodschap dat er op korte termijn een oplossing zou komen: dat was zo op 28 oktober, net voor de prijsverhoging van Belgacom, maar ook op 20 januari toen bleek dat de BRIO-akkoorden, waarbij de interconnectietarieven inderdaad aangepast werden, geen invloed hadden op de prijsbepaling. Ik begrijp dat de minister, nu ik hem ten derde male over deze kwestie ondervraag, een vorm van vlucht misdrijf pleegt en mijn vraag niet meer zelf

*important pour l'emploi. Il disait aussi qu'il réunirait à nouveau les opérateurs autour d'une table pour que la baisse du coût des connexions profite aussi au consommateur ; il ne s'agissait pas uniquement d'augmenter les bénéfices. Le 2 mars, à la suite du volumineux document de l'IBPT, le ministre déclarait que, en date du 15 juin, le coût des communications pourrait être réduit de moitié.*

*Cette semaine, lors de l'ouverture du salon sur les nouvelles technologies, le ministre a dit que ce coût devait diminuer de 50 % le 15 juin.*

*Le ministre a-t-il transformé son souhait en obligation ? Quelles mesures compte-t-il prendre si le secteur n'y donne pas suite le 15 juin ? Quelles mesures prendra-t-il pour que le coût des communications atteigne enfin un niveau démocratique ?*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *M. Daems me demande de vous communiquer la réponse suivante : « Je remercie l'honorable membre de rappeler mon engagement en faveur de la démocratisation de l'accès à Internet. Comme il le dit dans sa question, je me suis engagé dès mon entrée en fonction dans un processus de consultation des acteurs du marché sur cette question.*

*Dans ce cadre, Belgacom a fait une proposition d'addendum au BRIO – Belgacom Reference Interconnection Offer – Offre de référence d'interconnexion de Belgacom – qui permettait effectivement que des tarifs réduits soient appliqués aux utilisateurs. Cette offre prévoit une réduction tarifaire allant jusqu'à 50 % en heures de pointe et jusqu'à 33 % en heures creuses.*

*Suite à un avis positif de l'IBPT, j'ai approuvé cet addendum le 2 mars 2000.*

*Cet addendum au BRIO entrera en vigueur le 15 juin prochain.*

*J'espère que ces précisions éclaireront la cohérence de ma démarche et éviteront tout malentendu sur le caractère réel de cette réduction tarifaire. »*

komt beantwoorden.

Op 20 januari verklaarde de minister dat “de communicatiekost een bepalende factor is om een bepaalde kritische massa gebruikers te kunnen bereiken. Dat is dan ook een zorg van de regering, vooral omdat het een belangrijke factor is voor de werkgelegenheid” en dat hij “de operatoren nu opnieuw rond de tafel zou brengen omdat de verlaging in de interconnectie ook moet worden vertaald naar de consument. Het is niet de bedoeling alleen de winsten te doen stijgen”. Op 2 maart volgde een lijvig document van het BIPT, waarop de minister verklaarde dat tegen 15 juni de communicatiekosten gehalveerd zouden kunnen worden.

Deze week, bij de opening van de TM@B-beurs, herinnerde de minister het publiek – met op de eerste rij een selecte kring uit de telecomsector – aan zijn vroegere uitspraken en deed hij er nog een schepje bovenop, zeggende dat op 15 juni de communicatiekost niet “kan”, maar moet dalen met 50%. We kijken bijgevolg met grote verwachting uit naar wat er volgende week gaat gebeuren.

Heeft de minister bewust zijn zachte wens “kan gehalveerd worden” kracht bijgezet?

Welke maatregelen kan hij nemen als de sector daar op 15 juni niet op ingaat?

Welke maatregelen zal hij ook effectief nemen, om de communicatiekosten eindelijk op een democratisch peil te brengen?

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik spreek andermaal uit naam van minister Daems. Hij vraagt me het volgende mee te delen: “Ik dank de heer Caluwé dat hij verwijst naar mijn engagement voor een democratisering van de toegang tot het internet. Zoals hij in zijn vraag zelf aanhaalt, heb ik mij er van bij mijn aantreden toe verbonden de diverse actoren op deze markt over deze kwestie te consulteren.

In deze context heeft Belgacom bij BRIO een bijkomend voorstel gedaan dat garandeert dat de eindgebruiker inderdaad de laagste tarieven betaalt. Dit voorstel houdt een tariefvermindering in tot 50% in piekuren en tot 33% in daluren.

Op positief advies van het BIPT heb ik deze bijlage bij BRIO goedgekeurd op 2 maart 2000. Dit addendum treedt in werking op 15 juni aanstaande. Ik hoop dat deze preciseringen de coherentie van mijn initiatief verduidelijken en elk misverstand over de aard van deze tariefreductie uit de wereld helpen”.

**Demande d'explications de  
M. Mohamed Daif au vice-premier ministre  
et ministre des Affaires étrangères sur «la  
position et l'action de la Belgique face à la  
question irakienne» (n° 2-137)**

**Demande d'explications de  
M. Georges Dallemagne au vice-premier  
ministre et ministre des Affaires étrangères  
sur «l'embargo des Nations Unies à  
l'encontre de l'Irak» (n° 2-153)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Mohamed Daif (PS).** – M. Hans Von Sponek vient de démissionner de son poste de coordinateur humanitaire des Nations Unies en Irak. Cette démission, la seconde en quelques semaines, est le signe du profond malaise que suscite le sort misérable du peuple irakien depuis la guerre du Golfe. Le désarroi est tel que la démission de protestation de monsieur Von Sponek a recueilli le soutien de la majorité des membres du Conseil de Sécurité. Il est plus que temps que notre pays définisse une position claire devant le drame que vit la population irakienne depuis de nombreuses années.

Récemment, des débats ont eu lieu à ce sujet à la Chambre des représentants où une résolution et trois recommandations ont été adoptées. Dans ces recommandations, les députés demandent au gouvernement « de réactiver l'ambassade belge à Bagdad et d'y assurer une représentation diplomatique effective dans les plus brefs délais, de libérer les avoirs propres de l'ambassade d'Irak à Bruxelles, et de transformer les avoirs irakiens bloqués en Belgique en aide humanitaire ». De plus, le parlement européen lors de sa session d'avril 2000 a voté une résolution qui demande « que l'embargo soit levé de façon urgente », « que soit rappelé le respect des règles de la charte de l'ONU et que, ensuite, cessent les action militaires non autorisées par le Conseil de sécurité », enfin « que soit favorisée la recherche d'une solution politique globale basée sur le respect des normes de la communauté internationale ».

Monsieur le ministre, avant de poursuivre et de vous interroger sur l'attitude de notre gouvernement, permettez-moi de brosser un rapide tableau de la situation.

L'état des populations irakiennes est extrêmement inquiétant. Les chiffres avancés par l'UNICEF sur la situation sanitaire des enfants irakiens sont atterrants ; les conséquences directes de l'embargo économique – la malnutrition, l'anémie, le manque de médicaments – se traduisent par une mortalité infantile record : on cite le chiffre insupportable de 5 000 enfants de moins de 12 ans décédés chaque mois. Plus d'un demi million d'enfants ont ainsi péri depuis dix ans, sans parler du nombre de décès dans les autres classes d'âge, notamment chez les personnes âgées fragiles, décès qui pourrait aussi dépasser le demi million. Je pense que le maintien de l'embargo pourrait être considéré comme un crime contre l'humanité organisé par la communauté internationale.

**Vraag om uitleg van de heer Mohamed Daif  
aan de vice-eerste minister en minister van  
Buitenlandse Zaken over «het standpunt en  
de acties van België ten aanzien van de  
Iraakse kwestie» (nr. 2-137)**

**Vraag om uitleg van  
de heer Georges Dallemagne aan de  
vice-eerste minister en minister van  
Buitenlandse Zaken over «het VN-embargo  
tegen Irak» (nr. 2-153)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Mohamed Daif (PS).** – *De heer Hans Von Sponek heeft ontslag genomen als humanitair coördinator van de VN in Irak. Dit tweede ontslag in enkele weken toont de diepe malaise aan die wordt veroorzaakt door het armzalige lot van het Iraakse volk sinds de Golfoorlog. De onvrede is zo groot dat het ontslag werd gesteund door de meerderheid van de leden van de Veiligheidsraad. Het is tijd dat België een duidelijk standpunt inneemt met betrekking tot het drama in Irak.*

*De Kamer nam onlangs een resolutie en drie aanbevelingen aan. Hierin vragen de volksvertegenwoordigers de regering “de Belgische ambassade in Bagdad opnieuw volwaardig te laten functioneren en er zo spoedig mogelijk weer in een echte diplomatieke vertegenwoordiging te voorzien, de eigen tegoeden van de Iraakse ambassade in Brussel vrij te maken en de in België geblokkeerde tegoeden van de Iraakse Staat om te zetten in humanitaire hulp.”*

*Het Europees Parlement keurde in april een resolutie goed waarin wordt gevraagd “dat de opheffing van het embargo onverwijld wordt afgekondigd”, “dat aangedrongen wordt op de naleving van het Handvest van de VN en dat er een einde komt aan de militaire activiteiten, waarvoor de Veiligheidsraad geen toestemming heeft verleend” en ten slotte “dat gestreefd wordt naar een alomvattende oplossing die gebaseerd is op het respect voor de normen die in de internationale gemeenschap gelden”.*

*De toestand van de Iraakse bevolking is zeer zorgwekkend en de gegevens van Unicef over de gezondheidstoestand van de Irakese kinderen zijn vreselijk. Een rechtstreeks gevolg van het embargo – ondervoeding, bloedarmoede, gebrek aan geneesmiddelen – is het zeer hoog sterftecijfer bij kinderen: men heeft het over 5.000 kinderen van minder dan twaalf jaar per maand. In de afgelopen tien jaar zouden meer dan een half miljoen kinderen zijn omgekomen en dan hebben we het nog niet over de sterftecijfers in de andere leeftijdscategorieën. De handhaving van het embargo kan worden beschouwd als een misdaad tegen de menselijkheid vanwege de internationale gemeenschap.*

*De situatie is niet alleen tragisch, maar ook absurd omdat het embargo een averechts effect heeft. In plaats van een verandering van het regime in Bagdad te bevorderen, versterkt het de nationale eenheid.*



Cette situation n'est pas seulement tragique, elle est aussi absurde, car l'embargo onusien produit un effet inverse à son objectif officiel. Loin de favoriser un changement de régime à Bagdad, l'embargo y renforce la cohésion nationale.

Ses résultats sont catastrophiques: la totalité de la population irakienne vit dans les privations et la pauvreté extrême ; une des Nations les plus riches du monde est réduite à l'économie de troc.

Certes, depuis 1996, le peuple irakien a pu bénéficier de modestes améliorations grâce au régime de l'accord «pétrole contre nourriture». Les échanges commerciaux effectués atteignent quelques 10 milliards de dollars. Ces échanges portent sur des produits alimentaires, des médicaments et même des équipements industriels américains.

Ce n'est pas le moindre des paradoxes ; les USA qui soutiennent tant le blocus économique, continuent à commercer avec l'Irak dans le cadre de contrats portant sur plusieurs centaines de millions de dollars. Ces échanges sous conditions restent complètement insuffisants pour satisfaire les besoins élémentaires de la population. Récemment encore, la FAO a réclamé le déblocage des contrats destinés au secteur agricole irakien en raison de la sécheresse exceptionnelle qui sévit en Irak. Si ces contrats en suspens depuis le début des années 1990 ne sont pas débloqués par le Comité des sanctions de l'ONU, la situation des cultures et du cheptel risque de devenir catastrophique. Selon la FAO, les épidémies qui frappent déjà le pays risquent de prendre rapidement de l'ampleur.

L'embargo n'est pas l'unique malheur qui hypothèque l'avenir du peuple irakien. À l'embargo s'ajoutent les frappes aériennes américaines et britanniques. Les bombardements du sud et du nord de l'Irak sont très fréquents. Certaines semaines, le territoire irakien est frappé quasi quotidiennement. Lors de la seule opération «Desert Fox» en décembre 1998, il est tombé sur l'Irak plus de bombes que pendant toute la guerre du Golfe. Ces bombardements, effectués sans l'accord de l'ONU, font de nombreuses victimes civiles innocentes.

Monsieur le ministre, l'absence de réelle justification du traitement infligé au peuple irakien est de plus en plus évidente. Certes, l'UNSCOM, organisme dont l'indépendance a été franchement mise en doute à plusieurs reprises, vient d'être remplacé par l'UNMOVIC que l'on espère plus neutre. Nous espérons que le contrôle du potentiel militaire irakien puisse reprendre dans de bonnes conditions. À côté de ce contrôle, il faudrait qu'un programme de désarmement global des pays du Moyen-Orient soit mis en place.

Après dix ans d'embargo et de bombardements injustifiables, l'économie irakienne est maintenant restreinte à l'économie de survie. Toutes les structures socio-économiques de l'Irak sont affectées de manière considérable : les industries, les services, les transports, les écoles, les hôpitaux. Le nouvel ambassadeur de France à l'ONU a déclaré récemment que «la génération de l'embargo était une génération perdue». Je puis vous affirmer que le désastre s'étend et qu'il s'étendra encore à plusieurs générations. Il est grand temps que la Communauté internationale étudie la situation en toute objectivité et que cet embargo qui ne se justifie plus soit levé.

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous faire savoir si, à

*De resultaten zijn catastrofaal: heel de Iraakse bevolking leeft in grote armoede en een van de rijkste landen wordt tot ruilhandel veroordeeld.*

*Sinds 1996 is de toestand een beetje verbeterd dankzij het "olie voor voedsel"-akkoord. Er wordt voor meer dan 10 miljard dollar handel gedreven in levensmiddelen, geneesmiddelen en zelfs in Amerikaanse industriële uitrusting.*

*Dit is geen kleine paradox: de VS, die de grote voorstander van het embargo zijn, blijven handel drijven binnen het kader van grote contracten. Deze handel onder voorwaarden is echter niet voldoende om de elementaire behoeften van de bevolking te dekken. Recent nog heeft de FAO gevraagd dat de contracten voor de Iraakse landbouw worden gedeblokkeerd omwille van de uitzonderlijke droogte die het land teistert. Als het Sanctiecomité van de VN deze contracten niet deblokkeert, dreigt de situatie van de akkerbouw en de veeteelt catastrofaal te worden. Er is een groot gevaar voor verdere verspreiding van reeds aanwezige epidemieën.*

*De Iraakse bevolking wordt niet alleen door het embargo getroffen, maar ook door Amerikaanse en Britse luchtaanvallen in het noorden en het zuiden van het land. In sommige weken vinden die dagelijks plaats. Tijdens de operatie "Desert Fox" in december 1998 zijn er meer bommen op Irak gevallen dan tijdens de hele Golfoorlog. Deze bombardementen, waarmee de VN niet hadden ingestemd, hebben veel onschuldige slachtoffers gemaakt onder de burgers.*

*Steeds meer wordt duidelijk dat er geen rechtvaardiging meer is voor de behandeling van het Iraakse volk. De UNSCOM, waarvan de onafhankelijkheid meerdere malen werd betwijfeld, is weliswaar vervangen door het hopelijk meer neutrale UNMOVIC. We hopen dat het Iraakse militaire potentieel terug op een goede wijze kan worden gecontroleerd. Daarnaast zou een globaal ontwapeningsprogramma voor het Midden Oosten moeten worden opgesteld.*

*Na tien jaar embargo en onverdedigbare bombardementen is de Irakese economie tot een overlevingseconomie geworden. Alle socio-economische structuren zijn in aanzienlijk mate getroffen: de industrie, de dienstensector, het transport, de scholen, de ziekenhuizen. De nieuwe Franse VN-ambassadeur heeft onlangs verklaard dat "de embargogeneratie een verloren generatie is". Ik kan bevestigen dat de ramp groot is en nog veel generaties zal treffen. Het is hoog tijd dat de internationale gemeenschap de situatie objectief onderzoekt en het embargo, dat niet langer gerechtvaardigd is, opheft.*

*Zal België net als Frankrijk een standpunt innemen over de vastgelopen toestand in Irak?*

*Wat is het standpunt van de regering met betrekking tot de resolutie die in de Kamer werd goedgekeurd?*

*Is de vice-eerste minister voorstander van de opheffing van het embargo?*

l'instar de la France, la Belgique entend prendre position sur l'enlèvement de la situation irakienne?

Je souhaiterais aussi connaître la réaction du gouvernement à la résolution votée à la Chambre des représentants.

Etes-vous finalement favorable à la levée de l'embargo ?

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je voudrais m'associer à la demande d'explications de M. Daif bien que je ne partage pas tout à fait l'idée selon laquelle la communauté internationale participerait à un crime contre l'humanité en Irak. Je pense néanmoins que la situation y est extrêmement préoccupante et que nous avons des responsabilités à cet égard.

Un embargo a été décrété par l'ONU contre l'Irak il y a près de 10 ans, pour faire plier le régime, le contraindre à respecter les résolutions de l'ONU sur les armements.

Tout le monde est conscient que cet embargo a essentiellement sanctionné la population irakienne et non le régime. On peut donc considérer qu'il s'est montré politiquement inefficace. Par contre, sur le plan humain, il a eu de lourdes conséquences puisque le niveau de vie en Irak a dramatiquement chuté, le niveau d'emploi est très faible et les services de santé sont largement anéantis par cet embargo. J'en ai été personnellement témoin lors d'une visite des services de santé à Bagdad, il y a trois ans déjà.

Dix ans après son instauration, de plus en plus de voix s'élèvent contre cet embargo, en s'interrogeant à la fois sur son efficacité et sa moralité.

Le moment est venu de participer aux efforts qui permettraient de lever cet embargo. Il est temps de réfléchir à d'autres types de dispositions à mettre en place lorsqu'il existe des contentieux politiques graves entre les États. Une population ne devrait jamais être sanctionnée doublement, d'une part, en raison de la médiocrité du système politique national et de l'absence de démocratie et, d'autre part, à cause d'un embargo économique imposé par la communauté internationale.

Les sanctions que subit la population en raison de cet embargo sont, à mon sens, totalement contraires à la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Il est donc grand temps que la Belgique affirme clairement son opposition à de telles mesures et recherche des alliés au sein de la communauté internationale pour pouvoir lever l'embargo qui pèse sur la population irakienne.

Le ministre a exprimé son opinion à cet égard voici quelques mois lors d'une intervention à la Chambre. J'aimerais savoir si sa position a varié depuis lors.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je partage, dans une large mesure, les préoccupations exprimées par les deux intervenants. L'embargo a un impact sérieux et même assez catastrophique sur la situation humanitaire dans le pays. Nous pouvons effectivement douter de l'efficacité de cette mesure, supposée influencer le régime de Saddam Hussein. Je dois signaler que certains pays estiment qu'il est inopportun de proposer la levée de l'embargo aussi longtemps que l'Irak refuse de coopérer avec le Conseil de sécurité de l'ONU. Ils tiennent pour acquis qu'agir autrement reviendrait à adresser un

***De heer Georges Dallemagne (PSC).** – Ik ben het niet helemaal eens met de heer Daif wanneer hij beweert dat de internationale gemeenschap medeplichtig is aan een misdaad tegen de menselijkheid in Irak. Toch is de situatie zeer verontrustend en moeten we onze verantwoordelijkheid opnemen.*

*Bijna tien jaar geleden heeft de VN een embargo tegen Irak afgekondigd teneinde het regime ertoe te bewegen de VN-resoluties met betrekking tot de bewapening na te leven.*

*Iedereen beseft dat dit embargo vooral de Iraakse bevolking en niet het regime heeft getroffen. Op politiek vlak heeft het dus niets bereikt. Op humanitair vlak heeft het zware gevolgen gehad omdat de levensstandaard in Irak drastisch is gedaald, het tewerkstellingsniveau zeer laag is en de gezondheidsdiensten grotendeels weggefallen zijn. Dit heb ik drie jaar geleden zelf ter plaatse kunnen vaststellen.*

*Na tien jaar rijzen steeds meer vragen over de doelmatigheid en het morele karakter van het embargo.*

*We moeten ons aansluiten bij de inspanningen om het embargo op te heffen. Er moet worden nagedacht over andere maatregelen die kunnen worden genomen bij ernstige politieke geschillen tussen staten. Een bevolking mag nooit dubbel worden gestraft, een eerste maal door een slecht werkend en ondemocratisch politiek systeem en een tweede maal door een embargo van de internationale gemeenschap.*

*De straf die uit het embargo voortvloeit, is volledig in strijd met de Universele verklaring van de rechten van de mens.*

*België moet dus luidop zeggen dat het tegen dergelijke maatregelen gekant is en binnen de internationale gemeenschap bondgenoten zoekt om het embargo op te heffen.*

*De vice-eerste minister heeft enkele maanden geleden in de Kamer zijn mening gezegd. Ik zou graag weten of zijn standpunt sindsdien is geëvolueerd.*

***De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik deel in grote mate de bezorgdheid van beide sprekers. Het embargo heeft een zware en zelfs catastrofale impact op de humanitaire situatie in Irak. Ook kan worden getwijfeld aan de doeltreffendheid van de maatregel, die het regime van Saddam Hoessein onder druk wou zetten. Sommige landen menen dat de opheffing van het embargo niet aangewezen is zolang Irak weigert samen te werken met de Veiligheidsraad. Ze gaan ervan uit dat anders een verkeerd politiek signaal zou worden gegeven aan Saddam Hoessein. Vooralsnog moet België helaas solidair*

mauvais signal politique à Saddam Hussein. Jusqu'à nouvel ordre, la Belgique doit malheureusement rester solidaire de la communauté internationale et du Conseil de sécurité. Cela signifie concrètement que la Belgique doit respecter l'esprit et la lettre de la résolution 1284. Je tiens cependant à rappeler à M. Daif que c'est Saddam Hussein qui détient en tout premier lieu la clé qui permettrait de suspendre les sanctions. Je déplore ces sanctions, je comprends que l'on nourrisse des doutes quant à leur efficacité politique, mais il ne faudrait pas pour autant inverser les responsabilités et oublier que Saddam Hussein, en refusant d'accepter les résolutions de l'ONU, prend son peuple en otage afin d'influencer l'opinion publique internationale. En d'autres termes, j'invite M. Daif à rester prudent dans son engagement. Il ne faudrait tout de même pas tomber dans le piège de Saddam Hussein en l'exonérant de toute responsabilité. Il convient d'être nuancé. L'exaltation un peu trop chaleureuse du comportement de Saddam Hussein n'est pas de nature à m'aider à convaincre certains collègues au Conseil européen à qui je présente, de manière assez systématique, les arguments qui viennent d'être développés par M. Daif. En d'autres termes, je ne crois pas plus que lui à l'efficacité des embargos mis en place à l'égard de l'Irak, voire de la Yougoslavie. Toutefois, une certaine logique doit prévaloir : nous faisons partie de la communauté européenne et des institutions internationales ; nous devons donc travailler dans le cadre de ces institutions et du Conseil européen. Il serait dangereux et imprudent d'adopter une attitude qui s'écarterait de la nécessaire solidarité. Je dispose certes d'une marge de manœuvre, laquelle se matérialise dans ma capacité d'argumenter lors de chaque Conseil en faveur d'un réexamen de l'opportunité des sanctions et des mesures. Je puis vous affirmer que je reviens à la charge, aidé par certains collègues, à chaque Conseil affaires générales pour que la question de l'efficacité des sanctions soit à nouveau posée, de manière à revoir le problème dans son ensemble.

Telle est ma position.

En ce qui concerne la résolution votée à la Chambre des représentants, je puis vous assurer que le gouvernement belge prend au sérieux ses relations avec l'Irak et qu'il souhaite, dans toute la mesure du possible, la reprise de la coopération bilatérale ainsi que le rétablissement de relations diplomatiques normales. C'est pourquoi, dans la perspective d'une normalisation, qui dépend beaucoup plus du comportement de Saddam Hussein que de notre bonne volonté, le gouvernement a décidé de préparer le terrain. Lorsque les conditions politiques le permettront, les relations pourront reprendre. C'est ainsi que pour mieux suivre l'évolution de la situation sur place et assurer la défense de nos intérêts, le poste de Amman qui couvre la juridiction d'Irak sera renforcé par un agent diplomatique supplémentaire exclusivement chargé de l'Irak et qui demeurera quasiment en permanence dans notre résidence à Bagdad. Il s'agit d'une étape transitoire qui facilitera le rétablissement de relations diplomatiques plus normales.

**M. Mohamed Daif (PS).** – Je remercie M. le vice-premier ministre de sa réponse.

D'emblée, je dirai que je ne défends pas le régime irakien. Comme le vice-premier ministre et d'autres, je reconnais la responsabilité de ce régime dans les souffrances infligées au peuple irakien.

*zijn met de internationale gemeenschap en de Veiligheidsraad. Dit betekent dat België de geest en de letter van resolutie 1284 moet naleven. Ik wijs de heer Daif erop dat Saddam Hoessein de sleutel in handen heeft om de sancties op te heffen. Ik betreur de sancties en ik begrijp dat hun nut in twijfel wordt getrokken, maar men mag de zaken niet omdraaien. Saddam Hoessein weigert de VN-resoluties te aanvaarden en gijzelt zijn bevolking om de internationale publieke opinie te beïnvloeden. De heer Daif mag niet in de val van Saddam Hoessein trappen. Door het gedrag van Saddam Hoessein goed te praten, zal hij mij niet helpen om mijn collega's in de Europese Raad te overtuigen wanneer ik hen systematisch de argumenten voorleg die ook de heer Daif naar voren bracht. Ik ben evenmin als hij overtuigd van het nut van het embargo tegen Irak, of zelfs van het embargo tegen Joegoslavië. Maar we moeten consequent zijn. We zijn lid van de Europese gemeenschap en van internationale instellingen en dus moet we werken binnen dat kader. Het zou gevaarlijk en onverstandig om afbreuk te doen aan die solidariteit. Ik verzeker de Senaat dat ik samen met enkele andere collega's het nut van de sancties op elke Raad ter sprake breng.*

*Ik kom nu de resolutie van de Kamer. De Belgische regering neemt de betrekkingen met Irak ernstig. Zij wenst de bilaterale samenwerking en de diplomatieke relaties in de mate van het mogelijke te herstellen. Dit hangt echter op de eerste plaats af van Saddam Hoessein. Als de politieke toestand het mogelijk maakt, worden de relaties hersteld. Om de situatie op de voet te volgen en onze belangen te vrijwaren, zal de diplomatieke missie in Amman, die ook bevoegd is voor Irak, worden versterkt met een bijkomende diplomaat. Die zal zich uitsluitend met Irak bezighouden en zal bijna permanent in onze residentie in Bagdad verblijven. Deze overgangsfase zal het herstel van de normale diplomatieke betrekkingen vergemakkelijken.*

**De heer Mohamed Daif (PS).** – *Ik ben geen verdediger van het Iraakse regime en erken dat het verantwoordelijk is voor het lijden van de Iraakse bevolking.*

*Ik dank de vice-eerste minister voor de inspanningen die hij binnen de Europese ministerraden doet om dit lijden te verzachten.*

Je remercie le vice-premier ministre des efforts qu'il déploie au sein du Conseil des ministres européen afin de soulager les souffrances imposées au peuple.

Enfin, je me réjouis que notre gouvernement envisage de renouer des relations diplomatiques avec l'Irak, via Amman, afin de renforcer notre présence dans ce pays.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je remercie M. le vice-premier ministre de sa réponse et des efforts qu'il mène.

Je me demande cependant si nous ne mettons pas un peu la charrue avant les bœufs concernant nos relations avec l'Irak : nous rétablissons des relations diplomatiques, fait qui a une signification politique, alors qu'en même temps, nous restons extrêmement prudents quant à un embargo car nous estimons devoir tenir compte de l'avis d'autres pays, notamment européens.

Par rapport à la réflexion que l'on doit mener sur d'éventuelles sanctions à prendre à l'encontre de certains régimes politiques, j'ai l'impression que l'on adopte une attitude quelque peu paradoxale.

– **L'incident est clos.**

### **Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312)**

**M. le président.** – Nous passons maintenant au scrutin secret pour la présentation de deux candidats à la place de conseiller à la Cour de cassation qui est actuellement vacante.

Le sort désigne M. Geens et M. Lozie pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Deux tours de scrutin devront donc avoir lieu, l'un pour la présentation du premier candidat et l'autre pour la présentation du deuxième candidat.

Le document portant les noms des candidats au mandat à pourvoir, a été distribué sous le n° 2-312/1.

J'attire votre attention sur le fait que le nom de monsieur Daniël Plas a été barré de cette liste parce qu'il a retiré sa candidature. Vous ne pouvez donc plus voter pour ce candidat.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis. Les bulletins blancs sont destinés pour le premier candidat, les bulletins verts pour le deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de Mme De Roeck.

*(Il est procédé au scrutin.)*

### **Vote**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Proposition de résolution sur la Conférence intergouvernementale de 2000 (Doc. 2-451)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – *En tant que petit*

*Het verheugt mij dat de Belgische regering de diplomatieke betrekkingen met Irak via Amman wil herstellen teneinde onze aanwezigheid in het land te versterken.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik vraag me af of we het paard niet achter de wagen spannen: we herstellen de diplomatieke betrekkingen en tegelijkertijd blijven we zeer terughoudend met betrekking tot het embargo omdat we menen rekening te moeten houden met andere, onder andere Europese, landen.*

*Ik vind dat een enigszins paradoxale houding wordt aangenomen met betrekking tot de sancties tegen bepaalde politieke regimes.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312)**

**De voorzitter.** – We gaan nu over tot de geheime stemming over de voordracht van twee kandidaten voor het ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie dat thans vacant is.

Het lot wijst de heer Geens en de heer Lozie aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

Er moeten twee stembeurten worden gehouden, respectievelijk voor de voordracht van de eerste kandidaat en voor de voordracht van de tweede kandidaat.

Het gedrukte stuk met de lijst van de kandidaten voor het te begeven ambt, werd rondgedeeld onder het nr. 2-312/1.

Ik wijs erop dat de naam van de heer Daniël Plas op deze lijst geschrapt werd omdat hij zijn kandidatuur ingetrokken heeft. U kan dus niet meer voor deze kandidaat stemmen.

U hebt een omslag ontvangen die de nodige stembriefjes bevat. De witte stembiljetten zijn voor de eerste kandidaat, de groene stembiljetten voor de tweede kandidaat.

We stemmen eerst over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van mevrouw De Roeck.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

### **Stemming**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Voorstel van resolutie over de Intergouvernementele Conferentie van 2000 (Stuk 2-451)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Als wat

*groupe, nous n'avons pas participé aux discussions au sein du Comité d'avis fédéral. Notre représentant au parlement européen a participé au débat et a déposé trois amendements importants. Seul celui relatif au traité Euratom et à l'énergie durable a été retenu.*

*Le premier des amendements rejetés visait à l'approfondissement du principe fédéral en permettant, tout en tenant compte des États centraux, une participation des entités régionales au niveau européen ; le second avait pour objet la préservation de la diversité culturelle dans les différents traités comme par exemple en ce qui concerne la politique de marché, commerciale et autres.*

*Comme ces deux amendements n'ont pas été adoptés, nous voterons contre cette résolution.*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Le PSC se réjouit, d'une part, de l'ambiance constructive dans laquelle se sont déroulés les travaux du Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes en ce qui concerne la proposition de résolution à la CIG de 2000 et, d'autre part, du contenu de cette dernière.

Il est important que les représentants de la Nation soient informés de l'évolution des travaux de la CIG et qu'ils puissent peser sur ceux-ci. C'est un gage de démocratie. Nous partageons l'option choisie par le Comité de s'en tenir aux grands principes et d'adresser ainsi un message clair et concis au gouvernement à la veille du Conseil européen de Feira. A ce stade, il n'est pas utile d'entrer dans les détails.

Sur le fond, nous nous réjouissons de voir que la Belgique, tous partis confondus, continue d'être à la pointe de la construction européenne. Il est des questions essentielles pour l'avenir de nos concitoyens sur lesquelles il est bon que, par-delà les clivages majorité/opposition, une vision commune se dégage. Il nous reste à espérer qu'elle sera largement partagée au-delà de nos frontières.

Je ne reviendrai pas sur la nécessité d'élargir l'agenda de la CIG au-delà du reliquat d'Amsterdam pour scinder les traités entre les dispositions véritablement constitutionnelles et les autres, afin de limiter l'application de la règle de l'unanimité aux premières, pour attribuer la personnalité juridique à l'Union, pour insérer une charte des droits fondamentaux, pour remplacer le Traité Euratom par un nouveau titre sur la politique d'énergie durable, pour étendre le contrôle démocratique à certains organes ou certaines institutions insuffisamment contrôlés ou pour prévoir des procédures d'exclusion des États membres qui ne respecteraient pas les valeurs fondamentales de l'Union. Je ne reviendrai pas non plus sur la nécessité de mettre en place une véritable politique étrangère commune.

Je souhaite uniquement insister sur l'importance de l'ordre du jour de la CIG tel qu'il est défini aujourd'hui par le Traité d'Amsterdam et ce, à la demande de la Belgique. Il vise à éviter que les élargissements auxquels nous sommes confrontés ne se traduisent par une dilution de l'Union, des blocages permanents et une incapacité à poursuivre la construction européenne. Il est donc essentiel que le reliquat d'Amsterdam soit traité de manière satisfaisante et que la règle de la majorité puisse prévaloir dans le plus grand nombre de domaines possible. Sans cela, il faudra nous

gehandicapte kleine fractie waren wij niet betrokken bij de besprekingen in het federaal adviescomité. Onze vertegenwoordiger in het Europees parlement was dat wel en heeft drie belangrijke amendementen ingediend, waarvan alleen het laatste, in verband met het Euratomverdrag en duurzame energie, werd aanvaard, waarvoor onze dank.

Twee andere belangrijke amendementen werden niet aangenomen. Het ene heeft betrekking op het uitdiepen van het federaal principe waarbij, naast rekening te houden met de centrale staten, ook de deelentiteiten worden betrokken op het Europese niveau. Het andere amendement betreft het vrijwaren van de culturele verscheidenheid bij de bepalingen van verschillende verdragen zoals over marktbeleid, handelsbeleid en dergelijke meer.

Omwille van het niet aanvaarden van deze amendementen, zullen wij deze resolutie niet goedkeuren.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *De PSC verheugt zich over de constructieve sfeer waarin de werkzaamheden van het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden over het voorstel van resolutie over de IGC 2000 zijn verlopen, alsook over de inhoud van de resolutie. Het is belangrijk voor de democratie dat de vertegenwoordigers van de natie op de hoogte blijven van het verloop van de IGC. Wij zijn het eens met de keuze om zich bij de grote principes te houden en aan de vooravond van de Europese Raad van Feira een duidelijke boodschap mee te geven aan de regering.*

*Ten gronde zijn we verheugd dat België aan de spits blijft van de Europese eenmaking. Dat is essentieel voor de toekomst van onze burgers en het is goed dat daarover een gemeenschappelijke visie bestaat, over de grenzen van meerderheid en oppositie heen.*

*Ik zal het niet opnieuw hebben over de noodzaak om de agenda van de IGC te verbreden, om de unanimiteitsregel te beperken tot de constitutionele bepalingen, om de Unie rechtspersoonlijkheid te verlenen, om een charter van fundamentele rechten in te voeren, om Euratom te vervangen door een hoofdstuk over duurzame energie, om de democratische controle uit te breiden, om bepaalde lidstaten die de fundamentele waarden van de Unie niet respecteren, uit te sluiten of over de noodzaak van een echte buitenlandse politiek.*

*Ik wil enkel het belang van de agenda van de IGC benadrukken zoals hij op verzoek van België werd gedefinieerd door het Verdrag van Amsterdam. Die agenda wil voorkomen dat de uitbreiding uitmondt in een verzwakking van de Unie, in permanente blokkeringen en een onmacht om de Europese eenmaking voort te zetten. Daarvoor moet een bevredigende oplossing worden gevonden. De meerderheidsregel moet in de meeste domeinen gelden. Indien dat niet kan, moeten we ons vragen stellen over de uitbreiding. Die mag een steeds diepere Europese eenmaking niet in de weg staan. In dat opzicht betreurt ik dat men de persoonlijke voorstellen van de Duitse minister van Buitenlandse Zaken Fischer, niet diepgaander heeft kunnen bestuderen. Die stelt het einddoel en de aard van de Europese eenmaking opnieuw aan de orde.*

*Indien de Europese Raad van Feira op een mislukking uitloopt, stel ik voor te bekijken of de voorstellen van Fischer over een harde kern en zijn meesleeffect niet de beste*

interroger sur l'attitude que nous devons prendre à l'égard des demandes d'élargissement. Il ne faut pas que cela puisse nous empêcher de poursuivre le grand dessein que constitue la construction d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens.

A cet égard, je regrette une seule chose: qu'on n'ait pas pu examiner de manière encore plus approfondie les propositions formulées à titre personnel par le ministre des Affaires étrangères allemand, Joschka Fischer, qui me semblent aller bien au-delà d'une extension des possibilités de coopération renforcée et remettre à l'ordre du jour la question de la finalité de la construction européenne et de sa nature.

Si le Conseil européen de Feira devait se traduire par un échec, je plaiderais pour que nous entendions Joschka Fischer sur ses propositions afin de voir si la combinaison d'un noyau dur et de son effet d'entraînement ne constitue pas la meilleure manière de poursuivre la construction européenne, compte tenu du caractère inéluctable de l'élargissement.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je voudrais me réjouir de l'existence de cette résolution qui, je l'espère, sera votée à une très large majorité. Elle reflète la volonté du Parlement belge d'œuvrer pour un renforcement de la construction européenne.

En ce qui concerne les trois reliquats d'Amsterdam, la résolution est très claire. J'insisterai sur la nécessité de renforcer les règles de majorité qualifiée et sur une pondération qui assure, à la fois, la représentation des États mais aussi celle des populations, de manière équilibrée.

J'ajoute qu'il nous paraît important de marquer des avancées à l'occasion de la présidence française, en ce qui concerne la coopération renforcée que l'on pourrait améliorer en fixant un nombre raisonnable de pays qui peuvent y adhérer – on parle du tiers des États membres – et la problématique du droit de veto.

Enfin, je soulignerai toute l'importance que nous accordons à l'évolution du travail relatif à la charte des droits européens, y compris l'intégration des droits sociaux et économiques. Nous souhaitons que cette charte des droits fondamentaux soit intégrée dans le Traité et qu'elle ait un caractère contraignant.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – J'étais intervenu assez longuement hier pour présenter au ministre des Relations extérieures un certain nombre de points. Il est évident que nous considérons, nous aussi, que la résolution est positive ; nous allons par conséquent la voter.

La dernière Conférence intergouvernementale a été un véritable échec puisqu'elle a reporté tous les points importants à plus tard. Nous espérons que la prochaine conférence permettra enfin de résoudre certains problèmes. Personnellement, je souhaite que l'Europe puisse avancer, peut-être même de manière non homogène, grâce à des systèmes de coopération renforcée ou par la prise en compte des propositions de M. Fischer – que j'ai analysées relativement longuement – qui vont bien au-delà de la coopération renforcée et vont jusqu'à la création d'une véritable Europe fédérale, vers laquelle nous souhaitons tendre.

Par ailleurs, nous devons également réfléchir, en termes d'élargissement, à un problème qui me paraît essentiel et que

*manier zijn om de Europese eenmaking voort te zetten.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik verheug me over deze resolutie. Ik hoop dat ze met een grote meerderheid zal worden aangenomen. Ze weerspiegelt de wil van het Belgische Parlement om aan de versterking van Europa te werken.*

*Ik wijs op de noodzaak om de gekwalificeerde meerderheid te versterken, waarbij zowel de Staten als de volkeren evenwichtig worden vertegenwoordigd. Het is belangrijk dat tijdens het Franse voorzitterschap vooruitgang wordt geboekt op het gebied van de versterkte samenwerking. Die kan worden verbeterd door een redelijk aantal landen te laten meedoen. Vooruitgang is ook nodig inzake het vetorecht.*

*Wij hechten ook veel belang aan het handvest van Europese rechten, met inbegrip van de sociale en economische rechten. Wij willen dat dit handvest van grondrechten rechten in het Verdrag wordt geïntegreerd en dat het een dwingend karakter krijgt.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Wij vinden de resolutie positief en zullen ze dan ook goedkeuren.*

*De laatste IGC was een mislukking. De belangrijke punten werden uitgesteld. We hopen dat de volgende conferentie bepaalde problemen zal oplossen. Ik wil Europa vooruit zien gaan, zelfs op een niet homogene manier, dankzij systemen van versterkte samenwerking of voorstellen zoals die van Fischer, die naar een federaal Europa tenderen.*

*We moeten nadenken over de kloof tussen de uitbreiding naar het oosten en het ontbreken van een beleid voor het zuiden. De situatie van Cyprus is zeer moeilijk. Dat land mag niet verhopend snel tot de EU toe treden. Toch is er enkel het probleem van de militaire bezetting van het noorden van het eiland door Turkije. De versterking van het Euro-mediterrane partnerschap is essentieel. Er moet een homogeen en evenwichtig geheel worden gecreëerd. De banden tussen de EU en de Maghreb, de Machrek, Israël en andere landen moeten dus worden aangehaald. Vele van die landen hebben overigens betreurd dat de EU een aantal met name financiële*

M. Michel a d'ailleurs soulevé, celui de la distorsion entre l'extension de l'Europe vers l'Est, par l'arrivée de nouveaux pays, et, en quelque sorte, l'absence de politiques et d'adhésions vers le Sud. Indépendamment du problème turc, qui constitue un cas particulier, la situation de Chypre est très difficile. Malgré les efforts, ce pays ne peut encore espérer entrer rapidement dans l'Union européenne, alors qu'il ne pose aucun problème autre que l'occupation militaire du nord de l'île par la Turquie. Au-delà de ce pays, il nous paraît essentiel de renforcer le partenariat euro-méditerranéen de manière à créer un ensemble homogène et équilibré au niveau de ce que j'appellerais le degré de civilisation. Il me paraît par conséquent essentiel que nous renforçons les liens de l'Union européenne avec le Maghreb, avec le Machrek, avec Israël et d'autres pays. Beaucoup de ces pays ont d'ailleurs déploré récemment l'abandon partiel par l'Union européenne d'un certain nombre de promesses, notamment financières, qui avaient été faites à leur égard.

Je crois que les PECO sont évidemment très importants. Il faut qu'ils entrent un jour dans l'Union européenne. Il me paraît toutefois aussi fondamental, pour une conception même de la civilisation et de la culture européennes, que l'Europe soit également élargie vers le Sud.

**M. Jacky Morael (ECOLO).** – Je voudrais tout d'abord annoncer le vote positif et enthousiaste du groupe ECOLO sur ce texte qui est un bon texte, signe de plus du bon fonctionnement du Comité d'avis pour les questions européennes. Il s'agit d'une instance que l'on commence à nous envier dans la plupart des parlements de l'Union européenne. Les travaux s'y déroulent dans une bonne ambiance, permettent une bonne concertation et information avec le gouvernement, au-delà des clivages majorité-opposition. Les débats portent vraiment sur l'avenir de l'Union européenne et ne se bornent pas à des bisbilles qui pourraient apparaître un peu terre-à-terre.

Je voudrais au passage me réjouir aussi que la Belgique soit probablement l'un des seuls pays de l'Union européenne où règne un tel consensus pour souligner l'importance vitale d'une Europe fédérale. Quasiment aucune voix démocratique ne s'élève, dans notre pays, pour réclamer que cette Europe ne soit pas aussi fédérale que ce que beaucoup souhaitent.

Autant le texte est bon et autant on peut être enthousiaste face au consensus qui se dégage entre le gouvernement et les assemblées fédérales, autant nous ne devons pas oublier que nous avons déjà été deux fois extrêmement déçus par la révision des traités. Nous l'avons été pour le traité d'Amsterdam, nous l'avons été pour le traité de Maastricht. Nous savons que nous nous trouvons, aujourd'hui, dans une situation encore plus délicate qu'à l'occasion de ces deux révisions précédentes puisque la prochaine et peut-être ultime révision sera suivie de l'élargissement. Nous savons tous que si nous ne réalisons pas maintenant un sérieux approfondissement de la démocratie européenne, du projet politique et de civilisation européen, nous n'aurons plus aucune chance d'y parvenir après l'élargissement.

Comme cela a été dit lors des discussions du Comité d'avis, si les résultats devaient malheureusement être aussi maigres qu'à Amsterdam et Maastricht, se poserait très sérieusement, pour une assemblée fédérale, la question de la ratification. Nous ne sommes pas une chambre d'entérinement des traités

*beloften gedeeltelijk heeft laten vallen.*

*De Centraal- en Oost-Europese landen zijn natuurlijk belangrijk. Ze moeten ooit tot de Unie toetreden. Uit het oogpunt van de Europese beschaving en cultuur is het echter even belangrijk dat Europa ook naar het zuiden wordt uitgebreid.*

**De heer Jacky Morael (ECOLO).** – *Ecolo zal deze goede tekst enthousiast goedkeuren. Deze tekst illustreert ook de goede werking van het Federaal Adviescomité voor de Europese aangelegenheden, een orgaan dat men ons in de meeste parlementen van de EU begint te benijden. Men werkt er in een goede sfeer over de grenzen tussen meerderheid en oppositie heen. De debatten gaan echt over de toekomst van Europa en niet over bijkomstigheden.*

*Ik ben ook verheugd dat België tot de weinige landen behoort waar een consensus bestaat om het belang van een federaal Europa te beklemtonen.*

*Toch mogen we niet vergeten dat we reeds tweemaal erg ontgoocheld werden door de verdragsherzieningen, met name door die van Maastricht en Amsterdam. Nu staan we voor een nog delicatere situatie omdat de volgende, misschien ultieme herziening zal worden gevolgd door de uitbreiding. Indien nu geen diepgaande verdieping van de Europese democratie, van het politiek project en van de Europese beschaving worden gerealiseerd, zullen we daarin na de uitbreiding niet meer slagen.*

*Indien de resultaten even mager zijn als in Maastricht en Amsterdam, rijst er een probleem inzake ratificering. Wij zijn een reflectiekamer die als eerste internationale verdragen moet analyseren en goedkeuren. Ik richt me niet tegen de regering, die tot positieve resultaten wil komen. Indien het resultaat echter negatief is, moeten we ernstig nadenken over hetzij een niet-goedkeuring, hetzij over oplossingen voor het niemandsland dat dan zal ontstaan tussen een slechte democratie en een toekomstige uitbreiding, meer bepaald over de voorstellen van de heer Fischer.*

négociés. Nous sommes une chambre de réflexion à laquelle la primauté est donnée pour l'analyse et le vote des traités internationaux. Je n'attaque pas le gouvernement qui n'a pas, selon moi, cette intention. Je crois que notre diplomatie fait tout ce qu'elle peut pour essayer d'aboutir à des résultats positifs. Cependant, si le résultat devait être négatif, nous serions amenés soit à réfléchir sérieusement à une non-ratification – je sais que c'est une question lourde –, soit, comme l'a proposé notre collègue M. Dallemagne, à entendre les solutions éventuelles pour remédier à ce *no man's land* qui existera entre une mauvaise démocratisation et un futur élargissement, notamment les propositions de M. Fischer.

**M. André Geens (VLD).** – *Nous avons fait part de notre vision hier et nous voterons bien entendu la résolution.*

*Grâce à la Conférence intergouvernementale, l'Union européenne de demain prend forme. C'est donc un moment important.*

*Un certain nombre de problèmes doivent cependant être analysés en profondeur, sans quoi l'avenir de l'Union est hypothéqué.*

*Divers collègues ont déjà indiqué quels étaient ces points et je n'y reviendrai pas.*

*Nous devons faire entendre notre volonté d'élaborer une meilleure structure où les pays qui souhaitent aller de l'avant ne doivent pas attendre ceux qui, pour des raisons pratiques, veulent ou doivent évoluer plus lentement.*

*Parmi les problèmes qui ne sont pas repris dans la résolution, je voudrais signaler celui de l'harmonisation fiscale. La Conférence intergouvernementale doit mener sa mission à bien, sans tomber dans les compromis et en évitant que l'élargissement soit synonyme de dilution. Il convient d'approfondir le fonctionnement et de renforcer les structures.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – *Notre groupe votera contre la résolution. Tout d'abord, nous ne voyons pas l'avantage du principe du vote à la majorité. Ensuite, parce que, étrangement, la résolution en appelle à la révision des articles qui prévoient des sanctions, celles-ci allant jusqu'à l'exclusion d'un État membre qui ne s'en tient pas aux valeurs fondamentales de l'Union européenne – je veux parler de l'Autriche – tandis que l'on refuse toujours d'inscrire dans le droit du traité de l'Union européenne la possibilité pour un État de quitter l'Union. Cela me paraît contradictoire.*

**M. Marcel Colla (SP).** – *Nous avons exposé hier pourquoi notre groupe approuve cette résolution. Cela n'enlève rien aux critiques que nous avons émises.*

*Je constate simplement qu'il y a plus de déclarations de vote aujourd'hui que d'interventions hier au cours du débat.*

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *La résolution correspond dans une large mesure à nos idées ; elle pousse en tous points à*

**De heer André Geens (VLD).** – Wij hebben gisteren tijdens het debat onze visie op de evolutie al uiteengezet. Wij zullen de resolutie uiteraard goedkeuren.

Met deze Intergouvernementele Conferentie wordt gestalte gegeven aan de Europese Unie van morgen. Het is dus een belangrijk moment.

Een aantal problemen moeten echter ten gronde worden uitgeklaard, anders dreigt de toekomst van de Unie te worden gehypothekeerd.

Verschillende collega's hebben al op deze knelpunten gewezen. Ik denk dus niet dat het nuttig is om hierop nog verder in te gaan.

Wij moeten luidop uiting geven aan onze vaste wil om een betere structuur uit te werken die leefbaar is voor een Europa met twee snelheden zodat de landen die sneller willen gaan, niet moeten wachten op landen die het om praktische redenen trager willen of moeten doen.

Onder de knelpunten die niet in de resolutie worden vermeld, wil ik de fiscale harmonisatie aangeven. De Intergouvernementele Conferentie moet haar opdracht tot een goed einde brengen zonder te vervallen in compromissen, zonder dat de essentie verloren gaat of de uitbreiding een verwatering betekent. Er is nood aan een uitdieping van de werking en aan een verankering van de structuren.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – Onze fractie zal tegen de resolutie stemmen. Ten eerste, omdat we geen heil zien in het principe van beslissing bij meerderheid. Ten tweede, omdat de resolutie vreemd genoeg oproept tot herziening van de artikelen die voorzien in sancties, tot en met uitsluiting van een lidstaat die zich niet houdt aan de fundamentele waarden van de Europese Unie – bedoeld wordt uiteraard Oostenrijk – terwijl men nog steeds weigert om in het Verdragsrecht van de Europese Unie in te schrijven dat een lidstaat vrijwillig uit de Unie kan treden. Dat is een zeer merkwaardige tegenstelling. Om die reden zullen wij tegenstemmen.

**De heer Marcel Colla (SP).** – Wij hebben gisteren uiteengezet waarom onze fractie de resolutie onderschrijft. Dat neemt niet weg dat we een aantal kritische opmerkingen hebben gemaakt.

Verder stel ik nuchter vast dat er vandaag meer stemverklaringen zijn dan gisteren uiteenzettingen in het debat.

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Wij kunnen onze opvattingen in grote mate in de resolutie herkennen: ze dringt



*l'élargissement du cadre des négociations pour atteindre de meilleurs résultats.*

*Nous déplorons cependant que le gouvernement fédéral ne fasse pas participer de la même façon les communautés et les régions à la préparation des négociations comme il l'a fait pour le traité d'Amsterdam.*

*C'est pourquoi nous nous abstiendrons lors du vote.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Mon intention n'est pas de donner une explication relative au vote de mon groupe mais bien d'exprimer une réflexion personnelle. A New York, mercredi, pendant la conférence en cours, il s'est produit un incident très grave avec les ministres du gouvernement polonais. Ceux-ci ont refusé de soutenir les amendements introduits par l'Union européenne à la Résolution de Pékin et destinés à améliorer celle-ci. Je m'abstiendrai donc, parce que je pense qu'en ce qui concerne le droit des femmes, nous sommes en train de prendre le risque d'une évolution extrêmement négative et que la Pologne représente vraiment le porte-drapeau de ce qu'il y a de plus réactionnaire aujourd'hui, en Europe. Si, sur ce point, il faut faire échouer l'élargissement, nous le ferons échouer. C'est très clair.

**M. le président.** – Avant de passer au vote, je voudrais dire combien je me réjouis que cette proposition de résolution marque très nettement notre volonté de voir la construction européenne approfondie, avant tout élargissement. Cela me paraît être un message essentiel de la Belgique à ses partenaires de l'Union européenne.

Nous votons donc sur l'ensemble de la proposition de résolution.

#### **Vote n° 1**

Présents: 48

Pour: 34

Contre: 8

Abstentions: 6

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise aux ministres compétents.**

### **Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312)**

#### **Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat**

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller à la Cour de cassation :

Nombre de votants : 42

Bulletins blancs ou nuls : 1

Votes valables : 41

Majorité absolue : 21

er alleszins op aan dat de onderhandelingen in een breder kader worden gevoerd om zodoende betere resultaten te kunnen afdwingen.

Wij betreuren echter nog steeds dat de federale regering de gewesten en de gemeenschappen niet in dezelfde mate betreft bij de voorbereiding van de onderhandelingen als ze dat deed bij de voorbereiding van het Verdrag van Amsterdam.

Daarom zullen wij ons bij de stemming onthouden.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik spreek niet namens mijn fractie, maar wil een persoonlijke bedenking meegeven. Woensdag was er te New-York een ernstig incident met de Poolse ministers die weigerden de amendementen van de Europese Unie te steunen dit tot doel hadden de resolutie van Peking te verbeteren. Ik zal me dus onthouden bij deze stemming, omdat inzake vrouwenrechten een uiterst negatieve evolutie dreigt plaats te vinden. Polen is de vaandeldrager van het meest reactionaire gedachtegoed in het huidige Europa. Dit is voor ons een reden om de uitbreiding te doen mislukken.*

**De voorzitter.** – *Vooraleer te stemmen wil ik zeggen dat ik zeer verheugd ben dat dit voorstel van resolutie zeer duidelijk onze wil verwoordt om de Europese constructie eerst te verdiepen en dan pas uit te breiden. Dat lijkt me een essentiële boodschap van België aan zijn partners van de Europese Unie.*

We stemmen nu dus over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

#### **Stemming nr. 1**

Aanwezig: 48

Voor: 34

Tegen: 8

Onthoudingen: 6

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal aan de bevoegde ministers worden overgezonden.**

### **Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312)**

#### **Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat**

**De voorzitter.** – Ziehier de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie:

Aantal stemmenden: 42

Blanco of ongeldige stembriefjes: 1

Geldige stemmen: 41

Volstreekte meerderheid: 21

Mme Sylviane Velu obtient 22 suffrages.

Mme Martine Regout obtient 18 suffrages.

M. François Léonard obtient 1 suffrage.

En conséquence, Mme Sylviane Velu ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée premier candidat.

Nous devons procéder maintenant au scrutin secret pour la présentation du deuxième candidat.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour Mme Sylviane Velu proclamée premier candidat.

*(Il est procédé au scrutin.)*

## Vote

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **La réforme des services de la Sécurité civile (Doc. 2-433)**

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations de la commission.

#### **Vote n° 2**

Présents: 46

Pour: 33

Contre: 8

Abstentions: 5

– **Les recommandations de la commission sont adoptées.**

## Commission de nomination pour le notariat

**M. le président.** – Par lettre du 6 avril 2000, M. Marc Faucon a renoncé à son mandat de membre effectif externe de la Commission de nomination de langue française.

Le Bureau propose de remplacer M. Faucon comme membre effectif par Mme Françoise Godefroid, qui a été désignée en séance plénière du 6 avril dernier en tant que membre suppléant. De ce fait, M. Jean-Louis Leclercq est automatiquement désigné comme suppléant de Mme Michèle Lagae, membre effectif.

Le Sénat devra désigner lors d'une prochaine séance, au scrutin secret, un nouveau membre suppléant de la Commission de nomination de langue française.

Le choix de ce membre suppléant se fera dans la liste existante des candidats, qui nous ont confirmé par écrit leur candidature.

Le Bureau propose également, en ce qui concerne les membres externes de la commission de nomination de langue néerlandaise qui ont aussi été nommés le 6 avril dernier, de désigner M. Dominique Desmet comme suppléant de M. Jan Grillet et M. Dirk Meulemans comme suppléant de Mme Vanessa Vens. *(Assentiment)*

Mevrouw Sylviane Velu behaalt 22 stemmen.

Mevrouw Martine Regout behaalt 18 stemmen.

De heer François Léonard behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt mevrouw Sylviane Velu die de volstreekte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

Wij dienen thans over te gaan tot de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor mevrouw Sylviane Velu die uitgeroepen werd tot eerste kandidaat.

*(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)*

## Stemming

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **De hervorming van de diensten van de Civiele Veiligheid (Stuk 2-433)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie.

#### **Stemming nr. 2**

Aanwezig: 46

Voor: 33

Tegen: 8

Onthoudingen: 5

– **De aanbevelingen van de commissie zijn aangenomen.**

## Benoemingscommissie voor het notariaat

**De voorzitter.** – Bij brief van 6 april 2000 heeft de heer Marc Faucon verzaakt aan zijn mandaat als effectief extern lid van de Franstalige benoemingscommissie voor het notariaat.

Het Bureau stelt voor de heer Faucon als effectief lid te vervangen door mevrouw Françoise Godefroid, die op 6 april jl. door de plenaire vergadering als plaatsvervangend lid werd aangewezen. Hierdoor wordt de heer Jean-Louis Leclercq automatisch de plaatsvervanger van mevrouw Michèle Lagae, effectief lid.

De Senaat zal tijdens een volgende vergadering bij geheime stemming een nieuwe plaatsvervanger voor de Franstalige benoemingscommissie moeten benoemen.

De keuze van deze plaatsvervanger zal gebeuren uit de bestaande lijst van kandidaten, die ons hun kandidatuur schriftelijk bevestigd hebben.

Het Bureau stelt tevens voor om, wat de externe leden van de Nederlandstalige benoemingscommissie betreft, die eveneens werden benoemd op 6 april jl., de heer Dominique Desmet aan te wijzen als plaatsvervanger van de heer Jan Grillet en de heer Dirk Meulemans aan te wijzen als plaatsvervanger van mevrouw Vanessa Vens. *(Instemming)*

**Demande d'explications de  
M. Ludwig Caluwé à la ministre de la  
Protection de la consommation, de la Santé  
publique et de l'Environnement sur «les  
prescriptions relatives aux aliments  
fonctionnels» (n° 2-145)**

*M. Ludwig Caluwé (CVP). – Des études menées par l'industrie alimentaire ont mené au développement de nouveaux aliments qui, régulièrement absorbés, ont une influence sur le corps humain. Je pense aux margarines contenant une substance qui abaisserait le taux de cholestérol ou aux aliments auxquels des vitamines ont été ajoutées. Un pionnier en la matière essaie depuis peu de convaincre le consommateur belge des qualités du produit abaissant le taux de cholestérol. Je me demande si le consommateur sera suffisamment protégé lorsque ce produit spécifique sera librement en vente dans les rayons des magasins. En effet, il passe inaperçu parmi le beurre, la margarine et la minarine. Ces produits dénommés aliments fonctionnels ou alicaments ont cependant des propriétés médicales. La façon dont on les consomme est très importante pour l'obtention des effets positifs promis. Une prise incorrecte peut avoir des effets négatifs. Il y a un vide dans notre législation parce que les alicaments ne peuvent être répertoriés ni comme aliments ni comme médicaments. Le consommateur doit donc être prudent. Dans le cas de la margarine abaissant le taux de cholestérol, on n'obtient un résultat positif qu'après une prise prolongée et ininterrompue de doses spécifiques. Une autre utilisation peut avoir un effet inverse et donc négatif.*

*La ministre a-t-elle déjà effectué une enquête à ce propos et le Conseil supérieur d'hygiène a-t-il été consulté ? A-t-elle l'intention de créer un cadre légal pour les alicaments, selon lequel les fabricants devront respecter des normes déterminées et auront un devoir d'information ? Un avertissement figurera-t-il sur l'emballage de ces produits ? Une information suffisante sera-t-elle fournie au consommateur ? Je pense à l'indication de la posologie et des effets secondaires, éventuellement dans une notice.*

*M. Jacques Devolder (VLD). – Durant le mandat du ministre de la Santé publique précédent, s'est posé le même problème*

**Vraag om uitleg van  
de heer Ludwig Caluwé aan de minister van  
Consumentenzaken, Volksgezondheid en  
Leefmilieu over «de voorschriften omtrent  
Functional Foods» (nr. 2-145)**

*De heer Ludwig Caluwé (CVP). – De verschillende onderzoeksopdrachten die door de voedingsindustrie sinds de jaren 1980 worden gevoerd, hebben aanleiding gegeven tot experimenten voor de ontwikkeling van nieuwe voedingsmiddelen die bij regelmatige absorptie invloed hebben op het menselijk lichaam. Ik denk hierbij bijvoorbeeld aan margarines met een substantie die het cholesterolgehalte zou verlagen, aan melkproducten waaraan calcium is toegevoegd of aan andere voedingsmiddelen waaraan vitamines zijn toegevoegd. Een pionier in deze tracht sinds kort de Belgische consument via reclame te overtuigen van de kwaliteiten van het cholesterolverlagend product. Het zal wellicht niet bij deze ene producent blijven. Nog anderen zullen inspelen op de terechte evolutie bij de bevolking waarbij meer en meer aandacht gaat naar de gezondheid van alle leden van het gezin. Dat element wordt steeds belangrijker in het koopgedrag van de consument.*

*Ik vraag mij nu wel af of die consument voldoende beschermd is wanneer dit bepaald product in onze winkelrekken vrij te koop wordt aangeboden. Het staat onopvallend tussen boter, margarine en minarine. Deze producten, in de vaktaal gecatalogiseerd onder de noemer "functional foods", hebben nochtans medicinale eigenschappen. De wijze van inname van dit product is echter uiterst belangrijk voor het bekomen van de positieve effecten die in het vooruitzicht worden gesteld. Die effecten zijn er inderdaad wanneer het product op de juiste manier wordt geconsumeerd, maar een verkeerde inname kan ook negatieve effecten hebben.*

*In onze regelgeving lijkt er een vacuüm te ontstaan omdat "functional foods" noch als voedingsmiddel, noch als geneesmiddel gecategoriseerd kunnen worden. Toch moet de consument waakzaam zijn. In het geval van de cholesterolverlagende margarine bekomt men slechts een positief effect na een langdurige, onafgebroken inname van specifieke dosissen. Een ander gebruik kan een tegenovergesteld, dus negatief effect hebben.*

*Heeft de minister bevoegd voor Volksgezondheid en Consumentenzaken in dit verband al enig onderzoek verricht en werd de Hoge Gezondheidsraad hierover geconsulteerd?*

*Is zij van plan voor de "functional foods" een wettelijk kader te creëren, waarbij de producent bepaalde normen moet respecteren en aan een informatieplicht moet voldoen? Komt er bijvoorbeeld een waarschuwing op de verpakking van deze producten?*

*Zal de consument voldoende informatie over het product worden verschaft? Ik denk bijvoorbeeld aan de vermelding van de posologie en mogelijke neveneffecten, al dan niet in een bijsluiter?*

*De heer Jacques Devolder (VLD). – Tijdens het beleid van de vorige minister van Volksgezondheid ontstond hetzelfde*

*d'ambiguïté au sujet d'un arrêté portant sur des plantes et des médicaments qui avait reçu un avis négatif du Conseil supérieur d'hygiène. Le Conseil d'État ou la Cour d'arbitrage a maintenant statué à ce propos. Que fera la ministre pour éviter toute forme d'ambiguïté dans la présentation de certains produits ? Les produits en question doivent être clairement présentés comme des aliments ou comme des médicaments.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les aliments fonctionnels ou alicaments sont clairement considérés dans la réglementation européenne comme des produits alimentaires. Ils doivent donc être présentés comme tels et satisfaire à tous les contrôles et prescriptions y relatifs. Ils tombent sous l'application de l'arrêté royal du 17 avril 1980 concernant la publicité pour les produits alimentaires. Selon cette réglementation, il est interdit de mentionner le nom de maladies ou de personnes malades dans les publicités pour les aliments.*

*L'étiquetage des alicaments est soumis à la réglementation en vigueur pour celui des produits alimentaires.*

*L'étiquette doit contenir une série de mentions comme la date de péremption et la liste des ingrédients. Les arrêtés royaux ont pour but d'éviter que des produits alimentaires soient présentés comme des médicaments. Avant leur commercialisation en Europe, ces produits doivent être approuvés au niveau européen. Les conditions d'approbation sont fixées dans le règlement européen d'octobre 1997 sur les nouveaux produits ingrédients alimentaires. La composition et la présentation sont rigoureusement examinées. En Belgique cette tâche est réalisée par le Conseil supérieur d'hygiène.*

*La margarine à base de phytostérols, qui a un effet d'abaissement du cholestérol, est commercialisée en Europe depuis des années mais n'est offerte à la vente en Belgique que depuis quelques mois. Il est scientifiquement prouvé que ce produit contribue à l'abaissement du taux de cholestérol.*

*Le code de déontologie de la Fédération de l'industrie alimentaire a été approuvé par le Conseil supérieur d'hygiène et par les organisations de consommateurs. Ce code a pour but d'éviter que les étiquettes de produits alimentaires ne contiennent des indications trompeuses. C'est une bonne initiative dans l'attente d'une réglementation européenne plus poussée. Je vais me renseigner au sujet de l'arrêt du Conseil d'État dont a parlé M. Devolder.*

probleem van dubbelzinnigheid naar aanleiding van een besluit over planten en geneesmiddelen dat van de Hoge Gezondheidsraad trouwens een negatief advies kreeg.

De Raad van State of het Arbitragehof heeft daarover nu een uitspraak gedaan. Wat zal de minister doen teneinde elke mogelijke vorm van dubbelzinnigheid bij de voorstelling van bepaalde producten te voorkomen? De producten in kwestie moeten duidelijk ofwel als voedingsmiddel ofwel als geneesmiddel worden aangeboden.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De fameuze *functional foods* worden in Europa en de Europese regelgeving eenduidig als voedingsmiddelen beschouwd. Deze producten moeten dan ook als voedingsmiddelen worden voorgesteld en moeten voldoen aan alle mogelijk controles en voorschriften inzake voedingsmiddelen. Dat betekent concreet dat ze vallen onder de toepassing van het koninklijk besluit van 17 april 1980 inzake de reclame voor voedingsmiddelen. Volgens die reglementering is het onder meer verboden de naam van ziekten of zieke personen in reclame voor voedingsmiddelen te vermelden. Zo kan worden voorkomen dat de producent de indruk verwekt dat zijn product een geneeskundige werking heeft.

De etikettering van *functional foods* valt bovendien volledig onder de regelgeving inzake etikettering van voedingsmiddelen.

Volgens de reglementering moet het etiket een aantal vermeldingen bevatten, zoals de houdbaarheidsdatum en de ingrediëntenlijst. De beide koninklijke besluiten hebben tot doel te voorkomen dat voedingsmiddelen als geneesmiddelen worden voorgesteld.

Vooraleer deze producten in Europa in de handel worden gebracht, moeten ze op Europees niveau worden goedgekeurd. De goedkeuringsvoorwaarden zijn vastgelegd in de Europese verordening van oktober 1997 over nieuwe voedingsmiddelen en nieuwe voedselingredienten. Hierbij worden zowel de samenstelling als de presentatie – de beweringen die men aan de *functional foods* toeschrijft – nauwgezet onderzocht. In België wordt dit onderzoek uitgevoerd door de Hoge Gezondheidsraad.

Margarine op basis van fytosterolen, die een cholesterolverlagend effect hebben, is in Europa al jaren in de handel en wordt in België nog maar sinds enkele maanden te koop aangeboden. Er werd wetenschappelijk aangetoond dat dit product bijdraagt tot de verlaging van het cholesterolgehalte.

Het wetenschappelijk comité van de Europese Commissie heeft een gunstig advies geformuleerd over een nieuwe, gelijkaardige margarine, waarvan ook wordt beweerd dat ze cholesterolverlagend is. Deze margarine zal binnenkort waarschijnlijk als *novel food* op de Europese markt worden toegelaten.

De *code of practice* van de voedingsfederatie werd door de Hoge Gezondheidsraad en door de consumentenorganisaties goedgekeurd. Met deze code wil men vermijden dat de etiketten van voedingsmiddelen misleidende vermeldingen bevatten. Deze code is een goed initiatief in afwachting van de totstandkoming van een meer verregaande Europese

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Ludwig Caluwé (CVP).** – *Étant donné que ce produit a été mis sur le marché en Finlande avant l'entrée en vigueur de la réglementation européenne, il n'est pas soumis au contrôle des nouveaux produits alimentaires. Nous devons être vigilants parce que le mode de présentation peut comporter certains dangers. Le mode d'utilisation n'étant pas toujours indiqué, l'effet souhaité ne peut pas être garanti. Je plaide pour un renforcement de la réglementation actuelle afin que le mode d'utilisation correct et le nombre de doses à prendre figurent sur l'emballage.*

– **L'incident est clos.**

### **Présentation d'une liste double pour une place vacante de conseiller à la Cour de cassation (Doc. 2-312)**

#### **Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat**

**M. le président.** – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la place de conseiller à la Cour de cassation :

Nombre de votants : 43

Bulletins blancs ou nuls : 3

Votes valables : 40

Majorité absolue : 21

Mme Martine Regout obtient 39 suffrages.

M. François Léonard obtient 1 suffrage.

En conséquence, Mme Martine Regout ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamée deuxième candidat.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de la Justice et au procureur général près la Cour de cassation.

regelgeving.

Ik zal informatie inwinnen over de uitspraak van de Raad van State, waarnaar de heer Devolder heeft verwezen.

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**De heer Ludwig Caluwé (CVP).** – Ik dank de minister voor het uitstekende overzicht.

Aangezien dit ene product in Finland op de markt werd gebracht vooraleer de Europese regelgeving van toepassing werd, is het niet onderworpen aan de controle voor nieuwe voedingsmiddelen.

Wij moeten de nodige waakzaamheid aan de dag leggen omdat de presentatiewijze een zeker gevaar kan inhouden. Aangezien de vereiste gebruikswijze niet steeds wordt vermeld, kan het beoogde effect niet worden gegarandeerd. Ik pleit voor een verstrenging van de huidige regelgeving in die zin dat de correcte gebruikswijze en het aantal innamendossissen op de verpakking worden vermeld.

– **Het incident is gesloten.**

### **Voordracht van een dubbeltal voor een openstaand ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie (Stuk 2-312)**

#### **Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat**

**De voorzitter.** – Ziehier de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie:

Aantal stemmenden: 43

Blanco of ongeldige stembriefjes: 3

Geldige stemmen: 40

Volstreekte meerderheid: 21

Mevrouw Martine Regout behaalt 39 stemmen.

De heer François Léonard behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt mevrouw Martine Regout die de volstreekte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie en aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

**Demande d'explications de M. Georges Dallemagne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi des malades ayant subi un risque de contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive dénommée CIDEX» (n° 2-148)**

**Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le suivi des malades ayant subi un risque de contamination suite à l'utilisation dans certains hôpitaux de la solution désinfectante inactive dénommée CIDEX» (n° 2-152)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Madame la ministre, vous avez déjà, à plusieurs reprises, donné des explications sur ce que l'on a appelé la «crise CIDEX», liée à l'utilisation par les hôpitaux, mais aussi par des cabinets privés, d'un produit désinfectant inactif à la suite d'une erreur de fabrication de la firme Johnson & Johnson.

Je trouve tout à fait regrettable la façon dont votre administration a géré cette crise, le retard qui a été pris dans la diffusion d'informations, la non-opérationnalité des lignes téléphoniques renseignées à l'attention des directions d'hôpital ou encore la confusion dans les dates des différents courriers envoyés sous diverses formes.

D'autres parlementaires vous ont déjà interrogée à ce sujet. J'ai pris connaissance de vos réponses qui ne me satisfont pas entièrement. Je pense qu'il est vraiment indispensable que l'administration soit mieux à même de gérer dans l'urgence ce type de crise.

Mais aujourd'hui, je voudrais surtout savoir quelles mesures vont être prises pour garantir aux patients qui ont été soignés dans les hôpitaux et dans les cabinets privés entre le 11 février et le 21 avril 2000 qu'ils n'ont pas été contaminés par des agents bactériologiques et viraux – et pas seulement par le virus de l'hépatite B et de l'hépatite C – ou, en cas de doute quant à une contamination, qu'ils seront dépistés, soignés et indemnisés.

Voici donc les questions précises que je vous pose, madame la ministre.

Vos services ont identifié 81 hôpitaux où le CIDEX a été utilisé. Peut-on obtenir cette liste? A-t-on aussi inventorié les cabinets médicaux privés où ce produit aurait également été utilisé? Il semble en effet que de très nombreux cabinets médicaux aient utilisé ce produit pendant la même période.

**Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toezicht op zieken die blootgesteld zijn aan besmetting door het gebruik van het inactief ontsmettingsmiddel CIDEX in sommige ziekenhuizen» (nr. 2-148)**

**Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het toezicht op zieken die blootgesteld zijn aan besmetting door het gebruik van het inactief ontsmettingsmiddel CIDEX in sommige ziekenhuizen» (nr. 2-152)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Mevrouw de minister, u hebt reeds meermaals uitleg gegeven over de zogenaamde CIDEX-crisis, ontstaan door het gebruik, door zowel ziekenhuizen als artsen in een privé-praktijk, van een ontsmettingsmiddel dat door een productiefout bij Johnson & Johnson inactief was.*

*Uw administratie heeft deze crisis op een bedroevend slechte manier aangepakt. De informatie werd te laat verspreid, de telefoonlijnen voor de ziekenhuizen waren niet operationeel en er heerste heel wat verwarring in de data op de brieven.*

*Vandaag zou ik vooral willen vernemen welke maatregelen er zullen worden genomen om aan de patiënten die tussen 11 februari en 21 april 2000 in een ziekenhuis of een privé-praktijk werden verzorgd, te waarborgen dat ze niet het slachtoffer werden van een bacteriologische of virale besmetting – en dus niet alleen van hepatitis B of C – en dat ze in geval van besmetting zullen worden verzorgd en vergoed.*

*Kunnen we een lijst krijgen van de 81 ziekenhuizen waar uw diensten hebben vastgesteld dat er CIDEX werd gebruikt? Werd er een inventaris gemaakt van de privé-praktijken waar dit product eveneens zou zijn gebruikt? Zijn er al gevallen van hepatitis of van andere bacteriële of virale besmettingen geregistreerd? Zo ja, hoeveel gevallen en van welke pathologische aard? Zijn de betrokkenen al vergoed of zullen ze dat nog worden? Hoe zullen ze worden vergoed en hoeveel zal deze vergoeding bedragen?*

*Ik hoop dat één van de aanbevelingen van de buitengewone werkgroep van de Hoge Gezondheidsraad alleen maar onhandig is geformuleerd. Ik vrees immers dat ze de verantwoordelijkheid voor de opsporing van de besmetting eigenlijk bij de patiënt legt.*

*Ik zou de minister willen vragen dat op het niveau van de*

Des cas d'hépatites ou d'autres infections par d'autres agents bactériens ou viraux ont-ils déjà été enregistrés ? Dans l'affirmative, combien et quels types de pathologies ? Les cas concernés ont-ils été ou seront-ils indemnisés ? Le cas échéant, de quelle manière et à quelle hauteur cette indemnisation sera-t-elle réalisée ?

Une des recommandations du groupe de travail extraordinaire du Conseil Supérieur d'Hygiène est soit incompréhensible, soit tout à fait scandaleuse : « Le Conseil Supérieur d'Hygiène recommande que les patients soient prévenus, s'ils le jugent nécessaire ou s'ils présentent des symptômes et qu'ils prennent contact avec leur médecin traitant ou l'hôpital. ».

J'ose espérer qu'il s'agit d'une formulation maladroite. Dans le cas contraire, s'il s'agit de faire reposer la responsabilité du dépistage sur le patient, je trouve cela purement et simplement scandaleux.

Sur la base des éléments que je viens d'exposer, je vous demande, madame la ministre, de mettre immédiatement en place, au niveau de l'administration fédérale, un registre centralisé répertoriant tous les malades ayant subi un examen ou une opération « à risque » durant la période incriminée, y compris ceux qui ont été soignés dans des cabinets privés, de les convoquer personnellement et gratuitement à la réalisation de tests de contrôle et d'assurer un suivi épidémiologique, centralisé et transparent des patients qui ont subi une intervention médico-chirurgicale avec des instruments ayant été rincés dans une solution de CIDEX inactive et qui risquent de ce fait d'être contaminés.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Je partage votre souci, madame la ministre, de ne pas dramatiser et inquiéter inutilement la population. Toutefois, je vous dirai en toute franchise que je suis aussi convaincu que les personnes concernées ont droit à une information objective et complète sur les risques qu'elles encourent, ce qui n'est pas le cas actuellement et je connais des personnes chaque jour plus nombreuses qui s'en plaignent amèrement.

En complément à ma question orale du 24 mai, j'aimerais vous demander d'éclaircir plusieurs points. Vous avez indiqué la dernière fois les raisons pour lesquelles vous ne vouliez pas diffuser la liste des hôpitaux. Je peux comprendre vos raisons mais j'aimerais savoir quand vous aurez une idée précise du nombre de personnes concernées car il nous faudra connaître un jour ou l'autre le nombre précis de personnes touchées par cette possible contamination.

Rejoignant en cela l'intervenant précédent, j'estime que l'information n'est pas correctement diffusée et j'aimerais vous demander où les personnes concernées peuvent s'informer, que ce soit par téléphone, par courrier ou sur le web. On trouve des informations sur le site web du Conseil supérieur de l'hygiène mais on ne les trouve pas directement sur celui de votre ministère. Je n'ai pas trouvé le lien entre les deux... Peut-être existe-t-il ? Au niveau du téléphone des problèmes se posent aussi. Certes, un numéro a été donné par Johnson et Johnson ; je connais ce numéro mais peu de gens en sont informés, à part peut-être quelques personnes travaillant dans des hôpitaux.

N'êtes-vous pas préoccupée par le fait que les lettres envoyées par les hôpitaux sont extrêmement différentes ?

*federale administratie onmiddellijk een centraal register wordt geopend waarin alle zieken worden opgenomen die in de bewuste periode een risico-onderzoekoperatie hebben ondergaan en dat die mensen persoonlijk en gratis voor een controletest worden uitgenodigd. Ik verzoek de minister ook voor een centrale en transparante epidemiologische follow-up van deze patiënten te zorgen.*

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Ik deel de bezorgdheid van de minister om de zaak niet op te schroeven en de bevolking niet nodeloos te verontrusten.*

*Toch ben ik er ook van overtuigd dat de betrokkenen recht hebben op objectieve en volledige informatie over de risico's die ze lopen. Op dit ogenblik is dit niet het geval en maken steeds mensen daarover hun beklag.*

*In antwoord op mijn mondelinge vraag van 24 mei jongstleden heeft de minister gezegd waarom ze de lijst van de ziekenhuizen niet wenst te verspreiden. Ik heb daar begrip voor, maar zou toch willen weten wanneer ze het precieze aantal besmette personen zal kennen. Net als de vorige spreker ben ik van mening dat de informatie niet correct wordt verspreid. Waar kunnen de betrokken personen telefonisch, per brief of via het net voor informatie terecht? Op de website van de Hoge Gezondheidsraad heb ik informatie gevonden, maar niet op die van het ministerie. Bestaat er een link tussen beide sites?*

*Johnson & Johnson heeft wel een telefoonnummer opgegeven, maar behalve bij het ziekenhuispersoneel zijn slechts weinig mensen hiervan op de hoogte.*

*Maakt de minister zich geen zorgen over het feit dat de brieven van de ziekenhuizen aan hun patiënten zo sterk van elkaar verschillen?*

*Sommige brieven zijn geruststellend, nodigen de mensen uit op de raadpleging en minimaliseren de risico's, terwijl andere onrustbarend maar wellicht realistischer zijn en wijzen op een klein risico en op de noodzaak om drie*

Certaines se veulent rassurantes, invitant les patients à se présenter à une consultation et minimisant les risques, tandis que d'autres sont plus inquiétantes mais sans doute plus réalistes, faisant état d'un risque faible mais de la nécessité d'effectuer trois prises de sang. On peut constater qu'il y a une très grande hétérogénéité entre ces lettres. Certaines mentionnent un seul examen de contrôle, d'autres précisent qu'il en faudra trois à trois mois d'intervalle.

Comment les personnes touchées sont-elles censées apprendre qu'elles ne peuvent pas donner du sang pendant six mois, puisqu'il s'agit d'une des recommandations du Comité supérieur d'Hygiène? Les personnes ne disposant pas d'informations, ne le savent pas nécessairement.

Une question qui revient chez les personnes concernées est celle des rapports sexuels. J'ai vu quelques notes internes d'hôpitaux mentionnant qu'il valait mieux s'abstenir pendant six mois. Cela me paraît peut-être excessif compte tenu du risque réel mais il n'empêche que cette préoccupation existe. Je vous vois sourire mais je suis prêt à vous envoyer quelques personnes qui m'ont posé la question et à qui je ne savais que répondre.

Le 25 mai, la firme Johnson & Johnson a organisé une visite de l'usine anglaise où l'incident s'est produit, visite à laquelle les autorités sanitaires néerlandaises et belges ont été conviées. À ma connaissance, seules les premières étaient présentes. Pourquoi n'avons-nous pas participé à cette visite?

Avez-vous d'autres informations que celles de la firme sur l'origine de l'incident? Je trouve tout à fait extraordinaire qu'aujourd'hui on se repose sur les seules informations de Johnson et Johnson pour savoir ce qui s'est passé. Je vous demande donc à nouveau si vous comptez mener une enquête sur place.

Avez-vous le rapport de l'autorité de certification sur l'incident? A-t-il été demandé?

Est-il exact que les autorités anglaises n'ont été alertées que le 3 mai alors que la première plainte date du 13 mars et que le produit a été retiré des hôpitaux le 6 avril?

J'ai appris que la firme Johnson & Johnson voulait installer un numéro vert pour les personnes concernées, gratuit et avec une large publicité dans les journaux et que votre ministère s'y est opposé. Est-ce exact et dans l'affirmative, pourquoi?

Comme vous ne disposiez pas de cette information la dernière fois, je voudrais à nouveau vous demander comment, exactement, les personnes concernées seront indemnisées? J'ai compris le mécanisme d'indemnisation des hôpitaux mais je me demande si les frais exposés par les patients comme, par exemple, les frais de déplacement, la perte d'une journée de travail allaient être remboursés. Envisage-t-on aussi éventuellement un dédommagement moral outre le remboursement des actes médicaux et des frais administratifs tels qu'ils sont prévus dans l'accord que vous avez signé avec Johnson et Johnson?

En conclusion, madame la ministre, j'estime que le seul moyen de rassurer la population est de transmettre rapidement à toutes les personnes concernées une information objective et complète. Sur la base des deux communiqués de votre ministère et de ce qui est actuellement disponible, j'estime que c'est loin d'être le cas. J'estime également que la firme

*bloedproeven te ondergaan.*

*Sommige brieven maken melding van één controleonderzoek, andere van drie onderzoeken met telkens een tussentijd van drie maanden.*

*Hoe kunnen de betrokkenen weten dat ze gedurende zes maanden geen bloed meer mogen geven, zoals de Hoge Gezondheidsraad heeft aanbevolen?*

*Een veel voorkomende vraag bij de betrokkenen betreft hun seksuele betrekkingen. Sommige ziekenhuisnota's raden onthouding aan gedurende zes maanden. In het licht van het feitelijke risico lijkt me dat wat overdreven.*

*Waarom hebben de Belgische gezondheidsautoriteiten niet deelgenomen aan het door Johnson & Johnson georganiseerde bezoek aan de Britse fabriek waar het incident zich heeft voorgedaan?*

*Is de informatie over het ongeval enkel afkomstig van het bedrijf of beschikt de minister over andere bronnen? Ik vind het buitengewoon vreemd dat men enkel op de informatie van Johnson & Johnson steunt. Ik vraag de minister dus nogmaals of ze zelf ter plaatse geen onderzoek zal instellen.*

*Heeft ze het rapport van de certificeringsautoriteiten ontvangen? Heeft ze het opgevraagd?*

*Klopt het dat de Engelse overheid pas op 3 mei 1999 werd ingelicht terwijl de eerste klacht van 13 mei dateert en het product op 6 april uit de ziekenhuizen werd weggenomen?*

*Ik heb vernomen dat Johnson & Johnson een gratis groen nummer wou installeren en daaraan in de kranten brede publiciteit wou geven, maar dat het ministerie zich daartegen verzette. Klopt dat en, zo ja, waarom dat verzet?*

*Aangezien de minister vorige keer niet over de nodige informatie beschikte, zou ik haar opnieuw willen vragen hoe de betrokkenen zullen worden vergoed? Ik heb het vergoedingsmechanisme van de ziekenhuizen begrepen, maar hoe zullen de verplaatsingskosten en het verlies van een werkdag worden betaald?*

*Wordt ook gedacht aan een morele schadevergoeding bovenop de terugbetaling van de medische prestaties en de administratieve kosten waarin het akkoord met de firma voorziet?*

*Ik denk dat de bevolking alleen kan worden gerustgesteld door alle betrokkenen onverwijld objectieve en volledige informatie te bezorgen.*

*Op grond van de twee communiqués van het ministerie en van de informatie die momenteel beschikbaar is, denk ik dat dit verre van het geval is. Ik denk dat de firma Johnson & Johnson te laat heeft gereageerd. Als zich een klassiek medisch probleem had voorgedaan, zou de zaak veel vroeger aan het licht zijn gekomen en hadden zowel de firma als Volksgezondheid ook veel sneller gereageerd.*



Johnson & Johnson a réagi tardivement. Si le problème s'était posé pour un médicament classique, la question aurait été traitée beaucoup plus rapidement à la fois par la firme et par les autorités de la Santé publique.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – D'après une enquête exhaustive du Ministère des Affaires sociales et de la Santé publique, 81 sites hospitaliers sont concernés. Dans la mesure où ces hôpitaux ont été chargés de rappeler les patients concernés et afin de ne pas jeter un doute sur la qualité des structures qui ont utilisé le produit, il n'est pas souhaitable de rendre cette liste publique car, en réalité, seule la responsabilité du producteur est en cause à ce niveau. Toutes les pharmacies qui achètent et vendent le produit à des cabinets de médecins etc. ont été averties explicitement par l'inspection pharmaceutique. Les patients et les médecins privés ont été informés par voie de presse. Ils peuvent prendre contact avec les hôpitaux ou demander des informations ponctuelles au ministère. Tant l'administration que mon cabinet reçoivent d'ailleurs régulièrement des appels téléphoniques. Les appelants ont toujours reçu les réponses adéquates. Nous disposons actuellement d'un inventaire encore incomplet en raison de la difficulté du traçage des différents intermédiaires. Dès que j'aurai l'ensemble des données, je ne tarderai pas à les mettre à votre disposition.

Je suis entièrement d'accord avec la remarque de M. Dallemagne quant à la formulation du point 3 des recommandations. Cette formulation est effectivement maladroite, mais excusable car élaborée dans l'urgence pour pouvoir donner le plus rapidement possible des consignes claires aux hôpitaux. Cependant, il ne s'agit aucunement de faire reposer la responsabilité du dépistage sur le patient. En fait, il a été demandé à tous les hôpitaux de convoquer les patients qui ont été en contact avec du matériel médical traité par le produit désinfectant du lot suspect et d'effectuer chez ces patients des tests de dépistage pour les virus des hépatites B et C. Ceci a fait l'objet d'une circulaire adressée aux hôpitaux dans laquelle le ministère de la Santé publique leur demandait clairement de rappeler les patients qui avaient été en contact avec du matériel médical traité par le produit suspect, de faire passer à ces patients des examens complémentaires et de notifier à l'Inspection Générale de la Pharmacie les cas de séroconversion susceptibles de pouvoir être mis en relation avec l'incident Cidex.

En outre, chaque hôpital concerné a dressé une liste des patients qu'il doit convoquer. Il a également été demandé à chaque hôpital de mettre à jour les données cliniques relatives à ces patients en vue d'une surveillance épidémiologique. En particulier, les comités d'hygiène hospitalière de ces hôpitaux ont été invités à tenir à jour un registre des patients ainsi que des mesures prises et des résultats d'examen. J'envisage de demander un premier rapport basé sur les résultats des examens effectués pour le 30 juin étant donné qu'une circulaire a recommandé aux hôpitaux que l'ensemble des patients concernés aient effectué les examens conseillés pour cette date au plus tard.

De plus, concernant les frais engendrés par la prestation de ces tests complémentaires, nous avons décidé, en accord avec la firme Johnson & Johnson, que cette dernière prendrait en charge le coût des tests et les frais y afférents encourus par les

*Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Volgens een uitgebreid onderzoek van het Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid zijn 81 ziekenhuizen bij deze zaak betrokken. Het is niet wenselijk de lijst van deze ziekenhuizen te publiceren want zij kregen de opdracht om de betrokken patiënten terug te roepen en hun aansprakelijkheid is niet in het geding, alleen die van de producent.*

*De farmaceutische inspectie heeft alle apotheken verwittigd die het product aankopen en aan geneesheren verkopen. De patiënten en de geneesheren werden via de pers verwittigd; zij kunnen contact opnemen met de ziekenhuizen of concrete vragen stellen aan het ministerie. Zowel mijn administratie als mijn kabinet geven steeds het passende antwoord.*

*De inventaris waarover we vandaag beschikken, is nog onvolledig. Zodra hij volledig is, zal ik hem ter beschikking stellen.*

*Ik ben het volledig eens met de heer Dallemagne dat punt 3 van de aanbevelingen ongelukkig geformuleerd is. Het was echter geenszins de bedoeling om de verantwoordelijkheid op de rug van de patiënt af te schuiven. We hebben immers aan de ziekenhuizen gevraagd om bij alle patiënten die in aanraking zijn gekomen met medisch materieel dat werd behandeld met ontsmettingsmiddel uit het verdachte lot een test uit te voeren voor hepatitis B en C. Aan de ziekenhuizen is ook gevraagd de gevallen van seroconversie die in verband kunnen worden gebracht met het CIDEX-incident te melden aan de Algemene Farmaceutische Inspectie. Bovendien is aan de ziekenhuizen gevraagd een register bij te houden van de betrokken patiënten, van de analysesresultaten en van de genomen maatregelen. Ik zal hen waarschijnlijk tegen 30 juni een eerste verslag vragen.*

*Met de firma Johnson & Johnson werd overeengekomen dat zij de kosten zal dragen van de testen en de daarmee samenhangende uitgaven voor de patiënten. Het is niet de taak van de administratie om aan de partijen regels en dwingende verplichtingen op te leggen. Wij leven niet in een systeem van staatsgeneeskunde. Het ministerie van Volksgezondheid kan enkel aanbevelingen doen, brieven schrijven, concrete procedures voorstellen en informatie opvragen.*

*Het zou geen enkele zin hebben gehad om de gegevens van de zowat 50.000 betrokken patiënten op het ministerie te centraliseren. Wij weten niet in welke omstandigheden ze werden behandeld. Er werd bewust voor gekozen om de ziekenhuizen die met het product hebben gewerkt, zelf te laten instaan voor de opvolging. Sommige ziekenhuizen zijn b.v. uitgerust met een krachtig, automatisch wassysteem bij hoge temperatuur. Experts menen dat er dan geen enkel probleem is, zelfs zonder actieve CIDEX.*

*Volgens de Hoge Gezondheidsraad is het risico voor hepatitis B en C minimaal en voor het HIV onbestaand.*

*Het komt aan het ministerie van Volksgezondheid niet toe zich in de plaats te stellen van de behandelende geneesheer.*

patients.

Le rôle et l'intervention de l'administration à ce sujet n'est pas d'imposer des règles et obligations contraignantes aux parties. Nous n'avons même pas ce pouvoir. Notre médecine n'est pas une médecine d'État. La seule possibilité légale qui existe pour le ministère de la Santé publique consiste à faire des recommandations, à écrire des lettres, à proposer des procédures concrètes et à réclamer des informations.

À notre avis, centraliser cette procédure au ministère de la Santé publique, qui n'est pas du tout équipé pour ce genre de chose, reviendrait à mettre en péril les patients. L'aberration, c'est que les 50.000 personnes dont il est question commencent à téléphoner alors qu'on ne sait pas dans quelles conditions telle intervention a eu lieu dans tel hôpital. Cela n'a aucun sens. C'est donc délibérément qu'on a choisi de dire que seuls les hôpitaux qui ont pratiqué les interventions et qui savent, par exemple, comment le lavage a eu lieu, sont capables de gérer cette situation convenablement.

Cela explique pourquoi les approches des hôpitaux diffèrent. Lorsqu'il existe un système de lavage performant, automatisé, à température élevée, les experts estiment que même sans un CIDEX actif, aucun problème ne se pose. Les hôpitaux réagissent dès lors en fonction de leur connaissance du processus. Personne ne dispose de telles connaissances. C'est pourquoi nous avons délibérément choisi de nous appuyer sur les hôpitaux.

Le Conseil Supérieur d'Hygiène vient de se réunir une nouvelle fois ce matin.

Des renseignements que j'ai reçus, le Conseil confirme, ayant pu examiner plus longuement tous les détails de l'incident, que le risque est vraiment minime en ce qui concerne l'hépatite B et C et inexistant pour l'HIV.

Il n'appartient donc pas au ministère de la Santé publique de se substituer au médecin traitant.

Nous avertissons, donnons des informations et conseillons des procédures.

Mais ce n'est qu'au niveau de chaque hôpital qu'on peut évaluer en détail le risque encouru, en fonction des examens qu'on y a pratiqués, de l'éventuelle contamination présente chez les patients examinés, des procédures de nettoyage mises en place et d'autres facteurs.

Nous avons déjà signalé que le lavage automatique et prolongé des instruments rendait pratiquement superflue la désinfection finale.

D'où l'approche différente de chaque hôpital.

Nous n'avons pas encore le nombre précis de personnes concernées. Nous avons demandé aux hôpitaux de nous communiquer ces données, mais il faudra encore attendre fin juin pour avoir tous les renseignements. Je puis cependant avancer le chiffre provisoire de quarante à cinquante mille.

Les recommandations données aux hôpitaux prévoient, par unique souci de prudence, que ceux-ci doivent demander aux patients de ne pas donner de sang. Cette recommandation ne fait que confirmer celle du Conseil de l'Europe qui propose de ne jamais donner de sang pendant les six mois qui suivent une endoscopie.

*Het ziekenhuis zelf kan het risico het best inschatten.*

*Enkel uit voorzorg hebben we de ziekenhuizen aangeraden om de betrokken patiënten te vragen geen bloed te geven. De Raad van Europa beveelt overigens aan om nooit bloed te geven gedurende zes maanden na een endoscopie.*

*Risico's bij seksueel contact blijven volgens de Hoge Raad beperkt tot maximum vijf à elf gevallen. Ik denk niet dat ik het recht heb om seksuele onthouding gedurende zes maanden aan te bevelen. Wie besmetting vreest, zal zelf zijn verantwoordelijkheid nemen.*

*De Farmaceutische Inspectie is niet ingegaan op de uitnodiging om de fabriek te bezoeken omdat wij er intussen zeker van waren dat het om een geïsoleerd incident ging en omdat wij een direct contact hadden met de toezichhoudende autoriteit. Deze laatste werd overigens pas op 3 mei ingelicht, en dan niet eens door de firma of door de Britse overheid, maar door de Belgische overheid.*

*De firma Johnson en Johnson heeft ons pas op 4 april in vage bewoordingen meegedeeld dat er een probleem van concentratie was met haar product en dat zij alle ziekenhuizen had verwittigd.*

*De administratie ging toen niet in de fout. Niettemin ging een week verloren en ik heb dat ook aan de farmaceutische inspectie gezegd. Ik bevestig dat er eind april onmogelijk nog iets kon worden gedaan, vermits de producten al op 5 en 6 april waren teruggehaald. Maar men had sneller moeten reageren en dus is er sprake van een fout.*

*Bovendien herinner ik eraan dat Cidex sinds 1995 in een andere categorie werd ondergebracht en net als in alle andere Europese landen niet meer als een geneesmiddel wordt beschouwd. Het gaat dus om een collectieve verantwoordelijkheid. Ik denk dat men de bepalingen over bepaalde producten, die hoewel ze geen geneesmiddelen zijn toch de kwaliteit van de zorgverstrekking rechtstreeks beïnvloeden, zal moeten herzien. Ik heb de Europese Commissie daarover aangeschreven en zal ook aan de Raad van ministers van Volksgezondheid vragen dit probleem te onderzoeken. Een meer strikte controle op Europees vlak dringt zich op.*

*Een van mijn medewerkers vernam in Londen dat bij een niet-continu productieproces een staal van elke lot van ontsmettingsmiddelen moet worden genomen. Bij Johnson & Johnson werd continu geproduceerd met wekelijkse controles. Nadat de productieketen rond nieuwjaar volledig was stilgelegd, werd bij het heropstarten ervan nagelaten de klep te openen die het ontsmettingsmiddel toevoegt. Hoewel de productie had stilgelegen, werd daar bij de controles geen rekening mee gehouden en verliepen die net als voorheen, toen continu werd geproduceerd.*

*De wekelijkse controle verklaart waarom het probleem niet op de eerste dag werd vastgesteld. Het gaat om een menselijke fout.*

*De diensten van mijn departement en mijn kabinet hebben alle inlichtingen verstrekt die hen telefonisch werden gevraagd. Het bedrijf heeft meermaals bevestigd dat de patiënten volledig vergoed zullen worden. We zullen de zaak van nabij blijven volgen en als er klachten zijn, zullen we*

Une certaine prudence pourrait également être nécessaire pour les rapports sexuels. Mais je ne me sens pas en droit de faire une recommandation générale à ce sujet alors que le Conseil Supérieur d'Hygiène estime le risque de contamination limité à quelque cinq à onze cas. Je dois déjà faire de nombreuses recommandations dans de multiples domaines. Je me vois mal préconiser l'abstinence complète pendant six mois en l'occurrence. Ceux qui ont peur d'être contaminés prendront leur décision eux-mêmes.

L'Inspection de la Pharmacie belge a décliné l'offre d'aller visiter l'usine de fabrication non par manque d'intérêt mais parce qu'entre-temps, nous avons obtenu l'assurance que l'incident était isolé et parce que nous avons eu un contact direct avec l'autorité certifiée. Cette autorité a d'ailleurs été informée du problème par les autorités belges, et non par la firme ou par les autorités britanniques, dès le 3 mai alors que nous-mêmes n'avons été informés que le 4 avril par la firme en question dans des termes peu clairs. En effet, la firme nous signalait un problème de concentration de son produit et nous annonçait qu'elle avait prévenu l'ensemble des hôpitaux.

À ce moment-là, l'administration n'a pas fait de faute. Cependant, une semaine a été perdue. J'ai formulé mes critiques à ce propos dès le début du mois de mai. Je les ai réitérées le 24 mai à la tribune du Sénat. J'ai bien entendu signifié à l'inspection pharmaceutique qu'elle avait perdu une semaine. Je confirme qu'il était impossible d'encore influencer le cours des événements à la fin du mois d'avril, à partir du moment où les produits étaient retirés, les 5 et 6 avril. Toutefois, il aurait été préférable de mettre immédiatement en branle les instruments adéquats. Il s'agit, par conséquent, d'une faute, ainsi que je l'ai d'ailleurs déclaré publiquement.

Par ailleurs, je tiens à rappeler que le Cidex a changé de catégorie en 1995. Auparavant, ce produit était considéré comme un médicament, à l'instar d'autres désinfectants. Cette évolution, à la demande des producteurs, a été consacrée par l'ensemble des pays européens. La responsabilité est donc collective. À ce sujet, j'estime qu'il faudra revoir les dispositions relatives à une série de produits exerçant une influence directe sur la qualité des soins, bien qu'ils ne soient peut-être pas des médicaments au sens strict, dans la mesure où ils ne sont pas ingérés par les patients. J'ai adressé une lettre à la Commission européenne afin d'attirer l'attention sur cette question. J'inviterai aussi le Conseil des ministres de la santé publique à examiner le dossier car l'emploi des produits en cause est délicat. Le problème qui a surgi à propos du Cidex, dont l'autorité notifiée n'a même pas été informée dans le courant du mois d'avril – informée par les autorités belges, de surcroît – est de nature à remettre le fonctionnement du système en cause. Je suis convaincue de la nécessité d'organiser un contrôle plus strict sur ce genre de produits, à l'échelle européenne.

Un de mes collaborateurs s'est rendu à Londres afin de s'enquérir de la production du Cidex. Il a appris qu'il faut normalement prélever un échantillon par lot de désinfectants, étant donné qu'il s'agit d'un processus qui commence et s'arrête après un certain temps. Il s'est avéré que la société Johnson & Johnson avait mis en place une chaîne de production entièrement automatisée fonctionnant jour et nuit. Après une période initiale où de multiples contrôles ont été

*optreden.*

*Bovendien heeft de Hoge Gezondheidsraad gevraagd dat het Wetenschappelijk instituut Volksgezondheid-Louis Pasteur een epidemiologische onderzoek naar dit voorval zou uitvoeren. Het Instituut zal daartoe contact opnemen met de betrokken ziekenhuizen en eventueel bijkomende stappen ondernemen. Op die manier wordt de zaak verder opgevolgd.*

*Ik betreur nogmaals dat Cidex niet meer onder de geneesmiddelenreglementering valt. Ik zal dit probleem op Europees niveau aankaarten.*

effectués, les responsables de l'entreprise ont estimé pouvoir se contenter d'un contrôle hebdomadaire, de sorte que tous les lots produits n'étaient plus vérifiés. La chaîne a été complètement arrêtée le 4 janvier à cause des vacances de Noël. Lors de la relance du processus, la valve commandant l'incorporation du désinfectant n'a pas été ouverte alors que les responsables, oublieux du fait qu'il s'agissait d'un redémarrage de la production en dehors du cycle de l'automatisation continue, en sont revenus à l'ancienne méthode.

Le fait qu'il n'y ait qu'un seul contrôle hebdomadaire explique pourquoi le problème n'a pas été découvert le premier jour. Il s'agissait d'une erreur humaine. Le responsable a déclaré s'être rendu compte en début d'après-midi qu'il avait omis d'ouvrir la valve. Il l'a fait à ce moment-là, mais une partie de la production n'était pas conforme.

Quant aux informations que vous avez qualifiées d'insuffisantes, les services du ministère et de mon cabinet ont fourni tous les renseignements qui ont été demandés par téléphone. La firme a confirmé à plusieurs reprises, mais c'est un autre sujet, que les patients seraient totalement remboursés des frais qu'ils ont exposés. Nous suivrons cette affaire de très près et si des réclamations étaient introduites, nous interviendrions.

De plus, et ce devrait être une garantie de qualité pour l'ensemble des patients concernés, le Conseil supérieur d'hygiène qui s'est à nouveau réuni ce matin a recommandé que l'Institut scientifique de la santé publique Louis Pasteur entreprenne une étude épidémiologique sur cet incident. J'ai l'intention de donner mon accord à ce sujet. Dans ce cadre, l'Institut prendra contact avec tous les hôpitaux concernés afin d'examiner et, éventuellement, de compléter les démarches accomplies. Un suivi global est ainsi assuré en la matière.

Pour terminer, comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, il est tout à fait regrettable que le Cidex ne tombe plus sous le coup de la réglementation sur les médicaments.

Je soulèverai avec insistance cette question lors de la réunion du Conseil des ministres, à la fin du mois de juin.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je remercie Mme la ministre de sa réponse détaillée qui comporte un certain nombre d'éléments rassurants.

Mme la ministre a confirmé que le Conseil Supérieur d'Hygiène avait commis une maladresse en rédigeant les recommandations comme il l'a fait. J'espère qu'entre-temps, les corrections nécessaires ont été apportées et que de nouvelles recommandations ont été diffusées.

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – En fait, les hôpitaux ont invité les patients à se présenter et la communication du ministère de la Santé publique consistait à convoquer les patients. Il n'y a aucun malentendu possible pour les hôpitaux à ce niveau.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – J'en prends bonne note.

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Mais je suis tout à fait d'accord avec vous sur le fait que la

***De heer Georges Dallemagne (PSC).** – Ik dank de minister voor het eerder geruststellende antwoord.*

*De minister gaf toe dat de Hoge Gezondheidsraad de aanbevelingen onhandig formuleerde. Ik hoop dat de nieuwe aanbevelingen inmiddels werden verspreid.*

***Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De ziekenhuizen hebben de patiënten uitgenodigd voor een onderzoek. De mededeling van het ministerie van Volksgezondheid riep de patiënten daartoe op. Er bestaat daarover geen enkel misverstand.*

***De heer Georges Dallemagne (PSC).** – Ik noteer dat.*

***Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Maar ik ben het volledig met u eens dat een en ander onhandig werd geformuleerd.*

formulation était totalement inadéquate.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Sur la question de la surveillance centralisée, ou par hôpital, je ne suis pas tout à fait d'accord sur le fait qu'aucune surveillance centralisée ne peut être organisée. Effectivement, elle ne pourrait l'être au niveau de votre département qui n'est probablement pas équipé pour ce faire. Cependant, il y a d'autres organismes en Belgique qui s'occupent de ce genre de travail et qui pourraient réaliser une étude épidémiologique permanente, par exemple, sur l'incidence du VIH. Il existe dans notre pays des moyens d'aboutir à une observation complète de l'ensemble des cas qui pourraient survenir soit après un incident tel que celui en cause, soit après une nouvelle épidémie comme le VIH.

Selon moi, un tel enregistrement est indispensable. Aujourd'hui, il semble que l'on se focalise essentiellement sur les hôpitaux, principaux clients du CIDEX. Mais l'information ayant principalement été diffusée par voie de presse, il y a toute une série de cabinets privés également concernés qui n'ont pas nécessairement été mis au courant du problème.

Si je comprends bien, ces cabinets privés ne sont pas nécessairement alertés aujourd'hui; ils sont mal connus, tout comme leurs patients. Je connais des personnes qui n'ont pas été prévenues et d'autres qui l'ont été de manière très hétérogène et parfois incompréhensible.

Les développements tenus par le Conseil Supérieur d'Hygiène à propos du risque peuvent valoir pour des hôpitaux qui ont des protocoles extrêmement précis en matière de désinfection de leurs instruments, mais ils ont beaucoup moins de valeur lorsqu'il s'agit de la désinfection des instruments dans des cabinets privés. Il est tout à fait possible et même probable que beaucoup d'entre eux aient fait uniquement confiance au Cidex et pas à d'autres traitements pour la désinfection de leur matériel. Il y a là, pour de nombreux patients, un risque potentiel qu'il ne faut pas négliger. On ignore le nombre de personnes concernées aujourd'hui, mais à entendre des patients et des médecins autour de moi, je me dis que ce nombre n'est pas négligeable et que le risque est probablement plus grand que pour les patients d'hôpitaux.

Enfin, je suis quelque peu surpris par une information que vous nous avez livrée, madame la ministre. Il semblerait donc que la non-ouverture d'une valve soit à l'origine du problème. Cette explication est pour le moins curieuse, car dès ce moment-là, la firme Johnson & Johnson avait la possibilité de se rendre compte que son produit ne pouvait être commercialisé. Pour ma part, on m'avait expliqué que le produit ne présentait pas la bonne concentration, uniquement en raison d'une remise en marche. Or, selon vos informations, une faute aurait été objectivée dès le départ par la firme qui a tout de même pris la responsabilité de commercialiser ce produit. Il s'agit là d'une faute particulièrement grave qui demanderait, à mon sens, si elle était avérée, non seulement que les dommages aux personnes soient évidemment couverts, mais qu'une responsabilité supplémentaire soit imputée à la firme en question.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Vous dites, madame la ministre, que les patients et les médecins privés ont été informés par voie de presse. De quelle presse s'agit-

*De heer Georges Dallemagne (PSC).* – *Ik ben het er niet mee eens dat een gecentraliseerde bewaking onmogelijk is. Het departement van Volksgezondheid is daarvoor inderdaad niet uitgerust, maar er zijn andere organismen in België die daarvoor in aanmerking komen en een permanent epidemiologisch onderzoek op het getouw kunnen zetten.*

*Vandaag concentreert men zich vooral op de ziekenhuizen omdat zij de voornaamste afnemers van Cidex zijn. Maar er kunnen ook privé-praktijken bij betrokken zijn en die werden niet noodzakelijk ingelicht.*

*De redenering van de Hoge Gezondheidsraad in verband met het risico, kan opgaan voor ziekenhuizen waar de ontsmetting van de instrumenten nauwkeurig in protocols is vastgelegd, maar ze geldt minder voor de privé-praktijken die misschien alleen Cidex als ontsmettingsmiddel gebruiken. We weten niet precies over hoeveel patiënten het gaat, maar ik vermoed dat het er veel zijn.*

*De verklaring dat het niet-openen van een ventiel het probleem zou hebben veroorzaakt, verbaast me enigszins. Het bedrijf moet op dat ogenblik toch hebben beseft dat het product niet in de handel kon worden gebracht. Dat is een zeer zware fout. In dat geval moet het bedrijf niet alleen de schade aan personen vergoeden, maar moet het ook bijkomend aansprakelijk worden gesteld.*

*De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).* – *De minister beweert dat de patiënten en privé-praktijken via de pers werden verwittigd. Over welke pers gaat het?*

il ?

Est-il exact que la firme Johnson & Johnson a proposé l'installation d'un numéro vert que vos services ont refusé ?

Sur la base des propos très complets que vous avez tenus aujourd'hui, je continue à penser qu'il faut une enquête indépendante de la firme. Votre réponse ne me permet pas de savoir où cette enquête pourrait trouver place. On peut discuter sur la question de savoir si l'inspection de la pharmacie a eu raison ou tort de ne pas aller à cette visite. Mais face à un tel accident, quel que soit le produit et quel que soit le lieu, il faut une enquête indépendante. Il est inadmissible qu'il appartienne à la firme d'expliquer ce qui s'est passé.

En ce qui concerne l'indemnisation des patients, vous avez raison de dire que la firme Johnson & Johnson doit s'impliquer, que l'INAMI joue en quelque sorte les bons offices et que vous n'y êtes pour rien. Mais vous savez que ces patients sont isolés, dispersés et qu'ils ne peuvent pas espérer grand-chose d'une action en justice. Puisqu'un accord semble avoir été dégagé entre l'INAMI et la firme en ce qui concerne une procédure d'indemnisation des hôpitaux, on aurait pu, par exemple, prévoir un remboursement forfaitaire soit pour les patients, soit sur la base des frais réels exposés.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Primo, la majorité des cabinets médicaux suivent la presse, surtout quand les autorités informent le grand public sur un problème. J'ai publié plusieurs communiqués de presse afin de donner des renseignements sur le sujet. J'ai accordé des interviews en français et en néerlandais et – c'est un élément que vous semblez ignorer – l'inspection pharmaceutique a envoyé une brochure d'informations à toutes les pharmacies qui vendent ce produit aux cabinets médicaux en les invitant à avertir leurs clients. En général, les pharmacies connaissent leurs clients. Elles nous semblaient donc être les meilleurs vecteurs d'informations de ces derniers.

Secundo, pour ce qui concerne la problématique de la diffusion de l'information, nous n'avons pas retenu la formule du numéro vert car nous estimions que pour que s'établissent le plus rapidement possible le plus de contacts directs possibles entre les patients inquiets et les personnes capables de leur fournir des explications, il était préférable de passer par les structures hospitalières. Nous avons donc demandé aux hôpitaux de faire le nécessaire et aux patients concernés de s'adresser à eux.

Quant à l'information par voie de presse, je pense avoir déjà répondu à votre question.

Nous avons également diffusé un grand nombre de dépliants destinés aux patients concernés. Nous jugions cette méthode préférable au numéro vert, en plus du travail réalisé au sein des hôpitaux.

Pour ce qui concerne l'enquête indépendante, il est évident que celle-ci doit être réalisée par les *notified bodies* et que ceux-ci s'y emploient. Il n'y a pas de problème. Je regrette toutefois que ces *notified bodies* réagissent plutôt lentement parce que ce produit n'est justement pas considéré comme un médicament. Je déplore aussi que les firmes n'aient pas du tout le réflexe de les informer et que les autorités britanniques

*Is het juist dat Johnson & Johnson voorgesteld had een groen nummer in te voeren, maar dat de diensten van Volksgezondheid dat hebben geweigerd?*

*Ik blijf erbij dat een onafhankelijk onderzoek nodig is. Dat het bedrijf zelf mag uitleggen wat is gebeurd, vind ik onaanvaardbaar.*

*Wat de schadeloosstelling van de patiënten betreft, heeft de minister gelijk te zeggen dat Johnson & Johnson hierbij moet worden betrokken, dat het RIZIV zijn diensten moet aanbieden en dat zij er voor niets tussen zit. Maar ze weet ook dat de patiënten op zich zelf aangewezen zijn en van een gerechtelijke procedure niet veel moeten verwachten. Vermits er een akkoord schijnt te bestaan tussen het bedrijf en het RIZIV over de schadeloosstelling van de ziekenhuizen, zou men toch ook voor de patiënten in een of andere terugbetalingsregeling kunnen voorzien.*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Allereerst volgen de meeste dokterspraktijken de persberichtgeving, zeker als de overheid het grote publiek over een probleem informeert. Ik heb meerdere perscommuniqués verspreid en interviews gegeven, in het Frans en in het Nederlands. De farmaceutische inspectie heeft aan alle apothekers die dit product aan dokters verkopen een informatiebrochure gestuurd en hen verzocht hun klanten te waarschuwen.

*Vervolgens hebben we geen groen nummer gewild omdat we het beter vonden dat de patiënten rechtstreeks contact opnamen met het ziekenhuis. We hebben ook een groot aantal folders onder de betrokken patiënten verspreid.*

*Het is evident dat een onafhankelijk onderzoek moet worden ingesteld door de notified bodies. Alleen betreur ik het dat deze laatste nogal traag reageren, precies omdat het niet over een geneesmiddel gaat. Ik vind het ook spijtig dat de Britse en Nederlandse overheden deze notified bodies niet hebben aangespoord om hun verantwoordelijkheid op te nemen. We zullen de zaak blijven volgen.*

*Er werd over forfaitaire prijzen onderhandeld, maar de tegemoetkomingen kunnen verschillen en alle kosten moeten worden vergoed. De ziekenhuizen zijn op de hoogte en weten dat ze hun patiënten moeten informeren.*

et néerlandaises ne soient pas intervenues. Les Pays-Bas qui ont également reçu ce produit, n'ont, en effet, pas réagi. C'est nous qui avons bougé et agi pour que, et la firme, et les *notified bodies* prennent leurs responsabilités. C'est une affaire que nous allons suivre et qui, à nos yeux, n'est pas classée.

En ce qui concerne les frais, des prix forfaitaires ont été négociés. Cependant, les interventions risquent de devoir être différentes car le prix du sang, le type d'examen peuvent également être différents. Tous les frais doivent être couverts. Les hôpitaux en ont été clairement informés et savent qu'ils doivent communiquer ce message aux patients. Il faut encore un peu de temps pour que tout le monde soit informé mais cette information sera diffusée. J'en ai reçu toutes les assurances.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'indemnisation des victimes de l'amiante» (n° 2-149)**

*M. Johan Malcorps (AGALEV). – Une famille originaire de Kapelle-op-den-Bos assigne la firme Eternit en justice. Le père est décédé il y a 13 ans d'un cancer des poumons, la mère est actuellement aussi atteinte d'un cancer des poumons incurable et deux des cinq enfants ont subi une contamination à l'amiante. Tout ceci serait la conséquence de la pollution à l'amiante provenant de l'usine Eternit. Non seulement les travailleurs mais aussi les habitants des environs souffriraient des fibres d'amiante. Dans l'environnement immédiat de l'usine de Kapelle-op-den-Bos, de nombreux habitants souffriraient d'asbestose, y compris des personnes qui n'auraient jamais travaillé à l'usine. C'est en tout cas ce qu'affirment les médecins traitants.*

*L'exposition aux fibres d'amiante peut entre autres provoquer l'asbestose, le mésothéliome, le cancer du poumon et d'autres organes. En ce qui concerne le mésothéliome, le lien avec la pollution à l'amiante est indiscutable.*

*Les travailleurs chez lesquels une maladie en relation avec l'amiante est détectée peuvent avoir recours au Fonds des maladies professionnelles. L'asbestose et le cancer du poumon sont reconnus comme maladies professionnelles depuis 1964 et le mésothéliome depuis 1982 seulement. Étant donné la très longue période de latence, le nombre de maladies professionnelles reconnues comme liées à l'amiante augmente chaque année. Les dépenses du Fonds des maladies professionnelles pour les affections en rapport avec l'amiante sont passées de 318 millions en 1990 à 494 millions en 1993.*

*Il semble cependant que trop peu d'affections liées à l'amiante soient reconnues officiellement. Dans les pays voisins, le nombre de cancers liés à l'amiante est sensiblement plus élevé.*

*Dans la plupart des cas, l'obtention de la reconnaissance est un véritable chemin de croix. Le diagnostic n'est posé que des*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de vergoeding van asbestslachtoffers» (nr. 2-149)**

*De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Een familie daagt het bedrijf Eternit uit Kapelle-op-den-Bos voor de rechter. De vader stierf 13 jaar geleden aan longkanker, de moeder is nu ook doodziek door longkanker en twee van de vijf kinderen zijn besmet door asbest. Dit zou alles te maken hebben met de asbestvervuiling afkomstig van Eternit. Niet alleen de werknemers maar ook de omwonenden zouden zwaar te lijden hebben van asbestvezels. In de onmiddellijke omgeving van het bedrijf in Kapelle-op-den-Bos zouden overigens veel mensen lijden aan asbestose, ook veel mensen die nooit in de fabriek gewerkt hebben. Dat wordt althans bevestigd door plaatselijke huisartsen.*

*Blootstelling aan asbestvezels kan lijden tot asbestose, mesothelioom of kanker van long- of buikvlies, long- en andere kankers, pleurale verdikkingen of asbestwratten. Vooral voor mesothelioom is de band met asbestvervuiling éénduidig te leggen, wat uniek is in de complexe bewijsvoering rond milieu en gezondheid.*

*Werknemers bij wie een asbestgerelateerde ziekte is vastgesteld, kunnen een beroep doen op het Fonds voor Beroepsziekten. Asbestose en longkanker zijn al sinds 1964 erkend als beroepsziekte, mesothelioom pas sinds 1982. Het aantal erkenningen van beroepsziekten verbonden aan asbest neemt elk jaar toe. Dit heeft allicht te maken met de lange latentieperiode. De uitgaven van het Fonds voor Beroepsziekten in verband met asbest stijgen dan ook zienderogen van 318 miljoen in 1990 tot 494 miljoen in 1993.*

*Toch lijkt het erop dat nog veel te weinig asbestziekten officieel erkend worden. In onze buurlanden ligt het aantal asbestgerelateerde kankers beduidend hoger.*

*In de meeste gevallen is het bekomen van een erkenning een lijdensweg. De diagnose wordt immers meestal pas vele jaren na de blootstelling gesteld. Veel patiënten overlijden kort na*

*années après l'exposition à la substance. De nombreux patients décèdent peu de temps après le diagnostic. Souvent, la demande d'indemnisation n'est plus introduite une fois l'intéressé parti à la retraite. Rares sont les travailleurs qui assignent leur employeur en justice.*

*Les victimes de l'amiante sont confrontées à de gros problèmes, car même lorsqu'il s'agit de personnes ayant travaillé dans l'industrie de l'amiante, on peut souvent attribuer la maladie à d'autres causes.*

*La situation est encore plus difficile pour les travailleurs non occupés dans l'industrie de l'amiante proprement dite. Ils ont souvent été exposés à l'amiante mais obtiennent beaucoup plus difficilement la reconnaissance comme maladie professionnelle.*

*Une indemnité ne constitue qu'une maigre consolation pour la personne dont la santé est ruinée. Pour les personnes qui vivent non loin d'une industrie de production ou de traitement de l'amiante, il est pour ainsi dire impossible d'obtenir la reconnaissance de la maladie alors que le lien entre l'affection dont elles souffrent et l'amiante est prouvé scientifiquement.*

*Quel est, pour les dernières années, le nombre de travailleurs souffrant d'une maladie liée à l'amiante qui ont fait appel au Fonds des maladies professionnelles ? Quel est le nombre de cas où la maladie est reconnue et ceux où elle ne l'est pas ? Quelle est, par secteur économique, la proportion de maladies reconnues ? Connaît-on le nombre de cas où la non-reconnaissance de la maladie a été contestée devant les tribunaux ?*

*La ministre connaît-elle le nombre de cas d'affections liées à l'amiante dans la population en général ? Combien de décès sont-ils dus à la contamination par l'amiante ? Quelle est l'évolution au cours des dernières années et décennies ? En connaît-on les causes ?*

*Dans quelle mesure étudie-t-on le lien entre les cancers et d'autres affections chez les travailleurs et les personnes vivant dans l'entourage d'usines travaillant l'amiante comme Eternit à Kapelle-op-den-Bos et Tisselt, Scheerders-Van Kerckhove à Saint Nicolas, J.M. Balmatt à Gand et à Mol, Don International à Manage, Isolations générales à Steenokkerzeel et Forge de Zeebrugge à Herstal ? Dans quelle mesure collabore-t-on avec les régions et les communautés respectivement compétentes en matière d'environnement et de prévention ? Faut-il procéder à une vaste étude épidémiologique ?*

*Pense-t-on à des formules permettant d'indemniser les victimes de l'amiante autres que les travailleurs des industries liées à l'amiante ? Dans quelle mesure les firmes concernées sont-elles jugées responsables ? Dans quelle mesure les pouvoirs publics sont-ils prêts à assumer une part de responsabilité, sachant que l'usage de l'amiante a été encore toléré durant des années alors que sa nocivité avait été démontrée de façon indiscutable ?*

*Les ministres sont-ils au courant de l'existence aux Pays-Bas du « convenue institut asbestslachtoffers », accord passé entre les partenaires sociaux, les assureurs et les victimes de l'amiante ? Ce modèle peut-il être suivi, y compris pour l'indemnisation éventuelle des non-travailleurs ?*

de diagnose. Dikwijls wordt geen vordering meer ingesteld na de pensionering. Weinig werknemers dagen hun werkgever voor de rechtbank.

Vooral asbestslachtoffers, zelfs werknemers uit de vroegere asbestindustrie, die longkanker krijgen, kampen met grote problemen, want daarvoor kunnen ook andere oorzaken worden aangedragen.

Nog moeilijker wordt het voor werknemers die niet uit de echte asbestindustrie komen, maar bijvoorbeeld uit de bouwsector. Die mensen hebben dikwijls regelmatig bloot gestaan aan asbest, maar krijgen veel moeilijker een erkenning.

Schadevergoeding is natuurlijk een schrale troost als je gezondheid verwoest is. Maar het is tenminste een erkenning voor het asbestslachtoffer en een gedeeltelijke vergoeding voor familieleden die mee asbestslachtoffer geworden zijn.

Voor omwonenden van een asbestproducerend of – verwerkend bedrijf is het nog veel moeilijker zonet onmogelijk om een erkenning en vergoeding te krijgen. Nochtans is de band tussen asbest en mesothelioom of andere asbestaandoeningen wetenschappelijk vastgesteld.

Heeft de minister zicht op het aantal en op de evolutie gedurende de voorbije jaren van het aantal werknemers met asbestgerelateerde gezondheidsklachten, dat een beroep doet op het Fonds voor Beroepsziekten? Hoeveel aanvragen worden erkend, respectievelijk niet erkend? Hoe verhouden de erkenningen zich tot de verschillende economische sectoren? Hoeveel niet-erkenningen worden betwist voor de rechtbank?

Heeft de minister zicht op het aantal asbestgerelateerde kankers en andere aandoeningen bij de bevolking in het algemeen? Hoeveel sterfgevallen zijn er te wijten aan asbestbesmetting? Wat is de evolutie tijdens de voorbije jaren en decennia? Is er zicht op de oorzaken en bronnen?

In welke mate is er onderzoek naar de relatie tussen kankers en andere aandoeningen bij werknemers en omwonenden van vroegere asbestverwerkende bedrijven zoals Eternit in Kapelle-op-den-Bos en Tisselt, Scheerders-Van Kerckhove in Sint-Niklaas, JM Balmatt in Gent en Mol, Don International in Manage, Isolations générales in Steenokkerzeel en Forge de Zeebrugge in Herstal? In welke mate wordt voor onderzoek samengewerkt met de gewesten en de gemeenschappen, respectievelijk bevoegd voor milieu en preventieve gezondheidszorg? Is er nood aan een grootschalig epidemiologisch onderzoek, bijvoorbeeld via zogenaamde cohortenstudies, in het verlengde van het pionierswerk van Richard Doll en Julian Peto?

Wordt er gedacht aan formules om ook andere asbestslachtoffers dan werknemers van bekende asbestbedrijven, een erkenning te geven en schadeloos te stellen? In welke mate worden de betrokken bedrijven hiervoor aansprakelijk gesteld, bijvoorbeeld via een systeem van prefinanciering en terugvordering? In welke mate is de overheid bereid een deel van de verantwoordelijkheid op zich te nemen, rekening houdend met het feit dat het gebruik en de productie van asbest nog jarenlang gedoogd werden nadat onomstotelijk vaststond dat asbest bijzonder zware risico's inhield voor de gezondheid van zowel werknemers als andere



**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je ne puis malheureusement répondre à toutes vos questions. Voici l'état de la situation.*

*En ce qui concerne l'évolution du nombre de cas ces dernières années, le Fonds des maladies professionnelles donne les chiffres suivants : on a enregistré 220 cas d'asbestose en 1988 contre 340 en 1998, avec un pic de 380 cas en 1991. Il s'agit donc d'une nette augmentation.*

*Pour les cancers, il est plus difficile de déterminer s'ils sont dus à l'amiante ou à d'autres facteurs comme le tabagisme. On a enregistré une quarantaine de cas en 1985 contre 90 en 1997. Quant au mésothéliome, 6 cas ont été enregistrés en 1985 et 80 en 1998.*

*Il est difficile d'évaluer la proportion des maladies reconnues et non reconnues car le traitement des demandes n'est pas nécessairement achevé dans l'année. Globalement, le nombre de premières demandes et celui des premières reconnaissances comme maladie professionnelle évoluent de façon parallèle.*

*Quant à la question de savoir si nous connaissons le nombre de cancers liés à l'amiante dans la population en général, la réponse est négative. Une étude impliquerait l'examen de grands groupes sur une longue période étant donné la durée de la période de latence. Je puis cependant vous communiquer que le nombre des décès s'est élevé à 87 en 1990, 119 en 1992 et 109 en 1994.*

*Pour ce qui est des causes de la maladie, je ne dispose de données que pour les cas ayant fait l'objet d'une demande auprès du Fonds des maladies professionnelles. Il est frappant de constater qu'il y a deux fois plus de cas dans le secteur de la construction que dans celui des produits minéraux non métalliques, duquel relève le fibrociment.*

*Une étude épidémiologique est évidemment nécessaire, mais comment l'organiser étant donné le petit nombre de cas et la longue période de latence ? Je vais examiner cette question avec L'Institut scientifique de la Santé publique qui a déjà effectué des recherches dans ce domaine avec des résultats partiels. Il ne s'agit toutefois pas d'une étude épidémiologique de grande ampleur.*

*Les deux dernières questions portaient sur l'indemnisation des non-travailleurs. Tout ce qui a trait à ces questions d'argent sont du ressort de mon collègue, M. Vandenbroucke. Je suis au courant de l'existence du « convention institut asbestslachtoffers ». Je juge cette initiative intéressante et il y a suffisamment de motifs de voir si ce modèle est transposable en Belgique.*

groepen die regelmatig aan asbestvezels werden blootgesteld?

Hebben de ministers weet van het bestaan van het «convenant instituut asbestslachtoffers» zoals dat bestaat in Nederland sinds 1998, een overeenkomst om tot schikkingen te komen tussen de sociale partners, verzekeraars en het «comité asbestslachtoffers», en dit met steun van de overheid? Verdient dit model navolging, eventueel ook voor de vergoeding van niet-werknemers?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. –Ik heb jammer genoeg niet op alle vragen een antwoord, ik geef u wel de stand van zaken voor de verschillende elementen.

De heer Malcorps vraagt of wij zicht hebben op de evolutie tijdens de jongste jaren van het aantal werknemers met asbestgerelateerde gezondheidsklachten. Het Fonds voor Beroepsziekten heeft daarover cijfers gegeven voor de drie categorieën: asbestose, de kanker die verbonden is met de asbestziekte en mesotheliom. Uit die cijfers blijkt dat in 1988 220 gevallen van asbestose zijn geregistreerd. In 1998 is dat aantal opgelopen tot 340. Dat is een duidelijke stijging. Ik wijs erop dat in 1991 een piek met 380 gevallen werd geregistreerd. Voor de kankers is het moeilijker om vast te stellen of ze te wijten zijn aan blootstelling aan asbest of het gevolg zijn van andere factoren, zoals het rookgedrag. In 1985 werden een veertigtal gevallen geregistreerd. In 1997 is dat aantal opgelopen tot 90. Wat het mesotheliom betreft, werden in 1985 6 gevallen geregistreerd, in 1998 is dat cijfer opgelopen tot 80.

Het is moeilijk om de verhouding na te gaan tussen het aantal erkende en niet-erkende gevallen, omdat de aanvragen niet noodzakelijk binnen het jaar worden afgehandeld. Het is dus ook moeilijk om een vergelijking te maken. Over het algemeen is er een parallele evolutie van het aantal eerste aanvragen en het aantal eerste erkenningen.

Op de belangrijke vraag of het aantal asbestgerelateerde kankers bij de bevolking bekend is, is het antwoord neen. De moeilijkheid is immers dat het aantal gekende gevallen in vergelijking met het totale bevolkingscijfer zeer laag is. De gevolgen kunnen voor de getroffen en echter zeer zwaar zijn. Er worden inderdaad levens verwoest. Als men dit wil onderzoeken, moeten zeer grote groepen worden onderzocht en moet het onderzoek over een zeer lange periode gaan, gelet op de lange latentieperiode. Ik kan hierover dus jammer genoeg geen cijfers geven. Ik kan wel het aantal sterfgevallen verstreken per jaar als gevolg van asbestbesmetting. In het jaar 1990 waren er 87 sterfgevallen, in het jaar 1992 was er een piek met 119 gevallen en in 1994 waren het er 109. Jaarlijks gaat het dus om een groep tussen 90 en 110 personen.

Wat de meest voorkomende bron en de belangrijkste oorzaken betreft, heb ik alleen gegevens over de gevallen waarvoor een aanvraag werd ingediend bij het Fonds voor Beroepsziekten. Hiermee kan voor de beroepsbevolking worden nagegaan in welke sectoren dit verschijnsel zich het meest manifesteert. Het is opvallend dat de bouwsector momenteel dubbel zo hoog scoort als de sector van de niet-metallische minerale producten, waartoe ook de vezelcement behoort.

Voor 1998 gaat het om een totaal van 230 gevallen om 30

*M. Johan Malcorps (AGALEV). – Je suis ravi d'entendre qu'une étude épidémiologique est envisagée et que l'on va vérifier si les non-travailleurs victimes de l'amiante peuvent aussi être indemnisés. Il est toujours difficile d'établir un lien entre des problèmes de santé et la pollution environnementale. Dans le cas de l'industrie de l'amiante, il y a de fortes chances que ce lien puisse être établi. La recherche médicale dans ce domaine est très utile.*

– L'incident est clos.

**Demande d'explications de  
M. Wim Verreycken au ministre de la  
Défense sur «l'ordre donné par le ministre  
au service de sécurité militaire d'espionner  
les parlementaires» (n° 2-140)**

*M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Le Vlaams Blok a toujours défendu l'utilité de la Sûreté de l'État, pour autant qu'elle s'occupe surtout d'activités réellement nuisibles telles que le terrorisme, la prolifération de matériaux nucléaires ou le fanatisme religieux.*

*Nous savons que par le passé, les différents services de sécurité ont espionné le mouvement flamand. Ils continuent à le faire puisque le «nationalisme» est toujours considéré comme «à suivre» et qu'on s'efforce d'écarter les nationalistes, en l'occurrence moi-même, de la commission de contrôle parlementaire des services de renseignements et de*

gevallen voor de metallische minerale producten en om 63 gevallen in de bouwnijverheid. De vraag om uitleg van de heer Malcorps zorgt er alleszins voor dat bij deze evolutie wordt stilgestaan.

Ten derde vroeg de heer Malcorps of een grootschalig epidemiologisch onderzoek niet noodzakelijk is. Natuurlijk is dit nodig, maar de vraag is hoe dit moet worden georganiseerd, rekening houdend met het zeer kleine aantal gevallen en de zeer lange termijn. Ik zal samen met het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid nagaan wat daar mogelijk is. Een aantal personen van dit instituut doet reeds onderzoek rond dit thema en zij hebben al gedeeltelijke resultaten behaald. Het gaat echter niet om een grootschalig epidemiologisch onderzoek.

De twee laatste vragen gingen hoofdzakelijk over de erkenning en de mogelijke vergoeding van slachtoffers, die geen werknemers zijn. Alles wat met geld te maken heeft, moet ik met mijn collega Vandenbroucke bespreken. Het ministerie van Volksgezondheid is een van de armste ministeries. Ik heb dit punt op de werkagenda van volgende week laten plaatsen. Ik ben inderdaad op de hoogte van het bestaan van het Nederlandse "convenant instituut asbestslachtoffers". Het interesseert mij zeker te weten hoe dat daar is georganiseerd en er zijn genoeg redenen om na te gaan of we dat model in België kunnen toepassen.

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Het verheugt mij dat er plannen zijn om een epidemiologisch onderzoek te organiseren en om na te gaan of ook de slachtoffers die geen werknemer, zijn een schadeloosstelling kunnen krijgen. Het is altijd moeilijk om een direct verband te leggen tussen gezondheidseffecten en vervuiling- en milieuproblemen. In het geval van de asbestverwerkende industrie is de kans zeer groot dat een dergelijk verband kan worden aangetoond omdat een aantal ziekten en aandoeningen zoals asbestose en mesothelioom bijna eenduidig aan asbest en asbestvezels kunnen worden toegeschreven. Medisch onderzoek naar dit verband is dan ook zeer nuttig opdat we daardoor in de toekomst ook moeilijker aantoonbare verbanden tussen milieueffecten en milieuproblemen kunnen leggen.

– Het incident is gesloten.

**Vraag om uitleg van  
de heer Wim Verreycken aan de minister  
van Landsverdediging over «de  
ministeriële opdracht aan de militaire  
veiligheidsdienst om parlementsleden te  
bespioneren» (nr. 2-140)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Zoals de minister weet, heeft het Vlaams Blok steeds verdedigd dat een geheime dienst zoals de Veiligheid van de staat noodzakelijk is, op voorwaarde dat die dienst zich vooral richt op werkelijk schadelijke activiteiten, zoals terrorisme, proliferatie van kernmateriaal, religieus fanatisme en fundamentalisme en dergelijke.

Als Vlaamsnationalisten weten wij echter dat de verschillende veiligheidsdiensten – en dus zeker niet alleen de militaire – zich in het verleden druk hebben bezig gehouden met het bespioneren van de Vlaamse beweging. Daarin is niets

*sécurité.*

*Il est inadmissible d'espionner les parlementaires qui, contrairement à la Sûreté de l'État, relèvent du pouvoir législatif; c'est à eux qu'il appartient de contrôler les activités des services publics et non l'inverse.*

*Le rapport 1999 du Comité de contrôle des services de renseignements et de sécurité comporte un chapitre sur le service secret de l'armée. On y lit que les renseignements sur les parlementaires ne proviennent pas de sources ouvertes mais d'instructions précises du ministre de la Défense. J'en déduis qu'à défaut de «sources ouvertes», on utilise des techniques comme les écoutes ou l'infiltration.*

*Les instructions du ministre se présentent-elles sous la forme d'un arrêté royal, d'un arrêté ministériel, d'une circulaire ou d'une note? Sur quoi le ministre, soumis au législatif, se base-t-il pour donner des instructions sur l'espionnage de membres du pouvoir législatif?*

*Le Comité de contrôle critique aussi le fonctionnement du service de sécurité militaire qui disposerait de nombreux dossiers sans rapport avec la mission ou non numérotés ou inventoriés. Que compte faire le ministre pour y remédier?*

*Je lis également que moins de la moitié des dossiers concernant des parlementaires ont trait à des affaires militaires tandis que plus de la moitié, dont certains ont été ouverts après l'élection de ces personnes, portent sur leurs activités politiques. En d'autres termes, de braves citoyens n'ayant rien à se reprocher se retrouvent soudain, de par leur élection, dans les dossiers du service de sécurité militaire.*

*Le ministre juge-t-il tout cela admissible? Si oui, sur quoi se appuie-t-il pour donner des instructions précises au service de sécurité militaire quant à l'utilisation de ces techniques et l'ouverture des dossiers?*

veranderd, want ik stel vast dat de wet op de staatsveiligheid het "nationalisme" nadrukkelijk als "te volgen" bestempelt en dat allerlei manoeuvres werden uitgehaald om nationalisten, *in casu* mijzelf, weg te houden uit de parlementaire toezichtscommissie op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Deze bekommernissen leven uiteraard vooral bij het Vlaams Blok, maar andere zouden moeten leven bij alle politici, zoals de bekommernis dat parlementsleden niet het voorwerp mogen uitmaken van spionage. Ze behoren tot de wetgevende macht, in tegenstelling tot de Veiligheid van de staat, die tot de uitvoerende macht behoort. Parlementsleden moeten bijgevolg controle uitoefenen op de activiteiten van overheidsdiensten, en niet omgekeerd, tenzij we de kwaliteit van de democratie willen ter discussie stellen.

Het verslag 1999 van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten omvat een deel over de geheime dienst van het leger. Op bladzijde 17 lees ik dat informatie over parlementsleden wordt verzameld «die niet haar oorsprong vindt in open bronnen», maar wel in "nauwkeurige onderrichtingen van de minister van Landsverdediging". Ik leid dus uit het verslag af dat de minister instructies heeft gegeven om informatie te verzamelen over parlementsleden in functie uit bronnen die niet open zijn. Ik denk hierbij aan afluisteren, infiltreren, informanten en andere technieken die niet voor parlementsleden toegankelijk zijn.

Graag had ik dan ook vernomen welke vorm de nauwkeurige onderrichtingen van de minister hebben. Gaat het om een koninklijk besluit, een ministerieel besluit, een omzendbrief of een nota? Op basis waarvan werden de instructies gegeven?

Waarop baseert de minister, die ondergeschikt is aan de wetgevende macht, zich om instructies te geven inzake het bespioneren van leden van de wetgevende macht?

Het Comité van Toezicht levert ook kritiek op de werkwijze van de militaire veiligheidsdienst, die over te veel dossiers zou beschikken, waarvan een groot aantal niets te maken heeft met de opdracht of waarvan nummering en inventaris ontbreken. Wat zal de minister doen om dit te verhelpen?

In het verslag lees ik ook dat minder dan de helft van de dossiers over parlementsleden betrekking hebben op militaire aangelegenheden en dat meer dan de helft ervan geopend zijn wegens hun politieke activiteiten en dat sommige zelfs geopend zijn na de verkiezing van de parlementsleden in kwestie. Met andere woorden, brave burgers die nog nooit gevolgd werden en die niets met het leger te maken hebben, komen plotseling terecht in dossiers van de militaire veiligheidsdienst omdat ze verkozen zijn.

Deze vaststellingen roepen vragen op. Ik hoop dat de minister daarop een duidelijk antwoord kan geven.

Acht de minister het aanvaardbaar dat de militaire veiligheidsdienst over parlementsleden persoonlijke dossiers bijhoudt, die niets met de militaire veiligheid te maken hebben en die soms geopend werden na de verkiezing van die parlementsleden? Acht de minister het ook aanvaardbaar dat technieken als infiltratie, informanten en afluisteren worden gebruikt tegen verkozen parlementsleden? Indien dit zo is,

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – *M. Verreycken trouvera la réponse à sa question dans sa propre source, le rapport de l'an dernier du Comité I, dont le chapitre premier conclut clairement que ni la Sûreté de l'État, ni le SGR n'enquêtent sur des actes effectués dans le cadre de l'exercice d'un mandat parlementaire. Par conséquent, le SGR respecte la mission qui lui a été confiée par la loi organique du 30 novembre 1998. Les vrais braves gens peuvent donc dormir sur leurs deux oreilles.*

Je serai très clair : aucune instruction, que ce soit sur la base d'un arrêté royal, d'un arrêté ministériel ou d'instructions verbales, n'a été donnée au SGR pour réaliser des enquêtes sur les parlementaires, de quelque parti qu'ils soient.

*Les vrais braves gens peuvent donc dormir sur leurs deux oreilles.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – *On ne peut nier qu'à la p. 17 du rapport, le ministre dit avoir donné des instructions précises pour ouvrir des dossiers. Je comprends qu'il prétende que le SGR ne le fait pas. J'admets que l'État belge n'espionne personne et ne constitue pas de dossiers concernant des parlementaires, sauf s'il s'agit de vieux dossiers. Le rapport mentionne pourtant l'ouverture de nouveaux dossiers, puisque certains ont même été ouverts après l'élection de ces parlementaires.*

*Je comprends que la réponse du ministre soit brève et que cela ne l'amuse pas de défendre les services de renseignements ou de trop en dire sur leurs méthodes. Cela dit, notre démocratie perd de sa substance si des parlementaires de quelque parti que ce soit sont espionnés. Je continuerai à m'opposer à des pratiques qui évoquent les agissements de la GPU et dont nous ne voulons pas.*

*Si le rapport ne dit pas la vérité, une rectification claire s'impose absolument, de la part du ministre et peut-être aussi du responsable de la Sûreté de l'État, car je suppose que le ministre n'est pas le seul responsable d'observations de ce genre.*

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Je n'ai rien à ajouter. Je ne vois pas pourquoi je mettrais en doute le rapport réalisé par le comité R, lequel travaille très bien et est

zou ik graag weten waarop de minister zich baseert voor het geven van nauwkeurige onderrichtingen aan de militaire veiligheidsdienst inzake het toepassen van deze technieken en het openen van de dossiers?

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – Het verslag van vorig jaar van het Comité I, de bron van de heer Verreycken, bevat ook het antwoord op zijn vraag. De conclusie van het eerste hoofdstuk, dat het onderzoeksrapport over de gegevensinzameling over parlementsliden door de inlichtingendiensten behandelt, luidt zeer duidelijk: "Het Comité I bevestigt dat noch de Veiligheid van de Staat noch SGR onderzoek instellen naar handelingen die in het kader van de eigen uitoefening van het parlementair mandaat worden ingesteld. SGR eerbiedigt bijgevolg de opdrachten die hem door de organieke wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten werden toevertrouwd."

De echt brave mensen kunnen dus rustig slapen!

*Mijn antwoord is zeer duidelijk: de AID kreeg geen enkele instructie om een onderzoek in te stellen naar parlementsliden, van welke partij ook.*

Dus de echte brave mensen kunnen rustig slapen.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK)**. – Uiteraard waardeer ik het antwoord van de minister, maar bladzijde 17 van het verslag vermeldt dat hij nauwkeurige onderrichtingen heeft gegeven om dossiers te openen. Dat kan ik toch niet zomaar negeren. Ik heb het verslag van het Comité P en het Comité I niet geschreven. Indien het verslag gewag maakt van nauwkeurige onderrichtingen van de minister van Landsverdediging, dan moeten die er toch zijn.

Ik heb er ten volle begrip voor dat de minister zegt dat SGR dat niet doet. Ik neem aan dat de Belgische Staat niemand bespioneert en geen dossiers bijhoudt van parlementsliden, tenzij het oude dossiers zijn. In het verslag wordt echter aangegeven dat er nieuwe dossiers zijn geopend, aangezien vermeld staat dat minder dan helft van de dossiers over parlementsliden oud zijn en meer dan de helft nieuw en dat deze mogelijk zelfs werden geopend na hun verkiezing.

Ik begrijp dat de minister een kort antwoord geeft, dat hij het helemaal niet prettig vindt veiligheidsdiensten te verdedigen of veel te vertellen over hun technieken, maar onze samenleving boet aan democratisch gehalte in indien parlementsliden worden bespioneerd, wie ze ook zijn en tot welke partij ze ook behoren. Welke positie ik ook bekleed, ik zal me daartegen blijven verzetten, want parlementsliden bespioneren doet me denken aan bepaalde GPU-toestanden waar we niet om vragen.

Indien het verslag niet klopt, dan is een duidelijke rechtzetting van de minister en misschien ook van de verantwoordelijke van de Veiligheid van de Staat absoluut noodzakelijk, want ik neem aan dat de minister niet alleen verantwoordelijk is voor dergelijke opmerkingen.

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Ik zie niet in waarom ik het verslag van het comité I, dat zeer goed werkt en aan een democratische controle is*

contrôlé de manière démocratique.

– **L'incident est clos.**

## Ordre des travaux

**M. le président.** – La demande d'explication de Mme de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le dépistage systématique du cancer du col de l'utérus» (n° 2-123) et celle de M. Van Quickenborne au ministre de la Justice sur «la protection des droits constitutionnels dans la société de l'information» (n° 2-147) sont reportées à une séance ultérieure.

Je présume que le Sénat laissera au Bureau le soin de fixer l'ordre du jour de la prochaine séance? (*Assentiment*)

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

(*La séance est levée à 18 h 35.*)

## Excusés

Mmes Nagy, de Bethune, Van Riet et Staveaux-Van Steenberge, en mission à l'étranger, Mmes Kaçar et Kestelijn-Sierens, MM. Dedecker et Remans, à l'étranger, M. Wille, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

*onderworpen, in twijfel zou trekken.*

– **Het incident is gesloten.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – De vraag om uitleg van mevrouw de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de systematische opsporing van baarmoederhalskanker» (nr. 2-123) en de vraag om uitleg van de heer Van Quickenborne aan de minister van Justitie over «de bescherming van de grondwettelijke rechten in de informatiesamenleving» (nr. 2-147) worden uitgesteld.

Gaat de Senaat akkoord om vertrouwen te geven aan het Bureau om de agenda van de volgende plenaire vergadering te bepalen? (*Instemming*)

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

(*De vergadering wordt gesloten om 18.35 uur.*)

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Nagy, de Bethune, Van Riet en Staveaux-Van Steenberge, met opdracht in het buitenland, de dames Kaçar en Kestelijn-Sierens, de heren Dedecker en Remans, in het buitenland, de heer Wille, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Annexe

## Bijlage

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents: 48  
 Pour: 34  
 Contre: 8  
 Abstentions: 6

#### Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe.

#### Contre

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

#### Abstentions

Ludwig Caluwé, Mia De Schamphelaere, Anne-Marie Lizin, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

#### Vote n° 2

Présents: 46  
 Pour: 33  
 Contre: 8  
 Abstentions: 5

#### Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Mohamed Daif, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Chokri Mahassine, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jacques Santkin, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Myriam Vanlerberghe.

#### Contre

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Roeland Raes, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

#### Abstentions

Ludwig Caluwé, Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

### Dépôt de propositions

#### Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

### Naamstemmingen

#### Stemming nr. 1

Aanwezig: 48  
 Voor: 34  
 Tegen: 8  
 Onthoudingen: 6

#### Voor

#### Tegen

#### Onthoudingen

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 46  
 Voor: 33  
 Tegen: 8  
 Onthoudingen: 5

#### Voor

#### Tegen

#### Onthoudingen

### Indiening van voorstellen

#### Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Proposition de loi fixant le statut de l'auxiliaire ménager (de Mme Mia De Schampelaere et consorts; Doc. **2-458/1**).

- **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

#### Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à la mise en place de mesures tendant à assurer la régulation du marché mondial des capitaux (de MM. Michel Barbeaux et Georges Dallemagne; Doc. **2-457/1**).

Proposition de résolution relative à la coordination de la politique en matière de drogue (de Mme Ingrid van Kessel et consorts; Doc. **2-459/1**).

- **Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

#### Propositions prises en considération

##### Propositions de loi

###### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 488bis du Code civil et insérant un article 488ter dans le même Code (de M. Olivier de Clippele; Doc. **2-417/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne les circonscriptions pour l'élection de la Chambre des représentants (de M. Frans Lozie; Doc. **2-449/1**).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes:

de Monsieur Michiel **MAERTENS** au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «*la protection des animaux transportés et le respect des directives de l'Union européenne en la matière*» (n° 2-151)

de Monsieur René **THISSEN** au Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi sur «*la convention de premier emploi*» (n° 2-154)

de Monsieur Michel **BARBEAUX** au Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères sur «*la réaction du gouvernement belge face à la réélection contestée du président du Pérou*» (n° 2-155)

Wetsvoorstel tot bepaling van het statuut van de thuisassistent (van mevrouw Mia De Schampelaere c.s.; Gedr. St. **2-458/1**).

- **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

#### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de maatregelen die genomen moeten worden ter regulering van de mondiale kapitaalmarkt (van de heren Michel Barbeaux en Georges Dallemagne; St. **2-457/1**).

Voorstel van resolutie over de coördinatie van het drugbeleid (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s.; St. **2-459/1**).

- **Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

#### In overweging genomen voorstellen

##### Wetsvoorstellen

###### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 488ter in hetzelfde Wetboek (van de heer Olivier de Clippele; St. **2-417/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging, wat de kieskringen voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers betreft, van het Kieswetboek (van de heer Frans Lozie; St. **2-449/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Michiel **MAERTENS** aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «*de bescherming van dieren tijdens het vervoer en de naleving van de EU-richtlijnen ter zake*» (nr. 2-151)

van de heer René **THISSEN** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid over «*de startbaanovereenkomst*» (nr. 2-154)

van de heer Michel **BARBEAUX** aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken over «*de reactie van de Belgische regering op de betwiste herverkiezing van de president van Peru*» (nr. 2-155)

de Monsieur Philippe **MAHOUX** au Ministre de la Justice sur «*la problématique des enfants de couples mixtes séparés et le report de la Commission belgo-marocaine*» (n° 2-156)

de Madame Marie-José **LALOY** au Ministre de la Justice sur «*le maintien des relations personnelles entre les enfants et leur(s) parent(s) détenu(s)*» (n° 2-157)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

## Messages de la Chambre

Par messages du 31 mai 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi déterminant les conditions auxquelles les autorités locales peuvent bénéficier d'une aide financière de l'État dans le cadre de la politique urbaine (Doc. 2-456/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 2 juin 2000; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 juin 2000.**

– **La Chambre a adopté le projet le 31 mai 2000.**

### Notification

Projet de loi spéciale modifiant l'article 41 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (Doc. 2-265/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 31 mai 2000 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci après:

Projet de loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Bruxelles le 23 juin 1993, modifiant la Convention entre le Royaume de Belgique et l'État de Malte, tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale, et au protocole, signés à Bruxelles le 28 juin 1974 (Doc. 2-460/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 62/2000, rendu le 30 mai 2000, en cause les recours en annulation partielle des articles 10 et 11 de la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons

van de heer Philippe **MAHOUX** aan de Minister van Justitie over «*de problematiek van kinderen uit gemengde huwelijken wier ouders uit elkaar zijn en het uitstellen van de vergadering van de Belgisch-Marokkaanse commissie*» (nr. 2-156)

van Mevrouw Marie-José **LALOY** aan de Minister van Justitie over «*het instandhouden van persoonlijke betrekkingen tussen kinderen en hun gedetineerde ouders*» (nr. 2-157)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden .**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 31 mei 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen :

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot bepaling van de voorwaarden waaronder de plaatselijke overheden een financiële bijstand kunnen genieten van de Staat in het kader van het stedelijk beleid (St. 2-456/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 juni 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 juni 2000.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 31 mei 2000.**

### Kennisgeving

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van artikel 41 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (St. 2-265/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 31 mei 2000 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Ontwerp van wet houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst ondertekend te Brussel op 23 juni 1993, tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Staat Malta tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 28 juni 1974 (Gedr. St. 2-460/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van :

- het arrest nr. 62/2000, uitgesproken op 30 mei 2000, inzake de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 10 en 11 van de wet van 25 maart 1999 betreffende de



judiciaires, introduits par la commune de Sint-Pieters-Leeuw et autres, et le Gouvernement flamand (numéros du rôle 1816 et 1817: affaires jointes) ;

- l'arrêt n° 63/2000, rendu le 30 mai 2000, en cause le recours en annulation des articles 2 et 4 du décret de la Région wallonne du 23 juillet 1998 portant modification du décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, introduit par I. Ronsmans et autres (numéro du rôle 1635);
- l'arrêt n° 64/2000, rendu le 30 mai 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 1<sup>er</sup>bis, §2, de la loi du 18 mars 1838 organique de l'École royale militaire, inséré par la loi du 6 juillet 1967, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 1651 et 1684: affaires jointes);
- l'arrêt n° 65/2000, rendu le 30 mai 2000, en cause la question préjudicielle concernant l'article 7, §1<sup>er</sup>, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 1680).

- **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Recours**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 27, 39 et 71 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, introduits par la SA Eurautomat et autres (numéro du rôle 1965).

- **Pris pour notification.**

### **Coopération technique belge**

En application de l'article 30, §3, alinéa 4, de la loi du 21 décembre 1998, le président de la Cour des Comptes a envoyé au président du Sénat, par lettre du 30 mai 2000, le premier rapport relatif à la mise en œuvre des tâches de service public par la Société de droit public «Coopération Technique Belge».

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Entreprises publiques économiques – SNCB**

Conformément aux dispositions de l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le ministre des Transports transmet au Sénat, par lettre du 30 mai 2000, le rapport annuel, les comptes annuels, le rapport du Collège des commissaires et le rapport des commissaires-réviseurs de la Société nationale des

hervorming van de gerechtelijke kantons, ingesteld door de gemeente Sint-Pieters-Leeuw en anderen, en de Vlaamse Regering (rolnummers 1816 en 1817: samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 63/2000, uitgesproken op 30 mei 2000, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van het Waalse Gewest van 23 juli 1998 houdende wijziging van het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, ingesteld door I. Ronsmans en anderen (rolnummer 1635);
- het arrest nr. 64/2000, uitgesproken op 30 mei 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 1bis, §2, van de wet van 18 maart 1838 houdende organisatie van de Koninklijke Militaire School, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1967, gesteld door de Raad van State (rolnummers 1651 en 1684: samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 65/2000, uitgesproken op 30 mei 2000, inzake de prejudiciële vraag over artikel 7, §1, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 1680).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Beroep**

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van :

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 27, 39 en 71 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, ingesteld door de NV Eurautomat en anderen (rolnummer 1965).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Belgische technische coöperatie**

Met toepassing van artikel 30, §3, vierde lid, van de wet van 21 december 1998, heeft de voorzitter van het Rekenhof, bij brief van 30 mei 2000, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het eerste verslag in verband met de tenuitvoerlegging van de taken van openbare dienst door de vennootschap van publiek recht «Belgische Technische Coöperatie».

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Economische Overheidsbedrijven – NMBS**

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zendt de minister van Vervoer, bij brief van 30 mei 2000, aan de Senaat het jaarverslag, de jaarrekening, het verslag van het College van commissarissen en het verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Maatschappij der Belgische

chemins de fer belges pour l'année d'activité 1999.

– **Dépôt au Greffe.**

– **Il est donné acte de cette communication au ministre des Transports.**

Spoorwegen over het dienstjaar 1999.

– **Neergelegd ter Griffie.**

– **Van deze mededeling wordt aan de minister van Vervoer akte verleend.**